

РЕЛИГИОЗНАЯ ЛИТЕРАТУРА НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

КОРАН

Начало книгопечатания на арабском языке в России связано именно с изданием Корана. Об этом впоследствии довольно эмоционально и тенденциозно в свойственной ему манере напишет В. Смирнов: "печать была им [российским мусульманам], можно сказать, навязана самими же мудрыми государственными деятелями времен императрицы Екатерины II". Теперь уже общеизвестно, что в 1787 г. в Санкт-Петербурге Екатерина II велит печатать Ал-Коран как по многочисленным просьбам мусульман России, так и преследуя определенные политические цели.

В Казани Коран впервые был издан спустя два года после открытия типографии при Первой казанской гимназии. В 1803 году вышло издание Бурашева. Потом последовали издания Саидова 1804, 1807 и 1809 годов. Следует отметить, что Коран и его части занимают самое большое место среди арабоязычных книг, изданных татарами. Если кораническая литература составляет одну пятую часть всей книжной продукции, то почти половину её составляют издания Корана¹.

В "Книге о Коране" А. В. Авксентьева и Р. Р. Мавлютова отмечено египетское издание Корана 1833 года, когда вопреки сопротивлению улемов, по приказу Мухаммада Али, он был напечатан в количестве 269 экземпляров. Однако в этом издании было допущено много типографских ошибок, и при Аббасе I, наместнике Египта в 1849-1854 гг., по требованию улемов использование этого издания запретили.

Казем-Бек писал в 1845 году: «Хотя мусульманские богословы не одобряют тиснение самого Алкорана и запрещают всякую спекуляцию им, но тем не менее многочисленные издания его, доселе появляющиеся в чужих краях и в России, расходились между магометанами, даже самые строгие их богословы не отказывались пользоваться ими, выводя из законов одобрительные приговоры: "Как в отношении верности можно полагаться гораздо больше на печатные издания, нежели на рукописные, то употребление их не считается хулительным в глазах закона". Это подало повод к тому, что потребность в печатных алкоранах и других духовных книгах увеличивалась год от года, и что изданием их стали промышленять и магометане и христиане в чужих краях. Действительно, в последние годы число изданий Алкорана увеличилось в Казани до чрезвычайности и оттого возникло двойное зло Мусульманству: 1) по причине дурного надзора и недостатка хороших корректоров, в частных типографиях вышли довольно значительные погрешности, которые в глазах мусульман ослабляют достоинства этой священной книги; 2) такое умножение оттиснутых Алкоранов само собою,

¹В нашей базе данных значатся 247 изданий Корана.

разумеется, повредило ценности его и чрез это потерялось к нему уважение между простолюдинами»².

Орфография и структура текста Корана окончательно были канонизированы лишь в 1923 г. официальным изданием в Каире, выполненным под руководством исламских улемов (ученых-богословов) мусульманского университета Аль-Азхар. Поэтому в татарских изданиях, распространенных в XIX - XX вв. имеются некоторые незначительные отличия. Они сводятся в основном к разнице в делении стихов, установленном для удобства чтения. Известно, что общее количество аятов колеблется от 6204 (в басрийском списке) до 6236 (куфийская копия), а в книгах, которые сейчас печатаются типографским способом, обычно содержится 6226 или 6238 стихов.

Среди рядовых мусульман, в частности нашей страны, широко распространены неполные списки Корана. Из них наиболее распространена так называемая седмица, т. е. 7-я часть Корана **هفتيك شريف** Хафт-у-йак шарїф (Священный Хефтияк). Он состоит из вступительной главы ("Фатиха"), затем идут 5 первых стихов 2-й главы Корана, затем 36-я глава (Йасин), 48-я и по порядку остальные. Хефтияк составляет почти вторую половину изданий коранической литературы, он издавался около 260 раз. 6 раз издавалась 60-я часть Корана **حزب الاعظم المبارك** Хизб ал-а'зам ал-мубарак (Великая благословенная часть), которую составил **علي بن سلطان محمد القاري** `Али б. Султāн Мухаммад Ал-Қārū (1014/1605). Страницы ее были оформлены в виде текста в рамке с надстрочными знаками, иногда с примечаниями на полях.

Главы Корана составляют около 150 изданий, в первую очередь это - сборники глав Корана **سور من القرآن** Сувар мин ал-Қур'āн (80 изданий), Йасин (более 50 изданий) и другие главы, как, например: **سورة انعام** Сўра ин`ām; **سورة الكهف** Сўра ал-кахф.

Как мы знаем, в татарских учебных заведениях в первом году после азбуки (чаще всего - Шарā'ит ал-имāн - Условия веры) ученику давали суру Ясин, издания которой, как мы отметили выше, выходили отдельной книжкой. Как писал Дж. Валиди, «во втором году обучения мусульманскую азбуку заменяла седьмая часть Корана - так называемый "Эфтьек" - тоже отдельная книга (Хафт-у-йак шарїф). В третьем и четвертом году ученик носил с собой уже целый Коран...»³.

ТАДЖВИД

В ряду дисциплин, непосредственно связанных с Кораном, в числе первых стоит искусство чтения Корана или рецитация. Она учит правильному чтению Корана (своего рода фонетика арабского языка в применении к Корану), специалистов по нему называли "кариями".

Если обратиться к истории арабской культуры, то к периоду конца VII - начала VIII вв. относятся даты жизни некоторых "чтецов" (курра'), знатоков рецитации Корана, которые считались впоследствии основателями самостоятельных школ, или способов чтения. Но науке не известно, закрепили ли они свой опыт в письменных сочинениях, были ли тогда же написаны трактаты об орфографии Корана и разночтениях в первых его экземплярах (в масахиф ал-амсар - "списках крупных городов").⁴

В нашей базе данных среди книг, относящихся к Таджвиду, наряду с новометодными учебниками, есть сочинения арабских авторов XII в., как, например **ابو القاسم بن فيره الرعيبي الشاطبي ابو محمد** Абу'л-Қāсим б. Фўррух ар-Ру'айнū аш-Шаṭибū Абў Мухаммад (538/1143-590/1194). Его сочинение **عقيلة اتراب القوائد في اسنى المقاصد** было издано в 1908 г.⁵ Один экземпляр этой книги хранится в Научной

²НА РТ: ф. 1, оп. 2, д. 484.

³Валиди Дж. Указ. работа.- С. 16.

⁴Халидов А.Б. Арабские рукописи...- С. 41.

⁵Книжная летопись.- 1908.- № 12. Рег.№ 5066.

библиотеке Института Востоковедения СПб.⁶ В каталоге Альвардта⁷ дано описание 8 рукописей этого сочинения с вариантами названий: Китāб или ал-қасыда или ал-Манзума ар-Рā'ийа [фи'т-гажвūd].

В 1907 и 1908 гг. дважды была издана "Грамматика в стихах Корана" под названием *كتاب الشاطبي* Китāб аш-Шатибū⁸. Один экземпляр этой книги также хранится в Библиотеке Санкт-Петербургского Филиала Института Востоковедения АНР⁹. У Альвардта есть и другие варианты ее названия, как, например, Хирз ал-'амāни ва уаджху ат-тахāнū или ал-Қасūда аш-Шатибū¹⁰.

Кроме этого, мы знаем пять казанских изданий¹¹ *المقدمة الجزرية* Ал-Муқаддимат ал-Джазариya¹². Автор этого введения к правилам чтения Корана *شمس الدين محمد بن محمد ابو الخير الجزري* Шамсаддūн Муҳаммад б. Муҳаммад абу'л-Хайр ал-Джазарū (751/1350-833/1429) - составитель нескольких трудов, посвященных искусству чтения Корана. Он побывал в Мавераннахре, куда был перевезен в качестве пленника Тимуром после поражения турецкого султана Баязида (792/1389-805/1402) в 805/1402 г. После смерти Тимура переселился в Иран и умер в Ширазе в 833/1492 г.¹³

К этой книге составлялись комментарии, которые также издавались в Казани. Так, в 1887 году был издан комментарий *كتاب طاش كبرى زادة* Таш Купрū Зāде (968/1560)¹⁴ под названием

⁶НБ ИВ СПб.: КП3020.

⁷*Ahlwardt W. Verzeichniss der arabischen Handschriften der kgl. Bibliothek zu Berlin. Band. I.- Berlin, 1887.- P. 190. Начало произведения: "Алхамду лиллахи мўсўла камā амрā мубāракā...".*

⁸КЛ, 1908.- №3..Рег..№1320.

⁹НБ ИВ СПб.: КП3004.

¹⁰*Ahlwardt W. I, 230.*

¹¹1893, 1903, 1904, 1905, 1909 гг.

¹²Начало книги: "Йақўл рāжū `афва рабб сāми`и..."

¹³Собрание ВР АН УзССР, 4, 111; *Ahlwardt W. I, 194; Brockelmann C. Geschichte der arabischen Literatur, Bd. II.- Weimar-Berlin, 1902.- S. 202.*

¹⁴Об авторе см.: *Ahlwardt W. I, 12.*

Китāб ал-минх ал-факриhе بشرخ المقدمة الجزرية في علم تجويد القرآن ал-минах ал-фикрūйа би-шарх ал-муқаддима ал-Джазарūйа фū `илм таджвūd ал-Қур'āн" (Книга идейных наград по комментированию "Ал-Муқаддима ал-Джазариya" по науке рецитации Корана)¹⁵. А до этого, в 1884 году, в Университетской типографии Хусаиновым была выпущена книга Хāлида Ал-Азхарū под названием *الحواشي الازهرية في حل الفاظ المقدمة الجزرية* Ал-хавāшū ал-Азхариya фū халл алфāз ал-муқаддима ал-Джазариya (Глоссы ал-Азхари [цветущие, превосходные] по разрешению слов предисловия ал-Джазари)¹⁶.

Дж. Валиди писал о таджвиде, что "эта особая наука связана с ново-методным образованием в мектебах"¹⁷. И действительно, мы в нашей базе данных видим, что с 1892 года в большом количестве начинают издаваться новометодные учебники по рецитации Корана. К числу первых пособий относятся "Таджвūd" Муҳаммадзāкира б. Хайруддūна ал-Утāмшū¹⁸ и *تقريب الازهان من تجويد القرآن* Тақрūб ал-азхāн мин таджвūd ал-Қур'āн¹⁹ Салихдāна б. Муҳаммаддāна ал-Бārūdū. Кроме того, Баруди написал учебник в стихотворной форме *فتح التجويد* Фатх ат-таджвūd (Начало рецитации), который издавался в 1893, 1894, 1895 гг.²⁰

Одним из наиболее популярных учебников по рецитации Корана было пособие Зуфара Ахмашāкира Ал-Қāсимū - Мунтахаб таджвūd (Избранное из рецитации Корана)²¹. Пособие под таким

¹⁵Тип. Чирковой, 119 с. (НБ КГУ: 2448-А, Хранилище ИЯЛИ 420).

¹⁶ Это издание хранится в НБ КГУ (2437-А), кроме этого есть издание 1903 года (516-А).

¹⁷*Валиди Джс. Указ. работа.- С. 36.*

¹⁸Год издания - 1892.

¹⁹НА РТ: ф.969, оп.1, д.20, л.30 а.

²⁰НА РТ ф.969, оп.1, д.20, л.30 а; Список книг, выпущенных в России в 1894 году.- С. 156; Список книг, выпущенных в России в 1895 году.- С. 147.

²¹ Издавался в 1907, 1916 гг.

же названием было составлено и имамом Саубаном²². Также были популярны учебники по рецитации в виде катехизиса Вафы Лутви, четырежды издававшегося в Оренбурге²³, и *مفصل فن تجويد* Муфассал фан таджвуд (Детально объясняемая наука рецитации Корана)²⁴, автором которой был Му`аллим Дийа²⁵. Ежегодно с 1907 по 1916 год издавался учебник Шахида `Ауни "Фанни таджвид"²⁶. А наиболее часто издаваемым пособием по рецитации Корана можно назвать *تجويد قره باش* Таджвуд Қара-баш - 16 изданий с 1876 по 1917 годы.

Среди авторов пособий по рецитации Корана мы видим Джамалетдина Сираджутдинова, имама Саубана, Закарию Иралиева, Нагима Хифзи, М. С. Абдулова, К. К. Зульфакарова, М. В. Рахимкулова, Халиля Зайни, Мустафа-оглы Байкильди, Туйкина, Мухаммадсадика Абдулова, Гали Хасана, му`аллима Исмагиля, Искандара Джалалутдинова, Шамса Тўқай²⁷, Шакирджана б. Ахмаджана аҗ-Тәхир²⁸ и других²⁹.

²² В 1908, 1910, 1912, 1914, 1917 гг.

²³Сөөл вә жаваплы жиңел тәжвид.- Тип. Каримов, Хусаинов и К., изд. Х. Хусаинова (издания 1910, 1912, 1913 гг.) и Типография "Дин вә Магыйшат", изд. насл. Хусаинова, 1916 г.).

²⁴1909, 1910 (НБ КГУ: 2682-А), 1913, 1914, 1915, 1917 гг.

²⁵Вероятнее всего, это педагог-джадидист, основатель медресе Галия в Уфе Камалетдинов Парвазетдин, который взял имя-псевдоним Зия после учебы в Каирском университете по совету наставника С. Дагестани и по одобрению М. Абдо (*Камалов* Т. Зия Камали: Мыслитель, просветитель, редактор.- Казань: Иман, 1997.- 53 с.).

²⁶Один экземпляр издания 1908 года хранится в НБ КГУ (Т0109940) и один экземпляр - в НБ КНЦ АН (77).

²⁷*اجوبة الشمس الطوقاي في تعليم التجويد و العقائد و الفرائض* Аджвиба аш-Шамс аҗ-Тўқай фў та`лўми-т-таджвуд ва ал-`аквуд ва ал-фарвуд (Ответы Шамса Тукай на обучение рецитации, догматики и предписаний [или наследования]).- Оренбург: Типография М. А. Хусаинова, 1911.- 23 с. (НБ КГУ: 4535-А 4123-А 2234-А).

²⁸*مختصر قواعد التجويد* Мухтасар қавв`ид ат-таджвуд - издавалось в 1895 и 1899 гг. (НБ КГУ1044).

²⁹Имена авторов, чьи сочинения мы не смогли обнаружить и ознакомиться с ними непосредственно de visu, не даны в общепринятой арабистической транслитерации.

ТАФСИР

Определенное место среди арабских книг, издававшихся татарами, занимают труды по экзегезе Корана.

Среди пользующихся наибольшим уважением мусульман следует назвать *تفسير الجلالين* "Тафсир ал Джалалайн" (Толкование двух Джалалов). Одним из авторов этого сочинения является факих и теолог *جلال الدين محمد بن احمد الشافعي* Джалаладдин Мухаммад б. Ахмед Аш-Шафи`у [Ал-Махалли] (ум. в 864/1459 г.), его работу продолжает ученик *جلال الدين عبد الرحمن بن ابو بكر السيوطي* Джалаладдин `Абдуррахман б. Абубакр Ас-Суйуту (1445-1505)³⁰, по определению Крымского, "ученый-энциклопедист, чрезвычайно умный филолог, ...один из толковейших изъяснителей Корана"³¹.

"Тафсир ал Джалалайн" издавался в Казани в 1910 г.³² Один экземпляр этого издания с двумя приложениями, напечатанными на полях: "Лубаб ан-нукул фў асбаб ан-нузл" Джалаладдина Суйути и "Ма`рифа ан-насх ва ал-мансўх" `Абдуллы Мухаммада б. Хазма, хранится в НБ КГУ³³.

Второе сочинение Суйути - своего рода энциклопедия сведений по Корану *Ал-итқан фў `улум ал-қур`ан* (Совершенство в коранических науках), написанное в 878/1474 г.³⁴, было широко распространено среди татар в рукописном виде.

В 1907, 1908, 1911, 1912, 1915 годах в Казани издавалось сочинение под названием *الاتقان في ترجمة القرآن* Ал-итқан фў тарджамат ал-Қур`ан на арабском и татарском языках. Автором книги был имам и мударрис из деревни Яхшыбай Уфимской

³⁰ АР ИВ АН СССР, 1, 61; *Brockelmann*, 2, 143; Доп., 2, 178.

³¹ *Крымский А.Е.* История арабов и арабской литературы...- С. 126.

³²Электро-Лито-Типография Т. Д. "Бр. Каримовы", 192 с.

³³НБ КГУ: 4754-А.

³⁴*Ahlwardt W.* 1, 158-160; АР ИВ АН СССР, 1, 45 - раздел "Таджвид"; *Готвальд И.Ф.* Описание арабских рукописей...- С. 143.

губернии Мензелинского Уезда Ал-Җамидū, Шайхулīслām б. Асадуллā³⁵.

Издания толкований Корана и его частей составляют в нашей базе данных 94 книги. Сюда же относятся и 19 тафсиров полного Корана.

Единственное издание толкования восемнадцатой главы Корана - سورة الكهف Суры ал-Кахаф, состоящей из 110 аятов, состоялось в 1880 году³⁶. Д. Г. Зайнуллиным дается обстоятельный лингвистический анализ татарского толкования этого и вышеназванного издания ал-Итқāн фī тарджамат ал-қур'āн в монографии, посвященной татарской религиозной литературе XVIII - начала XX вв.³⁷

Толкование Седьмицы Корана هفتيك تفسيري, если верить Н. Ф. Катанову, начинает печататься в 1859 году³⁸. Самое раннее издание Хефтиек, обнаруженное нами, - это издание 1960 года³⁹. В 1861 году из типографии Коковина вышло в свет толкование Таджуддина Курсави под названием كتاب شريف كتاب شريف ماаб Хафт-у-йак тәфсире төрки телендә⁴⁰, объемом в 182 с.⁴¹. Это толкование Хефтиек на турецком⁴², издавалось много раз⁴³.

³⁵НБ КГУ: 4506-А; 4504-А.

³⁶НБ КГУ: 4813-А (Университетская тип., изд. Амирханова, 95 с.).

³⁷Зайнуллин Ж. Г. XVIII йөз - XX йөз башында татар рухани әдәбияты. - 56-59 б.

³⁸НА РТ: ф.969, оп.1, д.20, л.286 (Н.Ф. Катанов пишет, что это издание Багадур-шаха Гайнави и текст толкования дан на турецком языке).

³⁹НБ КГУ: 4815-А (Университетская тип., изд. М. Салихова, 327 с.). На титульном листе издания имеется приписка карандашом, сделанная, видимо, цензором: «Эта книга издана с условием, что после издания тексты должны отправляться в цензурное управление».

⁴⁰НА РТ ф.92, оп.1, д.7916, л.29а.

⁴¹У А. Фатхи указана рукопись (э. № 812), с которой было напечатано это издание, но количество страниц указано как 231 (См.: Фатхи, XII вып., ч. 3, с. 25).

⁴²هفتيك تفسيري تركي تلنده تاج الدين افندي تصنيفاتندن سدره المنتهى اسملى [Китаб шариф мааб] Хафт-у-йак тафсире төрки телендә Тажеддин әфәнде таснифәтендән "Садра ал-мунтаха" исемле. Обнаруженные нами

Составителем одного из комментариев Хефтиек был Имам-хатыб и преподаватель Надеждинского завода شاکرجان الحمیدی Шāкирджāн ал-Җамūdū⁴⁴. Составленная им книга تعليمات قرآنية "Та'лīmāt қур'āнийя" была издана в 1908 году. Это перевод и толкования некоторых глав Корана, касающихся веры и образования⁴⁵.

С 1886 по 1891 годы в типографии Вячеслава издается сборник комментариев на главы Корана. (Кахф; Ал-а`раф и др.) فوائد تفسیر فاوآند (Толкование польз)⁴⁶.

В 1910 году выходит сочинение تسهيل البيان فى تفسير القرآن "Тасхīл ал-байāн фī тафсīр ал-қур'āн", автор которого выходец из Старотатарской Слободы محمد صادق بن شاه احمد الایمانقولی ал-Имāнқұлū, Мухамад-Сāдық б. Шах Ахмад⁴⁷. Репринтное издание этой книги предпринималось в 1996 году в Катаре, городе Духа⁴⁸. Как пишет Д. Г. Зайнуллин, это первый и наиболее полный татарский тафсир, осуществленный с персидского тафсира Хусайна ал-Ваиза Ал-Кашифи (близкого друга Алишера Навои)⁴⁹. Он был широко распространен среди мусульман Ирана, Афганистана, Средней Азии, Индии, Пакистана и мусульман бывшей Российской империи. Эта

издания: ЦНБ КазНЦ РАН: 225 (Казань: Университетская тип., изд. Амашева, 1877.- 330 с., указано, что это 3-е издание); НБ КГУ: 4503-А (1883, 376 с. со вступительным словом Галимджана и биографией автора на первой странице); 4765-А (Казань: Центральная типография [Домбровского], изд. насл. Хусаинова, 1911.- 339 с., 2-е изд.).

⁴³كتاب الخ هفتيك تفسيري الخ تصنيف تاج الدين (Дорн, 578; НА РТ ф.969, оп.1, д.20, л.286).

⁴⁴Известные нам издания: 1907, 1910, 1911, 1914 гг. (НБ КГУ: 4507-4509-А).

⁴⁵НБ КГУ: 4798-А.

⁴⁶НБ КГУ: 4790-А.

⁴⁷НБ КГУ: 4505-А.

⁴⁸НБ КГУ: T0126855.

⁴⁹Зайнуллин Ж. Г. XVIII йөз - XX йөз башында татар рухани әдәбияты. - 39 б..

книга упоминается в "Перечне учебных книг и пособий, принятых в мусульманских профессиональных школах"⁵⁰.

Из крупных сочинений по экзегезе Корана, имевших хождение среди татар, хотелось бы назвать и книгу ученого теолога и философа, который стяжал себе особую славу своими выступлениями против му`тазилитов и представителей других "еретических" течений в исламе, за которые получил прозвище امام المشككين (Имам колеблющих уверенность). Эти выступления вызвали большую ненависть к нему со стороны его оппонентов и не всегда гладко сходили ему с рук. Фахрэддин Абӯ `Абдаллах Муҳаммад б. `Умар б. ал-Ҳусайн б. ал-Ҳафӣб Ар-Рази (1149-1209) - автор комментария к Корану *Мафәтиҳ ал-ғайб* (Ключи к сокровенному), в котором уже сказывается влияние мусульманского мистицизма. Это сочинение в Казани не издавалось, но Булакское издание 1278 года хиджры имело хождение в Поволжье. В Научной Библиотеке КГУ хранятся два экземпляра этого издания⁵¹.

Кроме всего этого мы знаем, что и татарские авторы писали тафсиры. Одно из самых первых изданий - это издание 1859 года, автором его был Баһадиршаһ Сәярғел. б. Гәйнәви-Кажмактый (1805 г. р.). В XX веке издавались тафсиры Мухаммада Кадирова⁵² и М. К. Мотыгый-Тухфатуллина⁵³.

Одним из самых популярных толкований татарских авторов, которое отличается от других тафсиров краткостью, был *Тафсир Ну`манӣ*, который издавался в 1896, 1907 годах и дважды в 1911 году⁵⁴. Автор этого толкования Усманов Нугман б. Амӣр - выходец из деревни Саман Стерлитамакского уезда. Он получил образование в деревне Курса у `Абдуннасыра б. Ибрагима [Курсави]. Эта книга неоднократно издавалась фотонабором татарскими эмигрантами во многих частях мира, а

⁵⁰НА РТ: ф. 931, д. 2, с. 9.

⁵¹T0116733, T0116737.

⁵²Тафсир байан.- Казань: Тип.Центральная, 1916.-192 б. (Источник: КЛ. 1916.- №49, Рег.№17731).

⁵³Татарча Коръән төфсире. Из 7 частей. Издания 1914, 1916 гг.

⁵⁴НБ КГУ: 4512-А; 4513-А; T0116833.

в 1992 году была напечатана в Татарском книжном издательстве под редакцией Нуруллы хазрата татарскими буквами, основанными на кириллице.

ХАДИСЫ

"Письменная историография, - писал В. В. Бартольд, - возникла у арабов вместе с исламом. Для этих рассказов была выработана литературная форма, составлявшая, по-видимому, изобретение арабов и еще долго сохранявшая господство в их исторической литературе; предполагалось, что рассказ передается устно из поколения в поколение, причем каждый передатчик ссылается на свой непосредственный источник, до первоисточника, т. е. участника или очевидца, рассказ которого передавался в первом лице. Установилась, таким образом, для исторических рассказов стереотипная форма: "Рассказал мне такой-то; он сказал: рассказал мне такой-то и т. д.; он сказал: я...". Как литературная форма цепь ссылок передатчиков друг на друга (иснад) сохранялась иногда и впоследствии, когда устная передача рассказов уступила место пользованию историческими сочинениями. Мединская школа в первое время избегала, по-видимому, составления письменных сборников таких рассказов; считалось, что единственной книгой должен остаться для мусульман Коран. Записи, однако, составлялись по желанию представителей государственной власти, сначала Омейядов, потом Аббасидов"⁵⁵.

Постепенно хадисоведение превратилось в излюбленное, а зачастую и профессиональное занятие многих людей. С середины VIII по середину XI в. по меньшей мере около 400 авторов писали в этой области⁵⁶.

Во второй половине IX века существуют уже шесть канонических сборников:

1. "Ал-Муватта" (Горная тропа) Малика б. Анаса (715-795). Считается первым по времени каноническим сборником хадисов. Источник маликитского права.

⁵⁵Бартольд В.В. Сочинения. Т. 6.- С. 254.

⁵⁶Халидов А.Б. Арабские рукописи...- С. 61.

2. "Сахих" ал-Бухари (ум. в 870) составлен ок. 840 г. Из собранных 600 000 хадисов он признал подлинными только 7275.

3. "Сахих" Муслима (817-875), собравший 300 000 хадисов. Подлинными признал 12000.

4. "Сунна" Абу Дауда Саджистани (817-888). За подлинную принимается всякая сунна, если она не отвергнута всеми авторитетами единогласно и если касается того или иного обрядового или юридического решения.

5. "Ал-Джами` ал-кабир" Мухаммад Абу Иса Тирмизи (892), ученика Бухари - важнейший источник для изучения различий между толками.

6. "Сунна" Абу `Абдурахмана Насаи (830-914), ученика Абу Дауда. Полна тончайших мелочей.

Сюда же можно отнести не всеми признанный за канонический свод преданий "Сунна" Мухаммада Казвини.

Позднее Суйути составил "Сбор сборников" (Джами ал-джавами) или "Великий сборник" (Джами ал-кабир), куда без критики вошел весь материал из шести канонических книг и десяти муснадов и разные богословские толкования. На этот сборник в свою очередь создавались новые обработки⁵⁷.

У татар особой популярностью пользовались небольшие сборники преданий. Составитель одного из канонических сводов "Ал-джами` ал-кабир" Мухаммед Абу Иса Тирмизи первым составил "`Арба`ин" (40 преданий) - наименьшее количество преданий, знание которых наизусть является священной обязанностью каждого мусульманина. Впоследствии

⁵⁷ Из имевших широкое хождение и авторитет сборников хадисов, пожалуй, следует упомянуть: "Асбаб ан-нузул" (иснадные хадисы, указывающие по какому поводу или при каких обстоятельствах совершалось ниспослание той или другой суры, например, сборник ал-Вахида Нишапури (1075). Учителем его был комментатор Корана, историк пророка Мухаммеда и других пророков - Та`лаби (1036); поздние компиляции - глава из "Истории" Абу-л-Фиды (1331), объемистые труды: "Мавахиб" Касталлани (1517), писавшего по материалам Суйути; "Хамис" Дийарбакри (1574), "Сира Халабийя" (1634) и др.

накопилось очень много сочинений под таким заглавием⁵⁸. В свой каталог У. Альвардт включил 95 рукописей "Сорока преданий" и их комментариев. Среди составителей этих сборников мы видим таких, как: *ابو بكر محمد بن الحسين الاجري* Абу Бакр Мухаммад б. ал-Хусайн ал-Аджарри (360/971); *القشيري* Ал-Қушайри (465/1072); *المسعودي* Ал-Мас`уд`и (584/1188); *АТ-Тўсў* (520/1126) и др.⁵⁹ А.Е. Крымский также называет многих авторов "`Арба`ин", в том числе и изданных к началу XX века, но не упоминает ни одного казанского издания, более того, отмечает, что эта работа "отдельно до сих пор не напечатанная"⁶⁰.

Но мы знаем, что с 1855 по 1917 гг. татарскими издателями было выпущено более 33 изданий различных сборников под названием "Сорок преданий". Один из самых известных сборников хадисов, пользовавшийся большой популярностью в мусульманских странах и неоднократно издававшийся татарами, - *كتاب الاربين الحديث* Кит`аб ал-`арба`ин ҳад`ис`а⁶¹, автор его шиит *ابو زكريا يحيى النووي* Абў Закарўйа' Йаҳўй`а ан-Нав`авў (636/1233-676/1277). В этом сборнике содержатся 42 предания из книг "Танбўх ал-ғ`афил`ин" и "Румўз ал-аҳ`адис"⁶².

Из сборников сорока преданий также издавался *الجواهر الثمين*, автор его был *محمد جراح العجلوني* Сайид Исма`ил

⁵⁸Собрание ВР АН УзССР, 4, 146, 160; *Ahlwardt W.* 3, 217-220; *Brockelmann*, I, 396; Доп., I, 682-683; *Хаджи Халифа*, I, 238-239; АР ИВ АН СССР, 1, 73

⁵⁹*Ahlwardt*, 9, 206-247.

⁶⁰*Крымский А.Е.* История мусульманства. Ч. 2.- М., 1903.- С. 36.

⁶¹В Казани: 1892, 1904, 1909, 1910, 1914, 1915 гг., и в СПб.: 1899, 1900 гг.

⁶²Разновидности названия: *كتاب الاربين في الحديث* Кит`аб ал-`арба`ин фў-л-ҳад`ис (1910 г., Тип. Каримовых) или *حديث الاربين* Ҳад`ис ал-`арба`ин (1915 г., тип. «Өмет», изд. «Сабах»).

б. Мухаммад Джарāх ал-Уджлунī (ум. в 1162/1749 г.)⁶³. Полное название *عقد الجواهر الثمين في اربعين حديثا من احاديث سيد المرسلين*⁶⁴.

Ахādис̄ қудсīйа - собрание «священных» авторитетных преданий, на этот раз анонимных, передаваемых со слов Ка`б ал-Ахбāра, йеменского еврея, принявшего ислам при одном из первых халифов, главного распространителя еврейско-мусульманских преданий⁶⁵. В 1909 г. этот сборник выпустил составитель и издатель *ظريف الاميرخاني* Зарīф Амīрхāнов с предисловием на татарском языке тиражом в 3000 экземпляров. Арабский текст снабжен надстрочными и подстрочными знаками. Сборник содержит в себе 60 хадисов.⁶⁶

Большой популярностью среди мусульман Поволжья пользовался небольшой анонимный сборник религиозных преданий *الباب* Ал-лубāб. Автор его собрал наиболее, по его мнению, достоверные предания о высказываниях Мухаммеда по вопросам культа, этики и быта. Н. Ф. Катанов характеризует этот сборник как "собрание душеполезных изречений: о знании и ученых, единстве Божиим, об имени Божиим, о молитве, о вере, об омовении, о призвании к молитве с минарета, о собрании мусульман, о мечети, о посте, о преданности Богу"⁶⁷. Весь сборник разделен на 40 глав (по темам) и в каждой главе - 10 преданий. В Казани эта книга издавалась более 30 раз под названиями: *كتاب اللباب* Китāб ал-лубāб (Книга наилучшего [отборного])⁶⁸ и *كتاب اللباب مع الارجوزة* Китāб ал-лубāб ма`а ал-урджўза (Книга наилучшего с Урджузой [стихотворение

⁶³Спб.: Матба`а ал-Илийās-Мīрзā ал-Бūrāгāнī [Типография Бораганского], 1902.- 31 с., 8 д., 2000 экз. (НБ КГУ: 3850-А). Издавалась также и в Казани в 1901, 1902 гг. в тип. Чирковой (НБ ИВ СПб.: КП3619, КП3783).

⁶⁴АР ИВ АН СССР, 1, 79; *Brockelmann*, 2, 308.

⁶⁵*Ahlwardt*, 9, № 10355; *Крачковский*, 6, 407; АР ИВ АН СССР, 1, 81; Собрание ВР АН УзССР, 4, 157.

⁶⁶Один экземпляр этой книги хранится в НБ КГУ (4627-А).

⁶⁷*Катанов Н.Ф.* Восточная библиография, 1, 1898, 35.

⁶⁸В Собр.ВР АН УзССР переводится как "Избранное" (4, 156).

поучительного характера, написанное размером *раджаз*]). В одной только Национальной Публичной библиотеке Санкт-Петербурга хранится 18 экземпляров этой книги. Несколько экземпляров находится в НБ КГУ и в Хранилище ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова при АН РТ. В 1910 г. в "Электро-Типографии Т. Д. "Бр. Каримовы" был издан перевод этого сборника объемом в 103 стр. *الباب فتح ترجمة اللباب* Фатх ал-бāб тарджама ал-лубāб (Начало главы - перевод [книги] Наилучшего). Арабский текст в нем помещен в скобках, татарский - вне скобок. В НБ КГУ хранится один экземпляр этой книги⁶⁹.

Еще одна подборка хадисов о «создании (*халака*) духа великого пророка, (*тахлик*) пророка Адама, славословия (*зикр*) ангелов, ангела смерти; могилы» и др. *دقائق الاخبار* Дақā`иқ ал-āхбāр (Тонкости известий)⁷⁰ издавалась около двадцати раз⁷¹ тиражом от 2400 до 10000 экз. И.Ф. Готвальд пишет, что это "самые подробные сведения о наследниках и мучениках будущей жизни"⁷².

В некоторых изданиях (1886⁷³ и 1900) в качестве автора этого сочинения указан *عبد الرحيم ابن احمد القاضي* Абдарраҳīm б. Ахмад ал-Қадū⁷⁴, а в некоторых (1908)⁷⁵ - *ابو عبد الله محمد بن سلمة* - *القضاء* Абў`Абдулла Мухаммад б. Сулама ал-Қудā`ū (ум. 454 г. хиджры)⁷⁶.

⁶⁹4800-А.

⁷⁰НБ КГУ: 4682, 4683-А, 4681-А, 3812-А; Хранилище ИЯЛИ: 55.

⁷¹В 1869, 1873, 1880, 1885, 1886, 1889, 1890. 1895, 1896, 1897, 1899, 1900, 1903, 1908, 1909 гг.

⁷²*Готвальд И.Ф.* Описание арабских рукописей.- С. 57. См. также: *Катанов Н.Ф.* Н.Ф. Восточная библиография, 1896, 656-659; Хальфа, № 5107.

⁷³НБ КГУ: 2738-А.

⁷⁴*ذكر الجنة و النار* В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР есть описание рукописи этого сочинения (1, 125, 2195-2230).

⁷⁵НБ КГУ: 4680-а 4679-А.

⁷⁶*دقائق الاخبار و حقائق الاعتبار*

Следует отметить, что это популярное эсхатологическое сочинение, приписываемое разным авторам (кроме вышеназванных, можно еще отметить Али б. Исмаила ал-Аш'ари, Хамзу б. Йусуфа б. Халифа, Абу ал-Лайса ас-Самарканди, ас-Суйути и др.)⁷⁷, известное также под названиями Шаджарат ал-йāкūн и Канз ал-латā'иф. Иногда отдельные его части выступают как особые сочинения и получают свои названия⁷⁸.

В 1909 году в Казани издавались две части знаменитого "Малого сборника мусульманских преданий"⁷⁹ *الجامع الصغير في* "Ал-Джāми` ас-сагūр фū-л-хадūс ал-башūр ан-назūр", составитель его Джалāладдūн б. Абū Бакр `Абдаррахмāн ас-Суйūтū (1445-911/1505 гг.)⁸⁰. Это сокращения из его знаменитого "Джами` ал-джавами", написанного в 907 г. хиджры и изданного в Египте в 1286 г. хиджры вместе с "ас-Сирадж ал-мунир" ал-Газизи.

Популярный во всем мусульманском востоке сборник хадисов Валūаддūна Мухаммада б. `Абдаллаха ал-Хатūба ал-`Умарū ат-Табрūзū (XIV в.) *مشكوة المصايح* "Мишкат ал-Масāбūх" (Ниша светильников) пользовался широчайшим распространением. Он представляет собой переработку сборника Абū Мухаммада ал-Хусайна б. Мас`ūда ал-Фарра' ал-Бағавī (ум. в 510/1122 г.) под названием Масāбūх ас-сунна⁸¹. Этот сборник издавался в 1898, 1908, 1909 гг. в Казани и в 1893, 1898, 1899 гг. в Санкт-Петербурге тиражами от 1000 до 4000 экз.⁸².

⁷⁷См.: *Ahlwardt*, 2, 675-676; *Brockelmann*, Доп., 1, 345; *Беляев*, Бух. кол., № 63-67.

⁷⁸В Каталоге АР ИВ АН СССР есть еще *احاديث النبي في اذواق الاخبار* (1, 84, 1086).

⁷⁹НБ КГУ: 4919-А, 4723-А; Хранилище ИЯЛИ: 1002, 726.

⁸⁰*Ahlwardt*, 1, 26-27; *Brockelmann*, 2, 143; АР ИВ АН СССР, 1, 76.

⁸¹Собрание ВР АН УзССР, 4, 137-138; *Ahlwardt W.* ., II, 118; *Brockelmann*, I, 364; Доп., 1, 268; АР ИВ АН СССР, 1, 70.

⁸²НБ КГУ: 5038-А, 4743-А, 4743-А, 5095-А, 5095-А; Хранилище ИЯЛИ: 508, 1041, 1041а, Ф. 128, оп.2, № 74.

Также татарами издавались следующие книги, содержащие в себе мусульманские предания:

1). *كتاب نصاب الاخبار مع شرحه مشارق الانوار* "Китāб нисāб ал-ахбāр ма`а шарҳихи машāриқ ал-анвāр" (Книга "Корень известий" с комментарием "Восходы лучей")⁸³, автор *سراج الدين بن عثمان الاوشي* Сирāджуддūн б. `Усман ал-`Ушū (XII в.)⁸⁴.

2). *منبهات على الاستعداد ليوم المعاد* "Мунаббихāt `алā ал-исти`дāд ли-йаūм ал-ма`ād" (Напоминания о приготовлении к Судному дню)⁸⁵, автор *شهاب الدين احمد بن علي العسقلاني* Шихабуддūн Ахмāд б. `Алū ал-`Асқалāнū (ум. в 852/1448-1449 г.)⁸⁶.

3). Его же сочинение *نخبة الفكر مع شرحه* "Нуҳбат ал-фикр ма`а шарҳихи" (Сочинение "Экстракт мысли" с его толкованием)⁸⁷. Это комментарий на "Ма`рифат анва` илм ал-хадūс" Ибн ас-Салаха аш-Шахразури (ум. в 643/1243)⁸⁸.

4). *كنوز الحقائق في حديث خير الخلاق* "Кунūз ал-хақā'иқ фū хадūс хайр ал-халā'иқ" (Сокровищница истин с преданиями о лучших творениях), автор - *عبد الرؤف المناوي* `Абдарра'ўф ал-Манāвū (ум. в 1031/1623 г.)⁸⁹. Включает в себя 10000 преданий⁹⁰.

⁸³Казань: Университетская тип., изд.Хусаинова, 1885.- 267 (263) с. Также издавалась в 1903 и 1904 (перевод) гг. НБ КГУ: 1545Готв. 4079-А 4080-А.

⁸⁴В Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 71) и у *Brockelmann* (1, 429) описание рукописи *نصاب الاخبار و تذكرة الاخبار* (написано ок. 569/1173 г.) и в *Brockelmann* (1, 360) и в Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 72-73) - *النبوة من صحاين الاخبار المصطفوية* - *مشارق الانوار*, автор - *الحسن بن محمد الصغاني* (ум. 650/1252 г.).

⁸⁵Издавалась в 1904, 1905 (перевод), 1908, 1909, 1911, 1913, 1915 (3, 1 из них перевод) гг. НБ КГУ: 4705-А, 4706-А; Хранилище ИЯЛИ: 11, 390а.

⁸⁶*Ahlwardt*, 2, 231; *Brockelmann*, 2, 67; АР ИВ АН СССР, 1, 75.

⁸⁷Казань: Электро-типография «Милля», 1910.- 56 с.; НБ КГУ: 4719-А; Хранилище ИЯЛИ: 676.

⁸⁸АР ИВ АН СССР, 1, 72; *Brockelmann*, 1, 358; 2, 67; Доп., 1, 611.

⁸⁹АР ИВ АН СССР, 1, 76. Также *Brockelmann* (2, 143) описание рукописи *التيسير بشرخ الجامع الصغير للسيوطي*.

⁹⁰Казань: Тип.Каримия, изд.Каримия, 1909.- 234 б. (НБ КГУ: 3677-А).

5). الاحاديث الشريفة "Ал-ахадүс аш-шарүфа" (Благородные предания)⁹¹, автор - ابو عبد الرحمن عبد الخالق ابن ابراهيم القورصاوى (Абу `Абдурраҳман `Абдулхалик б. Ибрәхүм ал-Қурсавү (ум. в 1259 г. хиджры) и كتاب الرقاق "Китәб ар-риқәқ" (Книга умиления сердец), автор - ابو الحسن [داملا] عطاء الله القورصاوى [Му`наддүн] Абү ал-Ҳасан `Атә'уллә [б. Муҳаммад] ал-Қурсавү (ум. в 1312 г. хиджры)⁹².

6). مئات منتخبات من الاحاديث النبوية الشريفة Ми'әт мунтахабәт мин ал-ахәдиc ан-набавийа аш-шарүфа (100 избранных священных преданий). Автор - احمد ولي رحيمي Аҳмад Валү Рахүмү составил этот сборник специально для 1-го класса средней школы из книг: Табрүзү "Мишкат ал-Маcәбүх" и Сафари "Машарик ал-анвар"⁹³.

7). Первая и вторая части "Ал-Ахәдүс ал-шарүфа" включают в себя часть преданий, касающихся вопросов нравственности, соблюдения молитвы, взаимоотношений из الجامع الصغير فى الحديث البشير النذير. Автор "Ал-Ахәдүс ал-шарүфа" Cәбирджән б. `Абдалбадү` составил ее для обучения в последних классах начальной школы и первых классах средней школы⁹⁴.

8). "واسيلة الفلاخ فى علم الحديث" Васїла ал-фаләх фү `илм ал-хәдүс" (Средство успеха в знании священных преданий), составленный Камәладдүном б. Сирәдждаддүном Ал-Үүрбағәрү "для изучения в последних

⁹¹Казань: Электро-типография "Урнәк", 1910.- 60 с. (НБ КГУ: 4904-А, 4903-А, 4092-А, 4093-А).

⁹²АР ИВ АН СССР (1, 80).

⁹³Казань: Электро-Лито-Типография Т. Д. "Бр. Каримовы", изд.Каримия, 1910.- 96 б. (НБ КГУ:3666-А).

⁹⁴Казань: Лито-Типография И. Н. Харитоновна, 1915 (НБ КГУ: 4126-А, 4127-А, 4128-А).

классах начальной школы"⁹⁵. Страницы этого издания разделены по вертикали на две половины. Справа расположен арабский текст, слева - татарский.

9). "Китәб Дар нәйәб джәми` ал-ахәдүс ан-набавү". Это извлечения, сделанные الخالق بن ابراهيم` عبد `Абдалхаликом б. Ибрәхүмом из книг "Джами` ас-сагир" ас-Суйүти, "Джалиля" Абү `Абдурраҳмана `Абдулхалика б. Ибрәхүма Ал-Қурсавү, "Навадир ал-усул" Абү `Абдуллы Муҳаммада б. `Али ал-Хакима ат-Тирмези и др.⁹⁶.

Также писали и издавали сборники хадисов татарские авторы, как, например, Аҳмад Дыйа-аддин ал-Камушханави⁹⁷.

Шигап Ахмеров (ум. в 1966 г., в возрасте 84 лет) в 1908 г. выпустил книгу "يوز بر حديث" "Сто одно предание"⁹⁸, которая впоследствии еще издавалась 9 раз⁹⁹.

Риза Фахрутдинов дал толкование хадисов в стихотворной форме в "جوامع الكلم" "Джавами` ал-калим"¹⁰⁰, включив 318 хадисов, извлеченных из "ал-Джәми` ас-сағүр", для учеников медресе, обучающихся на арабском языке, с приложением биографии ас-Суйүтү (849-911)¹⁰¹.

⁹⁵Казань: Типо-литография Казанского Императорского Университета, 1906.- 95 с. (НБ КГУ: 4928-А).

⁹⁶Казань: Университетская типография, изд. Минхаджуддинова, 1880.- 78 с. (НБ КГУ: 4696-А). Предисловие дано на татарском языке (с. 3), в рамке помещен арабский текст с указанием надстрочных и подстрочных знаков с подстрочным татарским переводом, на полях - краткие комментарии на татарском и арабском языках (с. 5-70), в конце дан отрывок из биографии покойного составителя `Абдалхалика б. Ибрәхүма (с. 71-72) и молитва "Хайр" времен "Ихван Сафа" на татарском языке.

⁹⁷Румуз ал-ахадис. - Казань: Тип. Чирковой, 1891.- 468 с. "Законы, изложенные в этой книге, должны знать и шейх, и катиб, и слушатель, и запоминающий, и читающий..." (НБ КГУ: Т0116824).

⁹⁸[Университетская типография], изд. "Сабах", 30 с., 4800 экз.

⁹⁹В 1908, 1909, 1910, 1912, 1913, 1915, 1916 (2 раза - 11с. и 20 с.), 1917 гг. (НБ КГУ: 4625-А, 2661-А; 4907-А; 4624-А; 4906-А; 4024-А 481-А).

¹⁰⁰Издавалось в 1908, 1910, 1911 (2 раза), 1916 гг.

¹⁰¹Издавалось в 1908, 1911, 1916 гг. в Казани и в 1910, 1911 гг. в Оренбурге.

С 1907 по 1917 годы 13 раз издается сборник "1001 мак бр хадит" (автор محمد عارف بك Мухаммад `Ариф-Бек) в переводе с турецкого языка, выполненном Шакирджаном ал-Хамиди¹⁰².

Татарами в целом было издано более 200 сборников мусульманских преданий.

ФИКХ

Коран, тафсир и хадис легли в основание исламского представления об обычаях и нормах, согласно которым должна протекать индивидуальная и социальная жизнь мусульман. Этот этико-нормативный идеал должен был еще дополняться и корректироваться коллективно выработанным "единодушным" мнением общины (иджма' ал-умма) и личным суждением по разуму (ра'и) ее выдающихся ученых и религиозно-политических лидеров.

Учение о законе (шар', шари`а, шариат), неотделимом от сунны ("обычая", "практики"), пророка и общины, получило название фикх (букв. "знание [закона]"). После некоторой разработки и приведения в систему фикх стал юридической доктриной; сочинения по фикху составили отрасль арабской письменности, которая впоследствии пышно расцвела.

К началу X в. окончательно оформились четыре основные школы и несколько менее значительных суннитских школ, или направлений фикха: ханифиты - Абу Ханифа (699-767); шафииты - аш-Шафи`и (767-820); маликиты - Малик б. Анас "ал-Муватта" (715-795); ханбалиты - Ибн Ханбал "ал-Муснад". Складывался также фикх у шиитов - зайдитов, имамитов, исмаилитов. В основополагающих трудах родоначальников каждого направления (мазхаб) и их ближайших учеников и последователей рассматривается примерно одинаковый круг вопросов: ритуал и молитва, налог и милостыня, пост, паломничество, война за веру, суд и присяга, похвальные и

¹⁰²НБ КГУ: 3041-А, 479-А; 4629-А, 2933-А; 4628-А; 4781-А; ЦНБ КАЗНЦ РАН 207.

предосудительные деяния, наследование, виды собственности, торговля, залог, взаимоотношения мусульман с иноверцами и т. д. Законодательство не было функцией мусульманского государства и сводов государственных законов не существовало, поэтому сочинения по фикху приобрели особое значение; их количество очень велико, каждая из суннитских и шиитских школ фикха успела создать их по несколько десятков уже к середине XI в.

После того как во второй половине XI в. из различных типов учебных заведений выделилось и заняло особое положение медресе, главным предметом изучения там стал фикх, а центральной фигурой - знаток и преподаватель фикха. Это способствовало тому, что фикх с его обширной тематикой давал наибольший объем письменной продукции. По четырем суннитским мазхабам были написаны труды, которые были признаны основополагающими и стали потом очень популярными.

По способу изучения в татарских медресе, по характеристике Дж. Валиди, фикх распадается на три отдела под названием: 1) "гибадат" - "хукук-улла", т. е. права Божьи - рассматривает те обязанности людей, которые касаются только их отношений к Богу (основой всех основ и гарантией спасения человека, без которой не имеют смысла никакие обряды, является вера (иман) в существование единого Бога и в пророческий сан Мухаммеда, но эта сторона ислама имеет место не в фикхе, а составляет одну специальную науку - калям), они вместе с верой составляют основы Ислама (бина-ислам): намаз, руза, зякат, хадж; 2) "мугамалят" - "хукуку-ль-гибадат", т. е. человеческие права - рассматривает всевозможные жизненные отношения людей; 3) "гукубат".

Сама книга по фикху в свою очередь делится на китабы: Китаб ат-тахара, Китаб ас-салат, Китаб ас-саум, Китаб ал-хадж, Китаб ад-джихад... Книга по вопросам налогов, собственности, Книга о торговле, Книга о дележе наследства, Разделы о видах прегрешений, преступлений, наказаний и т. п. То есть весь круг

земной жизни отображается в книгах по фикху подчас в нормативном виде, в примерах (прецедент), поэтому мусульманское право называется прецедентным. Этим и объясняется то, что книги по фикху - самые распространенные и объемистые.

Важнейшее сочинение по фикху - это небольшой трактат, включенный в состав богословия, **فقه الاكبر** "Фикх ал-акбар" (Великое знание) основоположника ханифитской ветви мусульманского законовещения суннитского толка **ابو حنيفة نعمان بن ثابت** Абӯ Ханӣфӣ, Ну'мāна б. Сабита (ум. в 150/767 г.), называемого Имām ал-а'зам (Имамом величайшим)¹⁰³. Несмотря на небольшие размеры трактат многократно комментировался. Издания **شرح فقه اكبر** "Шарх фикх акбар", самого популярного комментария среди мусульман Поволжья, который составил в 939/1532 г. **عصمة الله [بن محمد المغنيساوى]** Исмааталлах [б. Муҳаммад ал-Мағнӣсавӣ] Абӯ ал-Мунтахā¹⁰⁴, хранятся в НБ КГУ¹⁰⁵, в Хранилище ИЯЛИ¹⁰⁶ и в НБ ИВ СПб.¹⁰⁷

Другой, широко распространенный комментарий этого трактата, также издававшийся в Казани¹⁰⁸, составил **علي بن سلطان** Али б. Султāн Муҳаммад ал-Қārū (1014/1605)¹⁰⁹.

С 1869 по 1909 гг. татарскими издателями было выпущено более 20 изданий другого чрезвычайно популярного пособия по

мусульманской юриспруденции **فقه كيدانى** Фикх Кайдāнū¹¹⁰, состоящего из 8 глав: 1 - о 15 заповедях ислама (с.5), 2 - о 21 обязанности (с. 5-7), 3 - о 27 обрядах (с. 7-8), 4 - о 23 родах расположения (с. 8-10), 5 - о 14 родах абсолютного запрещения (с. 10-11), 6 - о 59 родах запрещения относительного (с.11-15), 7 - о 2 родах общедоступного (с. 15-16) и 8 - о 5 родах неустройства. На с. 2-5 объяснены по-арабски термины, стоящие в заглавии каждой из 8 глав¹¹¹.

Широкоизвестный комментарий этого сочинения **شرح فقه كيدانى** Шарх фикхи Кайдāнū¹¹² (автор - **شمس الدين محمد القهستاني** Шамсаддūн Муҳаммад ал-Қухистāнū (950/1543) также неоднократно издавался татарами¹¹³, в том числе и в одной обложке вместе с сочинением **بيان الحق فى مسألة العشاء حين لم يغب الشفق** "Байāн ал-хаққ фū мас'алат ал-иша ҳūн лам йа`иб аш-шафāқ" (Изложение правды о вечерней молитве, когда не исчезла вечерняя заря) и с двумя трактатами, которые, наряду с "Байāн ал-хаққ", принадлежат перу **محمد بن برعلى** Муҳаммада б. Пир `Алū [Ал-Баркавū] (ум. в 981/1573 г.). Один из этих трактатов посвящен необходимости удваивания (ассимиляции) буквы "нун" в "лам" в словах "шахады"; а второй повествует о 10 требованиях при ритуальном умывании¹¹⁴. Само же сочинение

¹⁰³Собр. УзССР, 4, 163, 169; *Ahlwardt*, 2, 394; *Brockelmann*, 1, 170; Доп., 1, 285; АР ИВ АН СССР, 1, 85.

¹⁰⁴Собр. УзССР, 4, 170; *Ahlwardt*, 2, 395-96; АР ИВ АН СССР, 1, 86, 1149-1184; *Brockelmann*, 1, 169; Доп., 1, 285.

¹⁰⁵4674, 4677-А, 4008-А.

¹⁰⁶Ф. 128, оп. 1, №30; 1033, 1076.

¹⁰⁷КПЗ15, КПЗ374, КПЗ641, КПЗ647.

¹⁰⁸НБ ИВ СПб.: РИЗ35А, КПЗ391; Хранилище ИЯЛИ: 625.

¹⁰⁹АР ИВ АН СССР, 1, 87, 1185-1195; *Brockelmann*, 1, 169; Доп., 1, 286.

¹¹⁰Второе название этого сочинения **مطالب المصلى**, автор **لطف الله النسفي** Лутфаллах ан-Насафū ал-Фāдл ал-Кайдāнū (ок. 750/1349 г.) (*Brockelmann*, 2, 198; Доп., 2, 269; АР ИВ АН СССР, 1, 217, 4581-4630).

¹¹¹*Катанов Н.Ф.* Восточная библиография, 1898, 34.

¹¹²У *Ahlwardt* название **الفاضل شمس الدين محمد القوهستاني الصمدانى** **الكيدانى** (т. 3, с. 284), начало: «Алхамду лилла аллазū рафи`а қā`идату`л-фикхи...». См. также: *Brockelmann*, 2, 198; Доп., 2, 269; АР ИВ АН СССР, 1, 219, 4641-4653. Написано в 947/1540 г.

¹¹³НБ ИВ СПб.: КПЗ222, РИЗ55; НБ КГУ: 3900-А, 5015-17-а; Хранилище ИЯЛИ: 1088.

¹¹⁴НБ КГУ: 433Готв.

“Байāн ал-хаққ”¹¹⁵ представляет собой теологическое полемическое исследование философских проблем, связанных с возникновением мира (худуса `алām), материи, поднятых в книге “Хайāt ал-джадūда” Ш. Култасū. В предисловии этой книги упоминаются работы Ш. Марджани и в первую очередь его сочинение по фикху с созвучным названием “Китāб назūрат ал-хаққ фū фарадийа ал-`иша` ва ин лам йа`иб аш-шафақ” (Книга рассмотрения правды о вечерней молитве даже если не исчезла вечерняя заря)¹¹⁶, послужившее причиной возникновения целого ряда полемической литературы по богословским вопросам юридического плана¹¹⁷.

Еще один комментарий Фикха Кайдāнū, издававшийся в Казани¹¹⁸, - это جامع المباني شرح شرح فقه كيداني` ал-мабāнū шарху шархи фикхи Кайдāнū¹¹⁹.

Около 20 раз татарами издавалось краткое руководство по курсу мусульманского законоведения (124 главы с примечаниями на полях), называемое مختصر القدوري Мухтасар ал-Қудўрў или كتاب القدوري Китāб ал-Қудўрў¹²⁰. Полное название этого сочинения - مختصر القدوري في فروع الحنفية Мухтасар ал-Қудўрў фū фурў` ал-Ханафийа. Автор этого

¹¹⁵В ОРКК НБ КГУ хранится рукопись этого сочинения с цензурным дозволением Смирнова на второе издание от 18 сентября 1898 г.

¹¹⁶Казань: Матба`а хазана [Университетская тип.], изд. Шахиахмета Хисамуддина, 1870.- 164 с. (Т0116820, 4739-А, 4703-А, 5008-А, 5077-А, 4081-А, 3986-А, 3525-А, 3292-94-А, 3253-55-А, 3123-25-А, 2869-А, 2651-А).

¹¹⁷О богословской полемической литературе речь пойдет в главе, посвященной сочинениям татарских авторов на арабском языке.

¹¹⁸НБ КГУ: 4747-А; Хранилище ИЯЛИ: 349, 136.

¹¹⁹Рукопись этого сочинения, датированная началом XIX в., (على شرح للقوهستانی) описана в Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР, 1, 219, 4654-4656.

¹²⁰Издавалось в 1880 (имя автора указано Абў ал-Хусайн), 1896, 1897, 1899, 1902 (3 раза), 1904, 1908 (3 издания, одно из них с примечаниями Ш. К. от 1326), 1909, 1910, 1911, 1912 (2 раза), 1915 гг. Начало: “Китāб ат-тахāра, қал алла та`āла...” (Хранилище ИЯЛИ: 21, 102, 611; НБ КГУ: 4356-4365-А, 4958-А, 4973-А, 5063-А).

сочинения - ابو الحسن احمد بن محمد القدوري Абў ал-Хасан [или Хусайн] Аҳмад б. Муҳаммад [ал-Бағдādū ал-Ханафū] ал-Қудўрў (ум. в 428/1036), специализировавшийся в области комментирования и разработки основных принципов ханифитского толка. Этот компендий, рассматривающий мусульманское законоведение по его ветвям (فروع), был наиболее распространенным трудом и неоднократно комментировался¹²¹. Так один из комментариев этого сочинения - خلاصة الدلائل في تنقيح المسائل “Хулақсат ад-далāил фū танқўх ал-масāил” [شرح على مختصر القدوري]¹²² средневекового автора начала XIII в. حسام الدين على بن احمد مكي الرازي Хусāмаддūна `Алū б. Аҳмада Маккū ар-Рāзū (ум. 598/1201 г.)¹²³ издавался в Казани в 1901, 1904 гг.

Знаменитый среднеазиатский ученый-законовед, برهان الدين

Бурханаддўн `Али б. Абў Бакр б. `Абд ал-Джалўл Ал-Марғўнāнū, (ум. 593/1197 г.) происходивший из ферганского селения Риштана и принадлежавший к ханифитской школе мусульманского законоведения, написал ряд юридических трактатов, частично дошедших до нас. Важнейшим из них является بداية المبتدى.

При составлении его Маргинани воспользовался вышеназванным “Кратким руководством Кудури” и одним из основных ханифитских трактатов аш-Шайбани (ум. в 189/894 г.)

الجامع الصغير (Малым сборником)¹²⁴, слил их в один свод и дал этому своду заглавие بداية المبتدى (Начало для начинающего [изучать законоведение]). Рукописи самого этого произведения

¹²¹Ahlwardt, 4, 56; Доп., 181; Собр. УзССР, 4, 181; АР ИВ АН СССР, 1, 186, 3766-3787; Brockelmann, 1, 174; Доп., 1, 195-196; Brockelmann, 1, 382.

¹²²Brockelmann, 1, 175; Доп., 1, 296; АР ИВ АН СССР, 1, 187, 3789-3807.

¹²³НБ КГУ: 5068-А; Хранилище ИЯЛИ: 713.

¹²⁴Ahlwardt, 4, 77; Brockelmann, 1, 376; Доп., 1, 644.

мусульманскому законоведению (ханифитского толка) *الهداية* *وقاية الرواية في مسائل*, написанного дедом автора этого Сокращения - Бурхāнаддīном Махмūdом б. Ҷадрашшари`а (Охрана передачи в вопросах Хидаи), для краткости названного *مختصر*, который в свою очередь является комментарием популярнейшего руководства по мусульманскому праву Али Абу Бакра ал-Маргинани, написанного им в качестве толкования его более раннего труд *بداية المبتدى* (Первоосновы начинающего)¹³⁵.

Еще одно популярное сочинение, вызванное *وقاية*, - это его комментарий *شرح الوقاية*, написанный `Убайдаллой б. Мас`удом Ҷадрашшари`а ас-сāнī. В предисловии этой книги сказано: "Сначала я [автор] составил сокращение из ал-Викайа [дошедшее до нас и известное под названием ан-Нукайа, автор - Бурханаддин Махмуд б. Садрашшари`а ал-аввал]". Сын автора - Махмуд, изучив наизусть это сокращение, принялся за составление собственного комментария к ал-Викайа. Отец помогал сыну в его труде, но тот умер [745/1344 г.], не успев закончить свою работу. Отец выпустил в свет свой комментарий в память сына, "чтобы всякий, пользующийся этой книгой, не забывал его в своей молитве"¹³⁶. Сам автор умер в 747/1346 г.

В конце XV века *يوسف بن جنيد التوقاتي* Йўсуф б. Джунайд ат-Тўкātī (904/1498) составил примечания (глоссы) к *شرح الوقاية*,

¹³⁵В Собр. ВР АН УзССР (Т. 4, с. 234-240) дано описание 20 рукописей. Начало *كتاب الطهارة* "Алхамду лиллахи рāфи`и...". Начало первой главы - *مختصر الوقاية* Фард ал-вадў' гасилу...". См. также: *Ahlwardt*, 4, 117; *Brockelmann*, 1, 377; Доп. 1, 648; АР ИВ АН СССР, 1, 196, 4050-4106. Также в Собрании ВР АН УзССР (Т. 4, с. 241) описаны таджикский и узбекский анонимные переводы этого сочинения (*مختصر الوقاية ترجمهسى*).

¹³⁶*Ahlwardt*, 4, 110-111; *Brockelmann*, 1, 376; Доп., 1, 646; АР ИВ АН СССР, 1, 194-196, 3975-4021.

впоследствии ставшие самостоятельным сочинением *ذخيرة العقبى* Захīрат ал-`укба¹³⁷. Это сочинение состоит из разделов, характерных для работ по мусульманской юриспруденции: Книга об омовении; Книга о молитве; Книга налогов; Книга паломничества; Книга женитьбы; Книга кормления грудью; Книга развода; Книга освобождения раба; Книга воровства; Книга торговли; Главы о ведении войны, захвате добычи, наложении налога на неверных, об отступившихся от религии и др.

В свою очередь по этому сочинению создавали свои супракомментарии (хашия) *سان المولى* (890/1485-986/1578) и другие¹³⁸.

Еще одно сочинение из супракомментариев этого ряда - толкование сокращения "Викайа" *شرح مختصر الوقاية* Шарх мухтасар ал-виқāйа, автором tt ,sk известный арабский богослов-юрист родом из Герата *علي بن سلطان محمد القارى* Али б. Султāн Муҳаммад ал-Қārī (1014/1605)¹³⁹. Это сочинение много раз издавалось татарами¹⁴⁰. Начало сочинения: "Китāб ал-бай`. А`лам āн ал-мақсūd...".

Об этом сочинении Н. Ф. Катанов ошибочно пишет, что оно "известно и под другим заглавием "Фатху баб ал-`инайат ли шарҳи китаб ан-нукаят" (Отпирание ворот заботливости к истолкованию книги чистоты)¹⁴¹". Но, видимо, это относится к

¹³⁷Казан: Тип. Казанской мэрии, изд. Хусаинова, 1890.- 644 с. (НБ КГУ:1913Готв.)

¹³⁸*Ahlwardt*, 4, 114; АР ИВ АН СССР, 1, 196, 4030-4034; *Brockelmann*, 1, 376; Доп., 1, 644.

¹³⁹В Собрании ВР АН УзССР, 4, 241-242 приводятся две рукописи под таким названием двух разных авторов: один - Абу-л-Макарим б. Абдулла (ум. в XVI в.) с автографом автора, законченный в 907/1501 г., и четыре рукописи - Абдулалли б. Мухаммад б. ал-Хусайн ал-Бирджанди. См. также: *Brockelmann* (1, 377; Доп., 1, 647) [дает дату смерти 932/1525 г., но неверно, т. к. автограф комментария, с которого списана рук. ИВ УзССР, закончен в 935/1528-1529 г., следовательно, в это время автор был жив].

¹⁴⁰Хранилище ИЯЛИ: 1006, 1047; НБ КГУ: 4322-А, 4991-А, 4992-А, 4720-А.

¹⁴¹*Катанов Н.Ф.* Восточная библиография, 1899.

супракомментариев. Это *تنقيح الاصول* "Танқўх ал-усўл". Это комментарий к книге *كنز الاصول الى معرفة الاصول* (Сокровище, коим достигается познание основ законовещения), известное как *على بن محمد النسفي البزدوى اصول بزدوى* (автор *علي بن محمد النسفي البزدوى* `Алӣ б. Муҳаммад [б. ал-Хусайн б. `Абдалкарим] ан-Насафӣ ал-Баздавӣ (ум. в 482/1089 г.) - известный мавераннахрский правовед), посвященный вопросам мусульманского права и трактующий о втором из трех разделов фикха - науке о текстах и их значении и об определении различных источников, из которых извлекаются юридические предписания¹⁴⁸.

Как пишет Готвальд, "когда Садрушшари`а заметил, что несколько экземпляров его сочинения "Тенких" преждевременно появились в свете, то он переделал оное, прибавил толкование и отдал его в руководство своим ученикам под заглавием "Разъяснение" [Тавдӯх]¹⁴⁹.

Это произведение издавалось в Казани в двух частях¹⁵⁰ под названием *توضيح مع تلويح* Тавдӯх ма`а ат-талвӯх. Автором первой части (*توضيح*) был вышеназванный *تاج الشريعة* *مسعود بن عمر التفتازاني* (747/1346), а автором второй части (*تلويح*) - *سعد الدين مسعود بن عمر التفتازاني* Са`идаддйн Мас`уд б. `Умар ат-Тафтāзāнӣ (716/1322) - 791/1389)¹⁵¹.

В НБ КГУ хранится Булакское издание под №4745, с которого, видимо, впервые начала печататься эта книга, т. к. на

¹⁴⁸*Brockelmann*, 1, 373; Доп., 637; *Brockelmann*, 2, 214; Доп., 2, 300; *Ahlwardt W.* 4, 20, 4364; X.-X, 1, 335.

¹⁴⁹*Готвальд И. Ф.* Описание арабских рукописей...- С. 77; см.: *Х. Хальфа*, №3674 "Кат. вост. рук." в Спб № LXXXIII.

¹⁵⁰В 1883, 1896, 1902, 1903, 1910, 1911 гг. (Казань: Электро-типография "Умид", изд. А. Х. Андиганского.- 175 с.

¹⁵¹НБ КГУ: 748 Готв., 4744-А, 4707-А; НБ ИВ СПб.: КИП278; Хранилище ИЯЛИ: 1021, 1033.

ней имеются карандашные пометки с цензурным дозволением от 15 января 1883 г.

Также в 1912-1913 гг. в Казани издавалась в 2-х частях книга *توضيح مع حاشيته التلويح و شرح الشرح*, где основные два текста размещены в рамке, разделенной горизонтально пополам, и третий анонимный текст (*شرح الشرح*) - на полях¹⁵².

Полное название первого произведения *في حل غوامض التنقيح* Ат-Тавзӯх фи ҳалл гавāмиз ат-Танқўх (Разъяснение относительно разрешения темных вопросов книги "Ат-танқўх"). Как было уже отмечено выше, это комментарий книги *تنقيح الاصول* - одного из наиболее распространенных сочинений ханифитской школы по принципам фикха - *الاصول الفقه* (основы законовещения), которое в свою очередь написано в развитие ханифитского трактата *كنز الاصول الى معرفة الاصول* с использованием маликитского компендиума Ибн ал-Хаджиба (ум. в 646/1248 г.)¹⁵³. Комментарий принадлежит самому автору основного текста *تاج الشريعة* *عبيد الله بن مسعود*, представителю известного среднеазиатского рода ал-Махбуби, давшего несколько поколений ученых правоведов и теологов¹⁵⁴, вставки на полях из *التلويح* Ат-Тафтāзāнӣ и *شرح الشرح* принадлежат анонимному автору.

Что касается комментария *التفتازاني* - "Талвӯх шарҳ тавзӯх" произведения *سдру'ш-шарӯ'а* "Ат-Тавзӯх фи ҳалл гавāмиз ат-Танқўх"¹⁵⁵, то это сочинение было написано в 758/1357 г. под названием "Ат-Талвӯх `ала кашф ҳақāиқ ат-танқўх" и к тексту

¹⁵²НБ КГУ: 4783-А; Хранилище ИЯЛИ: 341, 341а.

¹⁵³*Brockelmann*, 1, 306; Доп., 1, 538.

¹⁵⁴АР ИВ АН СССР, 1, 215, 4504-4537; *Brockelmann*, 2, 214; Доп., 2, 300.

¹⁵⁵Это название упоминается у И. Ф. Готвальда (Описание арабских рукописей...- С. 77, № XLII) (разбор начал мусульманского права) со ссылкой на *مختصر الوقاية* Казем-Бека.

его в свою очередь другими авторами создавались комментарии и супракомментарии¹⁵⁶. Некоторые из этих сочинений также издавались в Казани, как, например, первая и третья части книги *التلويح و التوضيح حاشية التوضيح* "Ат-Тавшūх хāшийа ат-тавдūх ва-т-талвūх" (автор - *ايشمحمم التنرى* Ат-Тўнтārū, Ишмухаммад)¹⁵⁷ и *توضيح في شرح مقدمة الفقيه ابى الليث* (автор - *السمرقندى*)¹⁵⁸ (автор - *السمرقندى* шарх муқаддима ал-фақūх Абū ал-Лайс)¹⁵⁸ (автор - *السمرقندى* шарх муқаддима ал-фақūх Абū ал-Лайс Наср б. Мухаммад б. Ибрāхūм ас-Самарқандū (ум. в 373/983 г.)¹⁵⁹.

Среди богословских наук особое место занимала наука о разделе наследства - "фараиз". Ею занимались для сдачи экзамена на право получения духовного звания в Уфе¹⁶⁰.

Один из самых распространенных практических трактатов по наследственному мусульманскому праву *الفرايض السراجية* "Ал-Фарāйūd ас-сирāжūа", написанный в 600/1203 г., неоднократно издавался как на Востоке, так и в Казани¹⁶¹. Сочинение названо *سراج الدين ابو طاهر محمد بن محمد السراجية*

¹⁵⁶АР ИВ АН СССР: 1, 215, 4538-4551; *Ahlwardt*, 4, с. 22; *Brockelmann*, 2, 214; Доп., 2, 300-301.

¹⁵⁷Хранилище ИЯЛИ: 243, 2436; НБ ИВ СПб.: КИ331, КИ2419.

¹⁵⁸Казань: Типография Торгового Дома Братьев Каримовых, 1901.- 32 с. (НБ ИВ СПб.: КИ2888; Хранилище ИЯЛИ: 425, 228)

¹⁵⁹АР ИВ АН СССР, 1, 161, 3082-3095. В разделе «Ритуал и молитвы». См. также: *Brockelmann*, Доп., 1, 347. В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 161, 3096-3097) есть еще описание рукописи *مقدمة في الصلوة المسمى بالتوضيح* (окончен в 792/1390 г.).

автор - *مصطفى بن زكرياء القرمانى* (окончен в 792/1390 г.).

¹⁶⁰Об изучении фикха в татарских мусульманских медресе см.: эл-Хәмзәви Искәндәр. Мәдрәсәләремездә фикһһы вә ысул дәресләре // Мәктәп, 1914.- №3.- 75-76 б.

¹⁶¹В 1904, 1916 гг.

عبد الرشيد السجوندى Сирāджаддūн Абū Тāхир Мухаммад б. Мухаммад `Абдаррашūд ас-Саджавāндū (600/1203)¹⁶².

К этому трактату о наследовании составил смешанный комментарий *علي بن محمد الجرجاني* `Алū б. Мухаммад ал-Джурджани (ум. в 841 г. по хиджре)¹⁶³. Это один из тех ученых, которые были принудительно переселены Тимуром из Ирана в Самарканд. *شرح الفرائض السراجية* также неоднократно издавался. Так, в описании Собр. УзССР отмечено, что в Казани эта книга печаталась в 1885, 1889 и 1894 г.¹⁶⁴ Нам известно также издание 1902 года.

Еще один ряд комментариев, но уже другого сочинения. Это такие комментарии, как: *شرح المنار الانوار في اصول الفقه* "Шарх ал-манār ал-анвār фū усūл ал-фиқх"¹⁶⁵, автор - *عبد الرحمن العيني* `Абдарраҳмāн ал-`Айнū (ум. 893/1488 г.)¹⁶⁶; *شرح المنار لابن ملك* "Шарх ал-манār ли-Ибн Малик", автор - *عبد اللطيف بن عبد العزيز* - *زيدة الاسرار*; *ابن فرشتا و ابن الملك* (ум. 797/1395 г. или 830/1427 г.)¹⁶⁷; *Зубдат ал-асрār шарх мухтаҗар ал-манār*¹⁶⁸, автор - *أبو الثناء احمد بن محمد ابو البركات الزيلي السيواسي* - *Санā' Аҳмад б. Мухаммад Абū ал-Баракāt аз-Зūлū Ас-Сūвāсū*

¹⁶²Собр. УзССР, 4, 251-252; *Ahlwardt W.* 4, 195-196; *Brockelmann*, 1, 378; Доп., 1, 650; АР ИВ АН СССР, 1, 201, 4170-4219.

¹⁶³*Ahlwardt W.* 4, 197; *Brockelmann*, 1, 379; Доп., 1, 650; АР ИВ АН СССР, 1, 203, 4232-4275 - указано, что автор ум. в 816/1413 г.

¹⁶⁴Собр. УзССР, 4, 253.

¹⁶⁵Казань: Тип. Каримовых, 1910 (НБ КГУ: 4708-А; Хранилище ИЯЛИ: 636.

¹⁶⁶Начало текста верхней части страницы: "Алла илахи аҳад...". Нижняя часть страницы - начало так же, как и у *Ahlwardt*. (т.4, с.18): "Алҳамду ли-лахи аллази хадāнā...". См. также: *Brockelmann*, 2, 196; Доп., 2, 264; *Крачковский*, 6, 417; АР ИВ АН СССР, 1, 213, 4462-4465.

¹⁶⁷*Brockelmann*, 2, 196; Доп., 263; АР ИВ АН СССР, 1, 213, 4467-4470.

¹⁶⁸НБ КГУ: 4710-А, 4711-А; 4033-А, 4031-4032-А; Хранилище ИЯЛИ: 131а, 426, 426а.

(ум. в. 974 г.)¹⁶⁹. Как мы видим, все это комментарии сочинения *منار الانوار في الاصول الفقه* Манар ал-анвар фи-л-у'сул ал-фиqh (Маяк лучей по основам законовещения), автором которого является *ابو احمد بن محمد النسفي ابو البركات عبد الله* Абӯ ал-Баракат `Абдаллах б. 'Ахмад б. Мухаммад ан-Насафӣ (ум. по Брокельману - в 710/1310 г., по Альвардту - в 720/1320 г.)¹⁷⁰. Это сочинение посвящено принципам мусульманского права, и к нему создавалось много комментариев разными авторами. Кроме вышперечисленных, мы знаем и комментарий, который написал Абӯ ан-Наср `Абданнасир б. Ибрахӯм ал-Булғарӯ Ал-Қурҗавӯ (ум. в 1227/1812 г.). Его комментарий *شرح مختصر المنار* Шарх мухҗасар ал-манар (Комментарий сокращенного маяка) был издан отдельной книгой в 1905 году в типографии Харитоновы¹⁷¹.

Из сочинений по фикху татарами также издавались следующие:

زين الدين Туҗфат ал-мулӯк (Дар царей), автор *Зайн ад-Дӯн Мухаммад б. Абӯ Бакр ар-Разӣ* (Конец VII/XIII в.)¹⁷². Издавалось более 30 раз.

كتاب هدية الصلوك شرح تحفة الملوك Китаб хадйат ас-су'лӯк шарх туҗфат ал-мулӯк, автор *ابو الليث محرم بن محمد الزيلي* Абӯ

ал-Лайс Муҗаррам б. Мухаммад аз-Зӯлӣ ок. 1000/1592 г.¹⁷³ Издавалось более 20 раз.

Около десяти раз тиражом от четырех до семи тысяч экземпляров издавался¹⁷⁴ трактат-компиляция под названием *منية المصلي* "Мунийат ал-мусаллӣ" (Желание молящегося) о молитвенном обряде и связанных с ним постановлениях шариата о молитве, омовении, посещении мечети. Эта компиляция была очень распространена и популярна в странах мусульманского Востока, где господствует ханифитская школа права. В частности, она была в свое время очень авторитетной на территории республик Средней Азии. Ее автором был *سعيد الدين* Са'иддин ал-Кашғарӣ (ум. в VII/XIII в.), а полное название книги *منية المصلي وعنية مبتدى* (Желания молящегося и достаточное для начинающего)¹⁷⁵. В некоторых рукописях этой книги вместе с основным сочинением помещался ее комментарий, написанный Ибрахимом ал-Халаби¹⁷⁶, в некоторых - сокращение Халаби¹⁷⁷, в других - дибаджа (введение) разных авторов¹⁷⁸.

К изданиям подобного рода относятся как книги без определенного авторства, но встречающиеся в описаниях арабских рукописей, такие как, например, *شروط الصلوة* (Условия

¹⁶⁹*Brockelmann*, 2, 196; Доп., 2, 90-91; АР ИВ АН СССР, 1, 213, 4476-4486. (ум. 1009/1600 г.).

¹⁷⁰Собр. ВР АН УзССР, 4, 273; *Ahlwardt*, 4, 18. Начало: Алхамду лиллахи аллази хаданә...

¹⁷¹Казань: Тип.Харитоновы, 1905.- 280 с. 8д., 1500 экз. В АР ИВ АН СССР (214, 4487) описана рукопись этого сочинения, автор - *القورصاوى الحنفى*

الغزاني

¹⁷²*Brockelmann*, 1, 383; Доп., 658-659; АР ИВ АН СССР, 1, 211, 4396-4422.

¹⁷³АР ИВ АН СССР, 1, 212, 423-4441 - в основном рукописи с Поволжья; *Brockelmann*, 1, 383; Доп., 1, 659.

¹⁷⁴Издавалась в 1883, 1888, 1889, 1895, 1898 1906, 1912 гг. (НБ КГУ: 4700-А, 4416-А; Хранилище ИЯЛИ: 22, 22а, 226, 608, 667)

¹⁷⁵*Ahlwardt*, 3, 290-291; *Беляев* 41; *Brockelmann*, 1, 432; Доп., 1, 659; Собр. ВР ИВ АН УзССР, 4, 409; АР ИВ АН СССР, 1, 161, 3100-3113. Начало: "Алхамду лиллахи раббӣ ал-'аламӣн ва саләт `аля са'ӯднә...".

¹⁷⁶АР ИВ АН СССР, 1, 162, 3114-3119.

¹⁷⁷АР ИВ АН СССР, 1, 162, 3120-3134.

¹⁷⁸АР ИВ АН СССР, 1, 162, 3135-3138.

молитвы)¹⁷⁹, *شرايط الايمان* (Условия веры)¹⁸⁰, так и авторские, как, например, *نور للايضاح* «Нур ал-уддāх» (Свет изъяснения), автор - *ابو البركات حسن بن عمار الشرنبالى* Абу ал-Баракāt Хасан б. `Умār аш-Шурунбулālū (ум. в 1658 г.)¹⁸¹, или книга о правилах учения Ислама и обрядах его, о чтении Корана, под названием *المنقولات صفوة* "Сафват ал-манқулāt" (Чистота передаваемых рассказов)¹⁸², автор ее в казанском издании 1898 года, перепечатанном без изменений с издания 1879 года¹⁸³ (Типографии Коковина), значитсЯ Йумачиков Мулкай из Ялуторовского округа Тобольской губернии, живущий при медресе Ну`матуллы Карымшакова в деревне Малчын Тюменского округа¹⁸⁴.

Как уже отмечалось, фикх излагал закон, по которому жила мусульманская община, и книги по фикху имели наибольшее применение и распространение. Но мы не ставим своей целью перечисление всех сочинений по фикху, издававшихся среди татар. Для нас представляли интерес именно сочинения, содержащие в себе комментирование на основании скрупулезного рассмотрения и изучения текстов основополагающих трактатов в филологическом аспекте.

ДОГМАТИКА, КАЛАМ

¹⁷⁹АР ИВ АН СССР, 1, 165, 3201-3240; *Ahlwardt W.* 3, 3538, 3540, 3541.

¹⁸⁰АР ИВ АН СССР, 1, 165, 3198-3199.

¹⁸¹АР ИВ АН СССР, 1, 163, 3148. *نور للايضاح و نجات الارواح* Автор ум. 1069/1658 г. *ابو الاخلاص حسن الوفائى الشرنبالى*. *Brockelmann*, 2, 313.

¹⁸²В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 166, 3241-3250) дано описание сочинения *صفوة المنقولات فى شرح شروط الصلوة* Автор *ابن كمال باشا* (ум. в 940/1533 г.). См. также: *Brockelmann*, Доп. 3, 1306, Доп., 2, 673, 171.

¹⁸³*Катанов Н.Ф.* Восточная библиография, 1898, 430.

¹⁸⁴Казань: Университетская типография, изд.насл.Хусаинова, 1898.- 48 б. 16 д. 4800 экз. (НБ КГУ: Т0116761, 2523-А).

Если в эпоху, предшествующую аббасидской, отдельные отрасли богословия еще не определились, в период правления Аббасидов уже определяются четко разграниченные направления, первые три из которых мы уже рассмотрели: толкование Корана (тафсир), мусульманское предание (хадис), мусульманское право (фикх). Если в начале богословие развивалось в русле комментирования Корана, хадисоведения и фикха, то со временем появляются и догматическое богословие (илм аль-калам), и суфизм (ат-гасавуф). Догматика разрабатывалась во всеобъемлющих, пространных или кратких сочинениях, в монографиях и полемических трактатах, посвященных отдельным сторонам вероучения (о единобожии, о божественных свойствах, о божественной власти над миром и человеком, об остающихся на долю человека возможностях и свободе его воли, о миссии пророков, об имамате, о Судном дне и загробном мире и т. п.).

Мусульманская догматика, особенно после IX в., была представлена огромным количеством сочинений именно тех авторов, которые были популярны среди татар: ал-Газали, Фахраддин ар-Рази. Появились капитальные труды Ибн Хазма (ум. в 1064 г.) и аш-Шахрастани (ум. в 1141 г.) по сравнительному богословию (или ересиографии)¹⁸⁵. А. Б. Халидов пишет об этом так: "В первую очередь продолжается замкнутый круговорот концепций, идей, фактов и образов, содержащихся в существовавшей к тому времени арабской письменности или в сочинениях, создаваемых на новых этапах жизни мусульманских народов. Отныне арабские книги признаются более насыщенными информацией, и их начинают переводить на другие языки в значительном количестве, в том числе и на тюрки"¹⁸⁶.

Мы уже приводили характеристику Х. А. Р. Гибба о том, что "косная схоластика, возобладавшая в богословии, была симптомом (но никак не прямой причиной и следствием) медленного паралича, сковывавшего дух ислама..."¹⁸⁷. Одним из

¹⁸⁵*Халидов А.Б.* Арабские рукописи... - С. 67.

¹⁸⁶Там же.- С. 68.

¹⁸⁷*Гибб Х.А.Р.* Арабская литература.- С. 81.

факторов, весьма способствовавших этому, явилось основание крупных ортодоксальных университетов, из которых самым знаменитым был ан-Низамийя в Багдаде. В мусульманских медресе обучение детей сводилось главным образом к упражнению памяти. Мальчики шести-семи лет заучивали наизусть Коран, макамы и стихи ал-Мутанабби. В течение многих лет они днем и ночью заучивали огромные комментарии и комментарии к комментариям к сочинениям по грамматике, логике и богословию. Нередко учащийся к двадцати годам хранил в памяти от одной до двух сотен прозаических сочинений. Характеризуя это явление, Х. А. Р. Гибб пишет: "Контролируя высшее образование, богословы сумели выхолостить все, за исключением гения, и избавиться от опасностей, которые таят в себе независимый дух и глубокие познания. Однако такое насилие не проходит безнаказанно, и, быть может, не так уж парадоксально то, что оригинальная мысль той эпохи получила главное развитие именно в сфере богословия"¹⁸⁸.

Если обратиться к истории татарских медресе, то в них шакирд после изучения "аклията" переходил к "накляту", т. е. к собственно религиозным наукам (от арабского слова "накль" - "перенести", "перевести", "сообщить", "передать", означает науки, опирающиеся не на разум и не на опыт, а на внушение со стороны Бога и пророка). Калам, преподаваемый в мусульманских медресе, относился к наукам этой категории. Он возник, защищая основные положения мусульманской веры от вторжения философской мысли, а именно, от последователей Платона и Аристотеля и разных сектантов, среди которых самыми сильными были шииты и мутазилиты. Причем сами мутазилиты, располагающие самой большой моральной силой, тоже были вооружены каламом и развили его до своеобразной философской системы. "Келям,- как писал Дж. Валиди,- опирался на накль, т. е. на слова Бога и пророка, но вместе с тем и на разум и опыт, претендуя в то же время на разрешение вопросов о сущности бытия и человеческого знания. Таким

¹⁸⁸Там же.- С. 82.

образом, мусульманские ученые, защищая свою веру от вторжения философской мысли, сами стали философами. Некоторые ученые проявляли отрицательное отношение к келяму, находя такое углубление в вопросы веры небезопасным с точки зрения мусульманского правосерия; но место келяма в татарских медресе было непоколебимо"¹⁸⁹.

Одним из незаменимых учебников калама считался текст сочинения *عقائد النسفی* Догматы [ислама в толковании] Ан-Насафи с комментарием Тафтазани. "Акаид" шакирды изучали по два, три года, в татарских медресе сложилось выражение: "Укысаң акаид, калырсың акаеп"¹⁹⁰. Автор этого сочинения *ابو حفص عمر بن اسمعيل بن محمد بن احمد النسفی نجم الدين*

(ум. в 537/1142 г.), один из известнейших законовевдов ханифитского толка своего времени. Сочинение посвящено краткому изложению мусульманского вероучения, начиная с существа Аллаха, Корана, пророков и т. д. "Это мусульманская догматика, одна из наидостовернейших, но отличается краткостью", - писал о нем Н. Ф. Катанов¹⁹¹. Это небольшое сочинение, содержание которого вмещается в 2-3 страницы, вызвало множество комментариев и неоднократно печаталось на Востоке¹⁹². Татарами эта книга издавалась вместе с комментарием *شرح عقائد النسفی* Шарх `Ақә'ид ан-Насафү. А

автор комментария *سعد الدين مسعود بن عمر التفتازاني* Са`дад-дүн Мас`үд б. `Умар ат-Тафтәзәнү (716/1316-791/1389) - известный мусульманский ученый, крупнейший авторитет в различных областях схоластики, по характеристике Готвальда, "среднеазиатский филолог из Сарахса", бывший современником Тимура и участвовавший в его походах, и, как

¹⁸⁹Валиди Дж. Указ. работа.- С. 19.

¹⁹⁰Ишмухаметов З. А. Социальная роль и эволюция Ислама в Татарии (Исторические очерки).- Казань: Тат. кн. изд-во, 1979.- С. 129.

¹⁹¹Катанов Н.Ф. Восточная библиография, 1898, 349.

¹⁹²Ahlwardt W. 2, 404; Беляев, 23, 617; Brockelmann, 1, 427; Доп., 1, 758; АР ИВ АН СССР, 1, 93, 1342-1375. Начало после басмалы: "Қәл аһл ал-һаққ һақәйк...".

писал Д. Валиди, «посвятивший один из своих многочисленных трудов татарскому хану Джани-Беку»¹⁹³. Он закончил этот комментарий в Хорезме в апреле 1367 г.

"Шарх `Ақā'ид ан-Насафī" (Комментарий к "Догматам ан-Насафи") издавался татарами около 15 раз¹⁹⁴. Этот комментарий был признан самым авторитетным и получил широкое распространение в мусульманской школьной среде и в свою очередь породил ряд супракомментариев и глосс¹⁹⁵, из которых почти всегда вместе с текстом "Ақā'ида" и его комментарием издавались *حاشية على شرح عقائد النسفي* (Примечания) к "Шарху `Ақā'ид ан-Насафī"¹⁹⁶, автор *ملا احمد بن عمر الجندی* Мулла Аҳмад б. `Умар ал-Джундī (биографических сведений об авторе нет, известно, что он занимался исключительно комментаторской деятельностью)¹⁹⁷, и *حاشية شرح عقائد النسفي* - супракомментарий к комментарию на "Догматы ан-Насафи"¹⁹⁸. Автор этого одного из наиболее популярных в свое время супракомментариев на комментарий ат-Тафтазани - *احمد بن موسى الخيالي* Аҳмед б. Муса ал-Хайālī - ученик турецкого ученого Хизр-бея, - пользовался покровительством вазира султана Мухаммада II (855/1451 - 886/1481), Махмуда паши,

¹⁹³ Валиди Дж. Указ. работа. - С. 19.

¹⁹⁴ В 1881, 1888, 1889, 1890, 1891, 1897, 1898, 1903, 1905, 1910, 1911, 1912 гг.

¹⁹⁵ Brockelmann, 1, 427; Доп., 1, 758; Ahlwardt W. 2, 404-406; Беляев, 24, Хаджи Халифа, 4, 219; Собрание ВР АН УзССР, 4, 328; АР ИВ АН СССР, 1, 94, 1376-1421; Крачковский, 6, 408.

¹⁹⁶ Издавались в 1881, 1888, 1889, 1897, 1898, 1903, 1905, 1910 гг. (НБ КГУ: 2991-А 2471-А 1468-А, 553Готв., 1465-А, 3617-3631-А, 2436-А, 325-А, 2536-А, 300-А, 1470-А, 284-А, 3876-А, 318-А, 4842-А, 3001-А; 4072-А, 4774-А; Хранилище ИЯЛИ: 1022, 1055, 1018, 269, 39, 269а, 158; НБ ИВ СПб.: КП3818); ЦНБ КазНЦ РАН: 3а). Начало: "Алхамду лиллах ардаф ат-гасмийа", конец - "камā хуа мазхаб ал-му'тазила...", текст на полях: "1 фī та'лиф алхамду ли-л-зāт...".

¹⁹⁷ Беляев, 24-25; Brockelmann, 1, 428; Доп., 1, 760; Собрание ВР АН УзССР, 4, 343; АР ИВ АН СССР, 1, 99, 1535-1554; Brockelmann, 1, 427; 1, 760.

¹⁹⁸ Те же издания, что и выше. Начало: "Аммā ба'да алхамду ли-муста'ахила".

которому он посвятил настоящее сочинение. Он преподавал сначала в Изнике, затем в медресе Султания в Бруссе¹⁹⁹. Как отмечал Н. Ф. Катанов, "Замечания Хийали издавались в Константинополе в 1844 г."²⁰⁰.

В свою очередь на супракомментарий ал-Хийали к комментарию ат-Тафтазани на "Догматы ан-Насафи" составил свои глоссы советник великого Могола Шах Джахана (1038/1628 - 1068/1658) *عبد الحكيم بن شمس الدين السيالكوتي* `Абдалҳакӯм б. Шамсаддӯн Ас-Сийāлкӯтī (1067/1657) в изданиях указан год 1062/1652), и в результате назвал их *حاشية*

زبدة الافكار или *على حاشية الخيالي على شرح عقائد النسفي للتفتازاني* Зубдат ал-афкār (Эссенция размышлений)²⁰¹. Это сочинение издавалось татарами как под вторым названием, так и по имени автора "Абд ал-Хакӯм"²⁰². Грамматическо-филологический комментарий ас-Сийāлкӯтī располагался в рамке²⁰³, а текст сочинения ал-Хийали - на полях.

Кроме этого около десяти раз на сочинение Насафи издавался комментарий *كتاب الحكمة البالغة الجنية في شرح العقائد الحنفية*

¹⁹⁹ Точной даты смерти нет. Н. Ф. Катанов в "Восточной библиографии", помещенной в журнале "Деятель" (1898, с. 349), указывает 1470 г. У Хаджи-Халифы, перечислены 8 его произведений, принадлежащих к комментаторской литературе по вопросам догматики и права, и в разных местах приводятся три различных даты: 2, 196 - 870/1465-1466 гг.; 4, 218-863/1459 г., 4, 220 и 4, 556-860/1456 г. Брокельман (Доп., 2, 318) останавливается на неопределенном указании, - после 863/1458 (Доп., 2, 321). См. также: Ahlwardt, 2, 407; Беляев, 24; Brockelmann, 1, 427; Доп., 1, 759; Дорн, 19-21; Собрание ВР АН УзССР, 4, 334-335; АР ИВ АН СССР, 1, 95, 1422-1462: *احمد بن موسى الخيالي الازنيقي* (ум. после 862/1458 г.).

²⁰⁰ Катанов Н.Ф. Восточная библиография, 1898, 349.

²⁰¹ Беляев, 24; Brockelmann, 2, 417 или 427; Собрание ВР АН УзССР, 4, 339; АР ИВ АН СССР, 1, 97, 1484-1502; Крачковский, 6, 408.

²⁰² Казань: Типо-литография Императорского Университета, изд. `А. Х. Андиганского, 1911- 31 с. (НБ. КГУ: 4072-А 4774-А).

²⁰³ Начало: "Йā ман такаддасат `ала ахата ал-афкār..."

“Китāб ал-хикма ал-бāлаға ал-джаннийа фū шарх ал `ақāūd ал-Ханафийа”²⁰⁴.

Как писал Дж. Валиди, «самыми популярными сочинениями в мусульманских, в том числе и в татарских медресе были «Акаид Несефи» с комментарием Тафтазани, и «Акаид Азди» с его шархом муллы Джелала”, и “Саидуддин Тафтазани и Джаляледдин Дуани являются самыми выдающимися келямистами мусульманского суннизма”²⁰⁵.

Сейчас обратимся еще к одному ряду богословской литературы по мусульманской догматике, породившей ряд комментариев и супракомментариев.

В 1888 г. в Казани была издана книга *ملا جلال مع الخانقاهي* Мулла Джалāl ма`а ал-Хāнқāхū. Автором основного текста был *جلال الدين محمد بن اسعد الدوني* Джалāладдīн Мухаммед б. Ас`ад ад-Дуванū (908/1502)²⁰⁶, известный как Мулла Джалал (ум. в 907 г.), а на полях была помещена хашийа, называемая *الخانقاهي*²⁰⁷, которую составил 1-го числа Раби` ал-аввал 999 года *اخوند يوسف القرباغى* Ахунд Йусуф ал-Қарāбāгū. (ум. в 1054 г.)²⁰⁸.

Все эти сочинения связаны с комментированием сочинения ад-Дувани *عقائد جلال* или *العقائد العضدية*²⁰⁹, которое в свою

очередь было составлено к сочинению *العقائد العضدية* (автор - *عضد الدين الابجي* (ум. в 756/1355 г.)²¹⁰.

Известно, что Ш. Марджани составлял примечания (*تعليقات*) к *الحنفية*²¹¹. В 1889 году эта книга *الحنفية* *كتاب الحكمة البالغة في شرح العقائد* Китāб ал-хикма ал-бāлиға фū шарх ал-`ақāūd ал-Ханафийа (Книга зрелой мудрости по комментированию Догматов Ханефитских) была издана в типографии Вечеслава.²¹²

Татарами издавались и другие сочинения ад-Дувани. Среди них можно назвать *شرح تهذيب المنطق* - комментарий [книги] “Исправление логики” [составленный] *التفتازاني*²¹³. На библиотечной карточке эта книга была указана как проповедь (Вагаз), но мы ее включили в раздел “Логика”²¹⁴.

Еще одно сочинение, изданное в Казани, автором которого является Джалāладдīн ад-Дуванū (в издании указана дата смерти - 957 г.), это *رسالة اثبات الواجب و شرحها مع حاشيته* “Рисāла исбāt ал-вāджиб шархуха ма`а хāшийатихи”²¹⁵. На титуле казанского издания²¹⁶ этого сочинения помещено двестишье. Также в это издание включен комментарий Мавла ал-Ханафū и примечания Мирза Джāн Хабūбуллах ал-Бāғандū (ум. в 994 г.)²¹⁷. На

²¹⁰АР ИВ АН СССР, 1, 104, 1678-1683.

²¹¹В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 108, 1774) описана его рукопись объемом в 21 л. датирована 1227/1812 г.

²¹²Казань: Тип. Вечеслава, 168 с. 1500 экз. (НБ КГУ: 3617-3631-А, 2436-А, 325-А; Хранилище ИЯЛИ: 1055). Начало: “Алхамду лиллах ал-мабда' ал-му`ūd”

²¹³Начало: “Тахзūбул-мантиқ ва'л-калām тавашūхху би-зикри ал-муфаддал...”; “Алхамду лиллахи аллазū хад āнāсу ат-ṭарūқ...”. (НБ КГУ: 4956-57-А; Хранилище ИЯЛИ 154 (3 экз).

²¹⁴*Ahlwardt*, 4, с. 470

²¹⁵АР ИВ АН СССР, 1, 110, 1823-1840. *رسالة اثبات الواجب القديمة*. См. также: *Brockelmann*, 2, 217; Доп., 2, 307; *Крачковский*, 6, 390.

²¹⁶Изд. Хусаинова, 1900.- 199 с.

²¹⁷Начало: “А`лам `ан ал-Ибрāхīm...”; текст на полях: “2 ай ҳйн ад-дўр...”

²⁰⁴ В 1888, 1889, 1890, 1891, 1897, 1898, 1905 гг. (Хранилище ИЯЛИ 1055, *Смирнов* 1890. Т.5. с.143, НА РТ ф.969, оп.1, д.20, л.32а, Список, 51) Начало: “Алхамду лиллах ал-мабда' ал-му`ūd”.

²⁰⁵*Валиди Дж.* Указ. работа.- с. 19.

²⁰⁶Тип. Вечеслава, 247 с. (Хранилище ИЯЛИ: 1003 276 605; НБ КГУ: 4759-А).

²⁰⁷Начало: “Йā ман вафақнā ли-таққūқ ал-`аўā`ид ал-ислāмийа...”

²⁰⁸АР ИВ АН СССР, 1, 106, 1726-1743: *الحاشية الخانقاهية [على شرح الدوني]* (оконч. в 1000/1591), автор *يوسف بن محمد جان القرباغى الحسن شاهي*. См. также: *Brockelmann*, 2, 208; Доп., 2, 291, 576, 287.

²⁰⁹АР ИВ АН СССР, 1, 105, 1684-1707.

последней странице указано, что составление книги было закончено в 983 г, сама книга издана под наблюдением Мухаммад-Сабира сына Муллы Хаммада²¹⁸.

Комментарий на это сочинение с глоссами *شرح رسالة اثبات الواجب* Шарх Рисāла исбāt ал-вādжиб шархуха ма`а хāшийатиhi составил *أبو يعقوب يوسف بن محمد بن علي القراباغى* Абӯ Йа`қуб Йўсуф б. Муҳаммад б. `Али ал-Қарāбāгū (ум. 1054 г. х.)²¹⁹. Сочинение под таким же названием издавалось в Казани²²⁰. Но автором его значится Имām Қалūджāн ал-Биҳār²²¹. Сочинение окончено в Герате 9 ша`бана 926/25 июля 1520 г.).

Известным татарским кадимистом Абӯ ан-Накūбом Ат-Тўнтārū был составлен комментарий на философско-богословское сочинение ад-Дуванū и ал-Қарāбāгū, в котором содержится "сопоставление разногласий относительно некоторых мест исламского учения, почерпаемого как из Корана, так и из преданий"²²². Это сочинение также издавалось

²¹⁸НБ КГУ: 2522-А; Хранилище ИЯЛИ 249.

²¹⁹Начало: "Қāl ал-мусаннаф `ан ал-Ибрāхūм `Анйā кāн āвламийа ва `адам ҳусўл ал-`илм...". АР ИВ АН СССР, 1, 111, 1860-1861. *شرح رسالة اثبات الواجب*, автор - *محمد بن علي القراباغى* - *القديمة*, Доп., 2, 307; *Крачковский*, 6, 390. Еще в Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 111, 1841-1850) *حاشية علي رسالة اثبات الواجب القديمة*, автор - *محمد ملا الحنفي*.

²²⁰Казань: Университетская типография, 1899.- 172 с., 8 д. 2400 экз. (НБ КГУ: 3941-3945-А, 3890-А, 2167-А, 260-А; Хранилище ИЯЛИ: 422; ЦНБ КАЗНЦ РАН №38).

²²¹АР ИВ АН СССР, 1, 112, 1862-1866. *حاشية علي رسالة اثبات الواجب القديمة*, автор - *مير صدر الدين البخاري* - *عناية الله البخاري*, там же 1868 - *بخاري*, *Brockelmann*, 2, 306.

АР ИВ АН СССР, 1, 111, 1851-1859. *حاشية الحنفية علي تعليقات علي حبيب الله ميرزا جان الشيرازي الباغندي* (ум. 994/1586 г.).

²²²*Катанов Н.Ф.* Восточная библиография, 1901, 49.

в Казани. Это *مصباح الحواشي* Миcбāх ал-хāvāшū (Светильник примечаний)²²³.

Следует отметить, что перу Дувани принадлежит еще и сочинение *رسالة اثبات الواجب الجديدة*, к которому также создавались комментарии и супракомментарии²²⁴, но они не были широко распространены среди татар, нам не известно ни одного татарского издания этого сочинения.

По количеству изданий среди богословской литературы на первое место можно поставить книгу *عين العلم و زين الحلم* `Айн ал-`илм ва зайн ал-хилм (Источник знаний и украшение скромности). Впервые эта книга была издана Готвальдом в 1856 году²²⁵ и в последующем переиздавалась более 30 раз²²⁶. В некоторых каталогах арабских рукописей она описана под названием *مختصر احياء علوم الدين للغزالي*. Это извлечения, которые сделал *محمد بن عثمان بن عمر البلخي* Джалāладдīн Муҳаммад б. `Усмāн б. `Умар Балхū (ок. 800/1397) из знаменитого сочинения Газали "Оживление религиозных наук"²²⁷. В описании Собрания ВР АН УзССР отмечено, что встречается очень много рукописей этого сочинения, вышедших из Поволжья.

Наряду с изданиями самого сочинения мы видим и издания его комментария, составителем которого был *علي بن سلطان محمد القاري*

²²³Казань: Университетская типография, изд. Бакирова М.-Ш. А. 1899.- 220 с. 600 экз. (НБ КГУ: 2501; Хранилище ИЯЛИ: 71, 143)

²²⁴АР ИВ АН СССР, 1, 112.

²²⁵На титульном листе пометки от руки с цензурным дозволением от 13 мая 1892 г. на тираж 2400 экз. Карандашные исправления. Начало: "Йа, Рабб, йа, Раббаху, би-исмак ибтади...".

²²⁶В одном из номеров журнала «Идель» за 2000 год помещена наша статья, посвященная истории первого издания этого сочинения.

²²⁷АР ИВ АН СССР, 1, 89, 1233-1160; *Brockelmann*, Доп., 1, 744; Доп.2, 258. Составление извлечения в некоторых рукописях, называемых Манахидж ал-`Арифин, приписывается `Абдаллаху б. `Абдаррахману ал-Мада`ини (время жизни неизвестно).

Али б. Султāн Муҳаммад ал-Қārū (1014/1605)²²⁸. Среди татарских изданий²²⁹ комментариев этого сочинения мы встречаем такие названия, как "Шарҳ `Айн ал-`илм ва би-хāмишихи шарҳаху Наджм ал-`илм" (Комментарий [книги] Источник знаний и на полях комментарий "Звезда знаний") или просто "Айн ал-`илм ва зайн ал-ҳилм"²³⁰.

В 1882 году сочинение `Айн ал-`илм было напечатано на полях издания сочинения *مفاتيح الجنان*. Полное название этого сочинения Мафātūх ал-джинāн ва фū хāмишиха `айн ал-`илм (Ключи рая и на ее полях Источник знаний)²³¹.

Само сочинение *مفاتيح الجنان شرح شرعة الاسلام* "Мафātūх ал-джинāн шарҳ шир`ат ал-ислām" издавалось татарами в 1904, 1906, 1908 годах²³². Автором его был *زيد بن سيد علي زاده*. Это сочинение встречается в собраниях арабских рукописей под полным названием *شرعة الاسلام الى دار السلام*²³⁴. В татарских изданиях основной текст заключен

²²⁸АР ИВ АН СССР, 1, 90, 1261-1264: название *شرح على عين العلم و زين العلم*, автор - *نجم الدين - نجم الدين - على القارى الهروى*, 1265-1266: *شرح على عين العلم بشرح عين العلم*, автор - *نجم الدين - نجم الدين - بن عباس* (Окончен в 1103/1691 г.).

²²⁹Издавались в 1883, 1884, 1902, 1903, 1907, 1908, 1909 гг. Издание 1901 года вышло под наблюдением Г. Баруди, 1903 г. - редактор [Мусаҳҳаҳ] ал-Хамūdū.

²³⁰Как например, издание 1902 года, которое представляет собой красивое аккуратное издание с растительным орнаментальным украшением на титуле. (НБ КГУ: 997-А).

²³¹Казань: Тип. Вечеслава, 586 с. (НБ КГУ: 5074-А; Хранилище ИЯЛИ: 699, 544, 473, 199). Начало: "Хамду ал-ман ман `ала `ибада ни`ма ал-ислам..."

²³²НБ КГУ: 4748-А; Хранилище ИЯЛИ: 1086.

²³³*Крачковский*, 6, 406; *Brockelmann*, 1, 375; Доп., 1, 642-643; АР ИВ АН СССР, 1, 190, 3871-3887. Автор *يعقوب بن علي الرومى* (ум. 931/1524 г.).

²³⁴Полное имя автора *محمد بن ابي بكر المفتى البخرايى الملكب بامام زاده* Муҳаммад б. Абӯ Бакр ал-Муфтū ал-Баҳрā'ū, прозванный Имām заде (ум. в 573/1177).

в рамки, а на полях помещено сочинение "Ат-Тарика ал-Мухаммадия ва ас-сира ал-Ахмадия"²³⁵.

Что касается основного сочинения, к которому был создан вышеназванный комментарий, то это *شريعة الاسلام* Шир`ат ал-ислām (Правила ислама), автор которого *محمد امام زاده* Муҳаммад Имām-Заде (ум. в 573 г. хиджры). Автор в некоторых рукописях его трудов называется Муҳаммад б. Абӯ Бакр ас-Самаркандū аш-Шарғū *الشريعى*²³⁶, в других - Муҳаммад б. Абӯ Бакр ал-Куммū с прибавлением к этому одного и того же прозвища "Имам заде"²³⁷. Он из числа «...шейхов шейх ал-ислама, автора Хидая (т. е. знаменитого Бурханаддина ал-Маргинани, ум. в 593/1197 г.), погребенного в Бухаре»²³⁸. Это сочинение издавалось в Казани три раза в виде арабского текста без указания надстрочных и подстрочных знаков в рамках с краткими примечаниями на полях²³⁹.

Также в Казани в 1883²⁴⁰ году издавалось сочинение *مفتاح الجنان*. Мы об этом узнали из Описания библиотеки Готвальда²⁴¹, но саму книгу еще обнаружить не удалось. В описании одноименной рукописи, хранящейся в Собрании восточных рукописей ИВ УзССР указан автор *محمد مجير وجيه اديب*. О самом сочинении сказано, что составлено оно во второй половине XIV в. (по-видимому в Индии) в целях сделать доступным пониманию значение и необходимость в мусульманстве молитвы, очистительной милостыни (закат) и

²³⁵Начало: "Алхамду лиллахи аллази джа`ална...".

²³⁶АР ИВ АН СССР, 1, 189, 3851-3870, в разделе ЮРИСПРУДЕНЦИЯ.

²³⁷*Ahlwardt W.* 2, 324-325; *Brockelmann*, 1, 375; Доп., 1, 642; 4, 349; *Крачковский*, 6, 406.

²³⁸Собрание ВР АН УзССР.

²³⁹Издавалось в 1902 (2 раза), 1903, 1911 гг. (НБ КГУ: 4693-А; Хранилище ИЯЛИ - 7 экземпляров: 186, 186а, 186б.) Начало: "Алхамду лиллахи аллази дана `ала...".

²⁴⁰Лито-Типография Т-го Д-ма "Бр. Каримовы", 434 с. (есть еще одно издание в 355 с. на тур. яз.).

²⁴¹Готвальд, 53.

проч. Все содержание книги распределено на 25 глав. Это произведение пользовалось большой популярностью в Средней Азии, где для тюркоязычного населения был сделан с персидского текста перевод. Были ташкентские (1896-1897 гг.) и константинопольские (1913 г.) литографированные издания узбекского текста²⁴².

Заслуживает отдельного рассмотрения издание сочинения **الفاظ الكفر** Алфāз ал-куфр (Слова неверия)²⁴³. Соловьевым указано, что эта книга составлена по сочинениям двух авторов: "Мухаммеда Нуреддина Египетского и Пиргели"²⁴⁴. Само это издание нами еще не обнаружено. У Альвардта указаны две рукописи двух авторов: Музафир б. Ибрāхїм б. Мансўр ал-Хатїб²⁴⁵ и Мухаммад б. Исмаїл б. Махмўд Бадр ар-Рашїд²⁴⁶.

В числе богословской догматической литературы, издававшейся татарами, были и издания сочинений **فتاوى البرازية** Фатāвї ал-Базāзийя (Безазийские фетвы)²⁴⁷, автор - **حافظ الدين** Хафз ад-Дїн Мухаммад б. Мухаммад б. Шихāб Ибн ал-Базāз ал-Кардарї (ум. в

²⁴²Собрание ВР АН УзССР, 4, 372-373.

²⁴³Казань: Университетская типография, 1847.

²⁴⁴Соловьев А. и Катанов Н. Ф. Каталог книг, отпечатанных в типографии Императорского Казанского университета с 1800 по 1896 г.- Казань: Тип. Имп. ун-та, 1896.- С. 337.

²⁴⁵Ahlwardt, 4, с. 480. Начало: "Қāl аш-шейх ал-имām Абї ал-Фаттах...". В АР ИВ АН СССР (1, 300, 6713) в разделе ЭТИКА описано сочинение **نافع** о высказываниях и действиях, запретных для мусульман.

²⁴⁶Ahlwardt W. t. 4, с. 470. Начало: "Қāl аш-шейх ал-имām ал-улāма...". См. также: Brockelmann (2, 80; Доп., 2, 88); Крачковский (6, 421); АР ИВ АН СССР (1, 220, 4666) в разделе ЮРИСПРУДЕНЦИЯ. **بدر الرشيد محمد بن اسماعيل** (ум. 768/1366 г.).

²⁴⁷Текст в рамке без указания надстрочных и подстрочных знаков. Начало: "Ва фї-хи самāнийя аджнāс...". НБ ИВ СПб.: КИП289; Хранилище ИЯЛИ (5 экз): 1005, 429, 50, 101.

827/1424 г.)²⁴⁸; **نصاب الاحتساب** Ниcāб ал-иҳтисāб (Основа расчета), автор - `Умар б. Мухаммад б. `Авад аш-Шāмї ал-Ханафї²⁴⁹; Нравственные сентенции или наставительные вразумления под заглавием **منبهات على الاستعداد ليوم المعاد** "Мунабихāt `алā ал-исти`дād ли-йаўм ал-ма`ād" (Напоминание о приготовлении ко дню будущей жизни), автор - **علي العسقلاني** Шихабддїн Ахмад б. `Алї ал-`Асқалāнї (852/1448)²⁵⁰, по прозвищу ибн Хаджар (год смерти, указанный в издании - 259/872)²⁵¹; **بيان السنة** Байāн ас-сунна (Изложение сунны)²⁵², автор книги **ابو جعفر احمد الطحاوي** Абї Джа`фар Ахмад ат-Тāхāвї (ум. в 321/923 г.), по характеристике Крымского, «который бросил учение шафиита Мюзания и перешел в Сирии в толк Абу-Ханифы, он младший современник учеников Абу Ханифы (Абу Йусуфа (798) и Мухаммада аш-Шайбани (804)»²⁵³; то же сочинение в подборке из трех произведений (**مجموعة الكتب الثلاثة**), в которой содержатся **الصحيح الاعتقاد** "Ал-Итиқād ас-саҳїх" ("Истинная вера", автор - **الله الدهلوي شاه ولي** Шāх Валиулла ад-Дахлавї) и **شرح بيان** "Шарх байāн ас-сунна" (Комментарий "Изложения

²⁴⁸Brockelmann, 2, 225; Доп., 2, 316; Крачковский, 6, 409; АР ИВ АН СССР, 1, 222, 4698-4702.

²⁴⁹Brockelmann, Доп., 2, 427; Крачковский. Библиография Востока. Вып. 2-4, 1933, с. 102 и примеч. 2.; АР ИВ АН СССР, 1, 225, 4766-4769. **بن محمد**

بن عوض السامي. Не позднее 946/1540 г.

²⁵⁰Об авторе см.: Ahlwardt, 2, 231.

²⁵¹Издавалось в 1904, 1905 (перевод), 1908, 1909, 1911, 1913, 1915 (3 издания, один из них - перевод) гг. Начало: "Алхамду лиллахи фи кули хайин...".

²⁵²В 1893, 1902, 1903, 1909, 1911, 1914, 1915 гг. "Акида аш-Шейх..." (НБ КГУ: 4451-А, 4452-А 3075-А; Хранилище ИЯЛИ: 1039 115; ЦНБ КазНЦ РАН: 200).

²⁵³Крымский, 1, VI, 32.

сунны", автор - *الهندي المصري سراج الدين* Сираджаддун ал-Хиндун ал-Маҗарун²⁵⁴.

К догматической литературе относится также эсхатологическое сочинение: *الاشاعة لاشراط الساعة* Ал-Иш'ат ли-ишр'ат ас-са'а (Указание признаков конца света)²⁵⁵, полное имя автора которого *محمد بن عبد الرسول بن عبد السيد العلوي الحسيني* Мухаммад б. Абдаррасул б. Абдассайд ал-Алавун ал-Хусайнун ал-Мавсаун ал-Маданун [ал-Барзанджун]. В самом издании в послесловии об авторе сказано следующее: "Джалул заманасында а`лам илм'адан ма`дуд ул'ан му`лун'а...", и указано, что текст этого сочинения "закончен 4-го дня между двумя намазами 11-го запретного месяца 1076 г. в городе пророка", привезен из Мадины имамом медресе "Дж'амун шарифун" Хусайном эфенде и передан для издания Махмуд баю Хусаинову. Редактор - Ал'маддун эфенде Х'ан Исламов. Начало: "Ахмад мин Авдах минх'адж ал-хаққ..."²⁵⁶.

Еще одно эсхатологическое сочинение, издававшееся татарами - это подборка хадисов *دقائق الاخبار* Дақ'аик ал-ахб'ар, (Тонкости известий), о которой уже было сказано в разделе о Преданиях.

Но богословская литература была представлена в татарских изданиях не только сочинениями по каламу, фетвами и эсхатологией. Так, например, в одном из самых популярных изданий - трактате анонимного автора, называемом *مهمات المسلمين* (Важнейшие обязанности мусульман), содержится прозаическое изложение основных догм ислама по вопросам: единобожия

²⁵⁴Казань: Электро-типография «Миллят», 1911.- 64 с.

²⁵⁵Оренбург: Тип.. «Дин ва магишат», 1908.- 232 с. (Хранилище ИЯЛИ: 259).

²⁵⁶Краткий Каталог АР ИВ АН СССР, 1, 118, 2025, также у *Brockelmann* (2, 389) и у *Крачковского* (6, 392) автор - *محمد بن عبد الرسول الحسيني* *البرهنجي* (ум. в 1103/1691 г.). У *Ahlwardt* (2, 672) *اشراط الساعة*, автор *البرهنجي* Ал-Барзанжун (1040/1630-1103/1691) и на с. 674 - *الدميري* (808/1405).

علم حيص و نفاح и *علم روزه* (علم التوحيد), намаза (*علم النماز*), поста

Это сочинение составлено в катехизисной форме²⁵⁷. В труде неизвестного автора, представляющем собою свод мусульманских религиозно-бытовых представлений (о молитве, о праздниках, об аде и адских мучениях и пр.), *كتاب دور العجايب* Книга дурр ал-адж'абун (Жемчужина чудес)²⁵⁸, также говорится в предисловии, что "всякий, кто прочтет эту книгу или услышит ее в чтении, тот заслужит милость Аллаха и сохранит себя как от жизненных превратностей, так и от адских мук"²⁵⁹. Весь материал разделен на 66 глав. Этот труд пользовался очень большой популярностью в Средней Азии и Поволжье, поэтому существовал в переводах на узбекский и татарский языки.

Подобная литература, посвященная учению и обрядам ислама, занимала важное место у мусульман. В связи с этим хотелось бы остановиться на характеристике еще одного сочинения, которое было одним из самых распространенных среди татар книг религиозно-этического содержания. Это книга *فضائل الشهور* Фад'а'ил аш-шух'ур (Преимущества месяцев)²⁶⁰. Она была составлена не на арабском, а на татарском языке, и в кадимистских школах изучалась детьми как первая учебная книга после "Иман шарты". Как писал Г. Газиз: "Миллионы наших мужчин и женщин на протяжении многих поколений воспитывались на этой книге, она служила и служит неисчерпаемым родником тысячам деревенских "абыстай" для проповеди перед деревенскими женщинами". Автором этой книги в "Истории татарской литературы"²⁶¹ Г. Газиза и Г. Рахима назван мулла Джамаладдин б. Бикташ - имам деревни Шатче Мамадышского уезда Казанской губернии. Он родился в

²⁵⁷Собр. ВР АН УзССР, 4, 398. Начало: "Би-исм қал ан-набу` алайхи ас-сал'ам..."

²⁵⁸2 издания 1910 г. (176, 183 с.).

²⁵⁹Собр. ВР АН УзССР, 4, 397.

²⁶⁰С 1854 по 1916 гг. более 40 изданий.

²⁶¹*Рәхим Г., Газиз Г.* Татар әдәбияты тарихы. 1-нче жилд. 1-нче дөвәр. Өченче бүлек. XVII, XVIII һәм XIX гасырларда иске әдәбият.- Казан: Татарстан җәмһүриятең дөүләт нәшр, 1922.- 75 б.

деревне Мәммир Малмыжского уезда (или Мәмәшир Кукморского района), учился в медресе в Мәчкәрә, затем в Чистополе и был назначен муллой в Шатчы. Автор книги умер в 1873 г. Издатель первого 1853 года издания этой книги в среднем объеме 64 стр. ничего не сообщает об авторе. В последующем эта книга издавалась в сокращенном виде. Другой человек, чье имя авторам "Истории татарской литературы" не известно, дал другую информацию об авторе книги, а именно, что он был довольно ученым человеком и что он написал свою книгу исходя из произведения "Равдат ал-`улама" (Сад ученых). Но по убеждению Р. Фахретдинова, это сочинение было составлено не только по этому источнику, в его составлении было использовано несколько произведений²⁶².

Широко распространенный мусульманский катехизис по нравственному богословию *علم الحال* `Илми хәл можно отнести как к педагогике, этике, так и к суфизму. Так, например, описание рукописи *رسالة في علم الحال* в Кратком Каталоге Арабских Рукописей АН СССР помещено именно в разделе "Суфизм"²⁶³.

Это сочинение татарами издавалось около сорока раз в разных вариантах: "Илми хәл рисаләсе"²⁶⁴, "Илми хәл"²⁶⁵, "Муфаҫсал `Илми хәл" (Систематизированное [Распределенное по отделам] учение о бытии)²⁶⁶, *مختصر علم حال* "Муҫтаҫар `Илми

²⁶²В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 122, 2117) содержится описание рукописи сочинения *رسالة تنوير الشهور*, в котором заключено изложение религиозных обязанностей мусульман на каждый месяц. Автор - *عناية الله بن عبد الغفار*.

²⁶³АР ИВ АН СССР, 1, 146, 2658. Автор - [*يعقوب بن مصطفى*]. переписано в 1315/1898 г. в Петербурге.

²⁶⁴В 1862, 1877, 1888, 1895 гг. (Сами издания не обнаружены, но судя по вторичным источникам: НА РТ: ф.969, оп.1, д.20, л.32а, НА РТ: ф.1, оп.3, д.10066, л.20а, авторами являются Мулла Абдуль-Вахид б. Сулейман; Пиргели Такыюддин (ум. в 1573)).

²⁶⁵В 1888, 1896 (тур.), 1898 (СПб.), 1899, 1907, 1908, 1909, 1910 гг.

²⁶⁶Казань: Университетская типография, 1898.- 184 с., 2500 экз. (Список, 337) - на тат. яз. Также 1910 г. (116 с) (НА РТ: ф. 931, д 2, л. 16.).

*хәл*²⁶⁷ (Сокращенное учение о бытии), "Илми хәл рисаләсе" (Послание относительно бытия) [2-ой отдел: об учениках]²⁶⁸, "Су`ал ва джаваблы муҫтаҫар `Илми хәл" (Сокращенное учение о бытии в вопросах и ответах)²⁶⁹ и т. п., где указаны разные авторы, как, например: Халиуллин²⁷⁰, Касимов З. А., Файзуллин А. М., Усманов М., Биккулов Дж., Абдулбадигов С., Халили Й., Файзи-Буби А., Хифзи Х и др.

В начале XX века появляется целый ряд новых книг по мусульманской догматике ("гакаид дәрәсләре").

Для нас особый интерес представляет и полемическая литература, но о ней речь пойдет в главе, посвященной арабским сочинениям татарских авторов. Только следует отметить, что по нашим подсчетам, сочинения, представляющие собой религиозную и социальную полемику джадидистов и кадимистов, представлены в 25 изданиях.

В целом же сочинения, относящиеся к догматическому богословию (калам, `акида, `усул ад-дин, тавхид, эсхатология и полемика), в нашей базе данных представляют около 300 изданий.

К этому же разделу можно еще отнести и издания этико-педагогического характера, получившие широкое распространение среди мусульман Поволжья, но мы выделяем их в отдельную категорию.

ИЗДАНИЯ ЭТИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

Одним из самых распространенных учебных пособий был писанный прозой и стихами трактат о пользе и значении знания

²⁶⁷Казань: Тип.Домбровского, 1898.- 58 с., 2400 экз. (Список, 337) - на тат. яз.

²⁶⁸Казань: Университетская типография, изд. насл. Хусайнова, 1899.- 7 с. Содержит в себе 31 вопрос и ответ. (*Катанов Н.Ф.* Восточная библиография, 1890, 163; НА РТ: ф. 505, оп.1, д.19, л.174а).

²⁶⁹Казань: тип Харитонова, изд. Идрисов,Галиев и К., 1908.- 28 с. (КЛ.1908.-№23.Пер.№10981).

²⁷⁰Издание Харитонова 1910 года (НБ КГУ: 4918-А).

и дающий указания, как заниматься наукой *تعليم المتعلم لبرهان الدين* "Та`лїм ал-мута`аллим" (Обучение обучающегося) Бурханаддїна аз-Зарнїджї (писал ок. 600/1203 г.) - ученика автора "Хидайа" Бурхануддина Маргилани, умершего в 1197 г. В каталоге Альварда даны описания 15 рукописей этого сочинения²⁷¹. В описании Собрания Восточных Рукописей АН УзССР дано полное название "Та`лїм ал-мута`аллим фї тарїк ал-та`аллим" и отмечено, что это "весьма популярное дидактическое сочинение, сохранившееся в огромном количестве рукописей", и что в нем, кроме всего прочего, говорится "об отношениях ученика и учителя, о способах развития памяти и даже продления жизни"²⁷². Это сочинение татарами издавалось около 13 раз и шесть раз издавался его комментарий, составленный `Усмāном ал-Пāзāрї *تفهيم المتفهم* "Тафхїм ал-мутафахим `ала та`лїм ал-мута`аллим" (Вразумление вразумляющегося на "Обучение обучающегося")²⁷³.

К разряду педагогики можно отнести и этико-дидактическое сочинение Газали *ابها الولد* "О дитя!"²⁷⁴, которое издавалось как в арабском варианте²⁷⁵, так и в татарском, в котором был помещен арабский текст с надстрочными знаками и татарский перевод²⁷⁶.

²⁷¹ *Ahlwardt*, 1, 44-47; *Беляев*, 39; *Brockelmann*, 1, 462-17; Доп., 1, 837; АР ИВ АН СССР 1, 463, 9873-9920 в разделе ЭНЦИКЛОПЕДИИ, ПРОПЕДЕВТИКА, СИСТЕМА НАУК.

²⁷² Собрание ВР ИВ АН УзССР, т. 3, с. 136.

²⁷³ 1883, 1896, 1898, 1902, 1903, 1907 гг. Об издании 1896 года Н. Ф. Катанов в Деятеле (1897, №12, 696, 128 с.) пишет, что это перепечатка с турецкого издания "боснийца хаджия Мухаррема-эфендия" (Константинополь 144 с.), и что это сочинение составлено в Турции "в царствование султана Мурада III, сына Селима II (царств. в 982/1574 - 1592 г.)".

²⁷⁴ У *Ahlwardt* (т.3, с.451) описание этого сочинения помещено в разделе "Суфизм". См. также: АР ИВ АН СССР, 1, 90, 1277-1299; *Крачковский*, 6, 394

²⁷⁵ 1847, 1858, 1878, 1880, 1898, 1905 гг.

²⁷⁶ 1894 г. Тарджама Китāб Айухā ал-валад (Хранилище ИЯЛИ: 1081).

В 1914 году в Казани издавалось сочинение по этике *علم الاخلاق* "Илм ал-ахлāқ"²⁷⁷ ширазского судьи (кади), чье имя в издании указано так, как он именовался в просторечии - *عضد الدين الايجي* `Адудаддїна Ал-Иджї. Его полное имя - *الملة و الدين عبد الرحمن بن عبد الغفار الصديقي المطرزي الشبكارى عضد*²⁷⁸.

ЛОГИКА, ФИЛОСОФИЯ

Мы уже писали о том, что в мусульманских медресе наряду с науками, опирающимися на внушение со стороны Бога и пророка, изучались и науки, опирающиеся на разум и на опыт. Наглядным примером этому могут быть сочинения по каламу, который стараниями мутазилитов был развит до своеобразной философской системы.

Логика и диалектика стали предметом преподавания в мусульманских медресе уже с середины XI в. Как было отмечено в Акте частного совещания духовных лиц округа Оренбургского магометанского духовного собрания 1913 года²⁷⁹, в конце учебного срока в татарских кадимистских школах логика изучалась как схоластическая наука, предметом которой являлось "изучение приемов спора и доказательства правоты того или другого догмата мусульманской веры в общедоступном толковании Корана"²⁸⁰.

В научно-популярном издании коллектива авторов "Мәдрәсәләрдә китап киштәсе... Фәнни-популяр очерклар" повествуется о роли книги в татарских медресе и описывается

²⁷⁷ Казань: Электро-типография "Миллят", 1914.- 26 б., 8 д. (КЛ.1914.- №48.Рег.№30971; НБ ИВ СПб.: КИ2322; Хранилище ИЯЛИ:244, 431).

²⁷⁸ *Brockelmann*, 2, 209; Доп., 2, 291; *Хаджи Халифа*, 4, 217; Собрание ВР АН УзССР, 4, 362-365.

²⁷⁹ Акт частного совещания духовных лиц округа Оренбургского магометанского духовного собрания на 14 и 15 декабря 1913 года, созданного с разрешения г. Министра внутренних дел по вопросам о магометанских конфессиональных школах (мектебе и медресе).- Уфа, 1914, с.17-18.

²⁸⁰ *Ишмухаметов З.А.* Социальная роль и эволюция Ислама в Татарии (Исторические очерки).- Казань: Тат. кн. изд-во, 1979.- С. 129.

история и деятельность знаменитых татарских медресе, таких как "Мухаммадия", "Галия", "Хусания", "Иж-Буби", судьба личностей, связанных с этими учебными заведениями. В очерке "Чыкса мәгъриптән кояш..." Бакый Урманче, бывший шакирдом медресе "Мухаммадия", вспоминает:

"Каләәш-шәйхе фиш-шифа", - дип

Укыдык без мантыйкны,

Ма раәэтә, ма вәжәттә

Синдин гайри артыкны., дип жырлаганнар Кышкар мәдрәсәсе шәкертләре... Шәкертләреннән төрле баскычта укуы класслап тугел, укый торган китапнын исемәнә "хан" кушып билгеләнә иде. Мәсәлән, "сарыфхан", "нөхухан", "исагуджихан". Мантыйктан беренче дәрәс алган шәкертне "касмак" дип атап, остәнә бер чиләк су коя торган йола булган" (Степень или этап обучения каждого шакирда определялся не по классам, а по изучаемой им книге, к названию которой добавлялась частица «хан». В зависимости от того, какую книгу изучает к тому моменту шакирд, он назывался «сарфхан», «нахвхан», «исагуджихан». Ученика, получившего первый урок логики, называли «касмак» и по обычаю обливали водой из ведра)²⁸¹.

Основным учебным пособием по логике на арабском языке служило руководство, представляющее собой переработку "Введения в категории Аристотеля", иначе "Исагоге" неоплатоника Порфирия (232 - 305 гг., главный ученик Плотина и издатель его сочинений), впервые переведенную на арабский язык Абд ал-Аббасом Ахмедом Ас-Сирахии (ум. 899)²⁸². Это *اثير الدين الابهري* "Исәгүджү ал-мантық", автор - *Асираддүн [Муфаддал б. Умар Алү] Ал-Абхарү* (660/1262-ок.700/1300 г.)²⁸³. Это сочинение издавалось татарами с

²⁸¹Мәдрәсәләрдә китап киштәсе...: Фәнни-популяр очерклар.- Казан: Тат. кит. нәшр., 1992.- 238 б.

²⁸²Катанов Н.Ф. Восточная библиография, 1899, с.498.

²⁸³Собрание вост. рук. АН УзССР, 3, с.77.

комментарием *شرح الإيساغوجي*²⁸⁴, автор его *حسام الدين حسن الكاتي* *Хисәмаддүн Хасан ал-Кәтү* (ум. 760/1359 г.)²⁸⁵.

По воспоминаниям Баки Урманче, в татарских медресе начиная с "Исагуджи" методика уроков меняется. Если в период изучения "сарыф-наху" отдельные ученики или группа учеников одинакового уровня познаний обучалась вместе в обычной, в простой форме, то первый урок мантыйка (логики) начинался в необычной торжественной обстановке. В одном углу медресе подготавливалось место урока: на разложенных подушках на возвышении, сложив ноги по-мусульмански, садился мударрис, вокруг него - на одеялах и подстилках - располагались хальфы, старшие шакирды, другие шакирды располагались напротив них полукругом на полу. Обычно урок мантыйка состоял из двух или трех речей, длящихся около часа. Если взрослые, участвующие в уроке, начинали спор по какому-нибудь вопросу, то урок мог продлиться и до 45 часов²⁸⁶.

К *إيساغوجي* составляли комментарий и другие авторы, например, *محِب الله بن سليمان* или *داود بن مصطفى القارصي الفناري* и другие. К вышеназванному комментарию *Хисәмаддүна Хасана ал-Кәтү* дали свои примечания: *البردي* (ум. 927/1521); *التالجي* *محيي الدين*, также *نعمان شاه* и др.²⁸⁷. Примечания последнего автора помещались на полях татарских изданий. О них упоминает и Н. Думави, называя их "сводом примечаний к первой части, написанных неким Нугманом"²⁸⁸. В Казани издавался также супракомментарий: *حاشية مولوي صادق علي شرح*

²⁸⁴1887, 1896, 1899, 1901, 1902, 1906 гг.

²⁸⁵АР ИВ АН СССР, 1, 250, 5322-5339; *Ahlwardt W.* 4, 498; *Беляев*, 5; *Brockelmann*, I, 464; Доп., 1, 841-843; *Крачковский*, 6, 393; АР ИВ АН СССР, 1, 250, 5340-5405.

²⁸⁶"Мәдрәсәләрдә китап киштәсе...", 238 б.

²⁸⁷АР ИВ АН СССР, 1, 252-255.

²⁸⁸*Ишмухаметов З.А.* Указ. работа.- С. 130; *Думави Н.* Хәзерге татар руханилары һәм аларның эшләре.- Казан: Татиздат, 1929.-20 б.

الإيساغوجي "Хāшийат мавлавī Ҷадыйк `алā шарҳ ал-Исāғўджū" (Примечания наиученейшего Садыйка к толкованию введения в логику). В некоторых изданиях название на титуле приводится как "هذا كتاب ملا صادق" "Хазā китāб Муллā Ҷāдиқ" (Это книга Муллы Садыйка)²⁸⁹. Скорее всего, именно это сочинение описано в многотомнике Собрание Восточных Рукописей АН УзССР²⁹⁰ и в Кратком Каталоге АР ИВ СССР²⁹¹ под названием "Шарх рисала Шамсийа".

Кроме этого, мы знаем издававшийся в Казани комментарий по логике شرح متن الشمسية "Шарҳ матн аш-шамсийа"²⁹², автором его был قطب الدين الرازی Қутб-ад-дўн Ар-Рāзū (766/1364)²⁹³.

В разделе Богословия мы описали сочинение "Рисāла исбāт ал-вāджиб" с комментарием ал-Қарāбāғū. Мы говорили о том, что это сочинение Дуванū - известного ученого-схоласта, оказавшего через своего ученика Мирзу Джана (ум. в 994/1586 г.), эмигрировавшего в Бухару, влияние на среднеазиатских правоведов и теологов. Его перу принадлежит также сочинение "Тахзўб ал-мантиқ" (Исправление логики), которое татарскими издателями печаталось вместе с комментарием Тафтāзāнū²⁹⁴ в 1888 году²⁹⁵. Это сочинение в

²⁸⁹В 1881, 1883, 1901, 1902, 1903 гг. (НБ ИВ СПб.: К12045; НБ КГУ: 4714-А, 3785-89-А; Хранилище ИЯЛИ: 36, 501).

²⁹⁰Собрание ВР АН УзССР, 3, с.79 ("Труд начинается без введения и предисловия, словами арабского подлинника после басмалы". Автор - Ахунд Мулла Садыйк (X/XVI в.).

²⁹¹АР ИВ АН СССР, 1, 252, 5414-5426.

²⁹²1888, 1896, 1897 гг. (Хранилище ИЯЛИ: 342, 173, 838; НБ КГУ: 5032-А). Начало: "Инна Абихū дураp таназзам...".

²⁹³АР ИВ АН СССР, 1, 258-259, 5571-5601: تحرير القواعد المنطقية شرح الرسالة الشمسية.

Комментарий на الرسالة الشمسية في القواعد المنطقية, автор которой على بن عمر الكاتبي نجم الدين (ум. 675/1276 г.) См. также: Brockelmann, 1, 466; Доп., 1, 845.

²⁹⁴Собрание вост. рук. АН УзССР, 3, с.80. Ат-Тафтāзāнū, Са`дуддўн Мас`уд б. `Умар. Тахзўб ал-мантиқ ва ал-калām. "Работы его по риторике, логике и теологии пользовались большой популярностью на средневековом Востоке. Он родом из Несы, был преподавателем высшей школы в Серахсе.

татарских медресе изучалось на следующей ступени после "Исагуджи", и шакирд, приступивший к его изучению уже носил гордое имя "Тахзиб-хан".

К комментарий Тафтāзāнū были созданы примечания, издававшиеся также в Казани²⁹⁶ حاشية ميرزا زاهد على التهذيب Ҳāшийат мīрзā Зāхид `ала шарҳ ат-тахзўб (Примечания мирзы Зāхида к комментарий [книги] Исправления)²⁹⁷. На титульной странице издания говорится о причине желанья напечатать эту книгу, "в нашем кругу назрела потребность того, чтобы этот супракомментарий находился в обращении лучших [представителей ученого мира], и использовался учеными, и желанье работать с ним проследовало до нашего времени. Но его издание в нашей стране еще не вышло в свет, и не было никого, способного издать его. И вот впервые к его изданию, представлению и размножению приступил, оказывая сострадание преподавателям и выказывая любезность учащимся, Муҳаммадҷāн б. Минхāджаддўн ал-Карūмū аҶ-Ҷарāтāғū". Редактором назван ученик Марджани - `Аббас б. Яшраф ал-Булғарū ал-Джабалстāнū. В свою очередь к этому сочинению был создан свой супракомментарий, принадлежащий Мухаммаду Хусайну ал-Пишабури²⁹⁸. Он

Пережив ужасы смутного времени в Хорасане в период разложения государства персидских монголов, эпоху, предшествующую возвышению Тимура, он был последним вывезен в Самарканд, где оставался довольно долго". См. также: Ahlwardt, 4, 470; АР ИВ АН СССР, 1, 278, 6102-6129, 6090-6101; Brockelmann, 2, 215; доп., 2, 302.

²⁹⁵Университетская типография, 1888.- 84, 9 с., 2400 экз. Начало: "Тахзўб ал-мантиқ ва ал-калām тавашшуху би-зикри ал-муфаддал..."; "Алхамду лиллахи аллазū хада āнāсū ат-тарīқ..." (НБ КГУ: 4956-57-А; Хранилище ИЯЛИ: 154).

²⁹⁶Казань: Университетская типография, изд. Карими М., 1888.- 133 б. 8 д. 2400 экз. Начало: "(қўлаҳу) Алхамду ҳуа ал-ваф..."; "қўлаҳу ва ҳуа мā йа`бар `анхи би-л-фāрсийа..." (НБ ИВ СПб.: К13394; Хранилище ИЯЛИ: 154a, 207, 191).

²⁹⁷Brockelmann, 2, 215; Доп., 2, 302; АР ИВ АН СССР, 1, 279, 6137-6157.

مير زاهد الهروي حاشية على شرح الدوني على التهذيب المنطق المتقاراني (ум. 1101/1689 г.).

издавался в Санкт-Петербурге в 1888 году под названием "Ал-Хāшийат ал-мута`алақа `ала хāшийат ал-зāхидийа `ала шарх ат-тахзүб"²⁹⁹.

В Казани издавался еще один трактат по логике, очень популярный как в Северо-Западной Индии, Средней Азии так и в Поволжье. Это сочинение "Суллам ал-`улүм" (Лестница знаний)³⁰⁰, автором его был *محِب الله بن عبد الشكور البهاری*³⁰¹. Это сочинение также издавалось вместе с примечаниями³⁰², составленными Мухаммадом Мубāрак б. Мухаммад Да'им ал-Адхамū ал-Фарүкū из Куфы (ум. 1162/1748 г.), название этого издания: *كتاب سلم العلوم و حاشيته المشهورة بالقاضي مع منهياته* Китаб суллам ал-`улүм ва хāшийатуха ал-машхүра би-л-қāддū ма`а мунхийāтихи³⁰³. Кроме этого, татарами трижды издавался комментарий на "Суллам ал-`улүм", называемый *مرات الشروح* "Мирāт аш-шурүх" (Зеркало комментариев), автор - *مولوى محمد مبین* Мавлавū, Мухаммад Мубūн³⁰⁴. В Оренбурге издавалось также

²⁹⁸*Brockelmann*, Доп., 2, 301; АР ИВ АН СССР, 1, 279, 6167. *حاشية على حاشية مير*.

جان ملا محمد حسين. *زاهد الهروي*.

²⁹⁹СПб.: 1888.- 419 б. (НБ КГУ: Т0116741).

³⁰⁰Типо-литография Императорского Университета, 1906.- 316 с. Начало трактата обильно комментировано на полях. Начало: "Субхāнак аллахума иннā нахмадак..."; Начало текста на полях: "Мунхийāt 2 қўлаҳу субхāнак āм ал-хамд..." (Хранилище ИЯЛИ: 63).

³⁰¹Собр. вост. рук. АН УзССР, 3, с.83. Автор - *محِب الله بن عبد الشكور البهاری* Мухибуллах б. `Абд аш-Шукүр ал-Бихāрū (ум. в 1119/1707 г.). *Brockelmann*, II, 421; Доп., 2, 622; АР ИВ АН СССР, 1 285, 6313-6328.

³⁰²Начало: "Субхāнак аллахума āнā нахмадак би-л-ā'к...", начало текста на полях: "Мунхийāt 2 каўлаҳу субхāнак āмā алхамду ... кāн ..ибāра `ан азхāр ас-сифāt ал-камāлийа ва табийūна...". Текст в рамке и на полях (мунхийāt). Хранилище ИЯЛИ: 769, 72, 170.

³⁰³См.: *Brockelmann*, 2, 420; Доп., 2, 622; АР ИВ АН СССР, 1, 286, 6329-6339. *شرح على سلم العلوم*. Автор *قاضى مبارك بن محمد الفاروقى* (ум. 1162/1748 г.).

³⁰⁴Типография Б. Л. Домбровского, изд. Баруди, 1895.- 263 с.; Лито-Типография И. Н. Харитонова, 1903.- 282 с., 1200 экз; Лито-Типография И. Н. Харитонова, изд.насл.Хусаинова, 1911.- 344 с.

сочинение *معراج الفهوم مفتاح خطبه سلم العلوم* Ми`рāдж ал-фахүм мифтāх хутба' суллам ал-`улүм (Вознесение понимания - ключ проповеди "Лестница знаний")³⁰⁵.

Говоря о сочинениях по логике на арабском языке, издававшихся татарами, нельзя не упомянуть и *شرح حكمة العين* Шарх хикмат ал-`айн³⁰⁶ (автор - *شمس الدين محمد بن مبرك شاه البخارى* Шамсуддūн Мухаммад б. Мубāрак-Шāх ал-Бухāрū) и комментарий к нему, составленный Наджмуддūном Абүлхасаном `Алū б. Мухаммад ал-Қазвūнū (ум. в 675 г. Хиджры).

Из мусульманских философских сочинений, издававшихся татарами, также можно назвать и *روضة العلماء* Равдат ал-`улама' (Парк [Парадиз] ученых)³⁰⁷, автор - *على بن يحيى الزندويستى البخارى* `Алū б. Йāхйā аз-Зандавūстū ал-Бухāрū (ум. 382/992 г.)³⁰⁸.

МОЛИТВЫ

Молитвенники представляют собой богатый пласт религиозной литературы, распространенной среди татар в печатном виде. Более того, этот вид книжной продукции имел массовый характер, в чем мы можем убедиться по количеству изданий и по их тиражу.

³⁰⁵Оренбург: Тип. «Дин ва Магишат», 1908.- 64 с.

³⁰⁶В 1893, 1902, 1903, 1904, 1911 гг. После 367 с. идут приложения с указанием, к какой странице они относятся. (НБ КГУ: 3964-А, 3837-А; Хранилище ИЯЛИ: 330, 330а, 324а.).

³⁰⁷Казань: Университетская типография, изд.Хусаинова, 1888.- 257 б., 1500 экз. 98 глав. Катановым ошибочно указан автор - Абу-Гурайра (VII в.) (НБ КГУ: 5073-А; Хранилище ИЯЛИ: 163, 454).

³⁰⁸АР ИВ АН СССР, 1, 297, 6657-6662.

Сюда относятся сборники молитв, зикров, вирдов, хизбов³⁰⁹ и комментарии к ним. Большим спросом у татар-мусульман стали пользоваться, особенно с 40-х годов XIX века, молитвенники и таблицы-шамаили. По свидетельствам современников, “этот вид печатной продукции переживает своеобразный бум”. Это явление рядом исследователей называлось “засорением” татарской книжной продукции. Но А. Г. Каримуллин справедливо отмечает, что это “было связано с противодействием миссионерской деятельности местных христианизаторов”³¹⁰.

Первый молитвенник رسالة فرض عين هم دعوات Рисāла фард `айн һәм да`авāt = Книжка заповедей особенных и молитв)³¹¹ и первая таблица вышли в свет в 1847 г. А за три года (с 1848 по 1850) количество изданных молитв и таблиц достигло сорока двух. Это означает, что в течение года издавалось не менее десяти молитвенников и таблиц. Среди них есть как молитвы за пророка, так и индивидуальные, групповые обрядовые, праздничные, приуроченные к определенным событиям и предваряющие некоторые действия и т. п. Как мы видим, широко издаются собрания арабских славословий на разнообразные случаи жизни с переводом арабского текста и с толкованием его.

Молитвенники издавна существовали в арабском мире. Даже самыми серьезными мусульманскими учеными в свое время создавались произведения, посвященные молитвам. Известно, что широко распространены были сборники молитв, зикров, вирдов, хизбов и комментариев к молитвам таких авторов, как ал-Газālī (ум. 505/1111), ал-Кūlānī (ум. 561/1165), ал-Нававī (ум. 676/1278 г.), ал-Джазарī, ал-Биркавī

(ум. 981/1573), ал-`Асқалānī (ум. 852/1449 г.), ал-Қārī ал-Харавī (ум. 1014/1605), ал-Кāшī и другие³¹².

Из издававшихся татарами можно назвать следующие авторские молитвенники:

دلائل الخيرات Далā`ил ал-хайрāt, издавалось 10 раз (1845, 1846, 1894, 1895, 1901, 1902, 1903, 1904, 1913, 1915 гг.)³¹³.

اوراد فتحية Аврād фатхийа = Победные вирды [славословия]. Суфийские молитвы. Автор их известный сайид и суфий по прозвищу الامير الكبير ал-Амūr ал-Кабūr или امير سيد (Амūr Саййид), полное имя его مير سيد على همدانی Mūr Саййид `Алū б. Шихāб Хамадānī (714/1314-786/1384 г.)³¹⁴. Он родился в Хамадане, откуда бежал при нашествии Тимура в Кашмир, где распространял мусульманство. Умер на обратном пути в Иран и похоронен в Кулябе, в современном Таджикистане, где имеется над его могилой мавзолей (Мазар ал-Амир)³¹⁵. Этот молитвенник также иногда издавался татарами под полным названием كتاب مستطاب شريف مآب اوراد فتحية Китāб мустаṭāб шариф маāб Аврād фатхийа. Издавался 8 раз (1848, 1865, 1877, 1878, 1888, 1891, 1896, 1905 гг.)³¹⁶.

دعاء جنة الاسماء Ду`а` джаннат ал-`асма` (Молитва Рай имен), автор زين الدين ابو حامد محمد الغزالي Зайнуддīн Абū Хāмид Мухаммад ал-Газālī (1058-1111 гг.). С 1848 по 1911 годы вышло в свет 22 издания, причем тираж некоторых доходил до 30000 экз.³¹⁷.

³⁰⁹ حزب الكبير, حزب الشكوى, حزب الدائرة, حزب الحمد, حزب التوحيد, حزب التنوير, حزب الكفاية, автор - احمد بن عبد الله الشاذلي (ум. 656/1258 г.).

³¹⁰ Каримуллин А.Г. У истоков татарской книги.- Казань: Тат. кн. изд-во, 1992.- С. 144.

³¹¹ Краткий мусульманский катехизис о религиозных обязанностях мусульман, в последующем будет издан более 20 раз.

³¹² АР ИВ АН СССР, 1, 167-180.

³¹³ НБ КГУ: Т0112335, 2383-А 1365-А, 2384-А 1366-А, 2318-А, 461-А, 3935-А 3243-А; Хранилище ИЯЛИ 1032; Каталог ИВ Спб. КИ4077.

³¹⁴ См.: Собр УзССР, 3, 101.

³¹⁵ См.: Беляев, 5; Brockelmann, 2, 221; Доп., 2, 311; Собр. УзССР, 4, 410-411; АР ИВ АН СССР, 1, 3453-3463. Flugel, Ш, 161 и 182а.

³¹⁶ НБ КГУ: 4865-А, 4862-А, НБ КазНЦ РАН: 34; НБ ИВ СПб.: К12041.

³¹⁷ НБ КазНЦ РАН: 149, 196, 197, 198.

احمد بن عبد الله خيزب ал-бахр (Хизб моря), автор - احمد بن عبد الله الشاذلي Ахмад б. Абдаллах ал-Шазилу (ум. 656/1258 г.)³¹⁸. Три издания (1873, 1882, 1889 гг.)³¹⁹.

شرح نظم الشيخ الاجل نور الدين الدمياطى فى اسماء الله تعالى الحسنى Шарх назм аш-Шайх ал-аджалл Нураддин ад-Димйатун фи Асмә' аллах та'әлә ал-хусна (Комментарий к стихам шейха преславного Нуруддина Димйати "О прекрасных именах бога"), автор محيى الدين البونى Муҳйиддин [Абӯ `Аббас] ал-Буну (ум. в 622/1225 г.). Одно издание 1971 года³²⁰ и одно издание, год которого не указан, под названием "Шарх қасида аш-Шайх ал-аджалл Нураддин ад-Димйатун фи асмә' аллах та'әлә ал-хусна" (Толкование на касыду шейха преславного Нуруддина Дамйати "О прекрасных именах бога")³²¹.

Этот род изданий представляет немалый интерес и требует специального изучения, так как занимает определенное место как в истории татарского книгопечатания, так и в истории татарской литературы. Именно в качестве жанров малой литературы их первыми из татарских ученых начали изучать Г. Рахим и Г. Газиз³²². Правда, по их мнению, для литературы важную роль играли только "хасият" (свойства) молитв, помещаемые в начале изданий. Каждый "хасият" начинался по шаблону, характерному для большинства подобных книг, с упоминания проповеди пророка, произносившейся им, оперевшись спиной на "михраб" (по мусульманской легенде в то время пророку ангел Джабраил в подарок приносит определенную священную молитву). После этого начинается повествование о свойствах молитвы. Как правило, часть свойств считается имеющей важное значение для потустороннего мира, а часть

³¹⁸ Brockelmann, 1, 449; Доп., 1, 805; АР ИВ АН СССР, 1, 176, 3524-3527.

³¹⁹ НБ КазНЦ РАН: 35.

³²⁰ НБ КГУ: 798Готв., 1054Готв., 2982-А, 2537-А, 2244-А.

³²¹ НБ КГУ: 695-А.

³²² Татар әдәбияты тарихы. 1-нче жилд. 1-нче дәвер. Өченче бүлек. XVII, XVIII һәм XIX гасырларда иске әдәбият.- Казан: Татарстан җөмһүриятенен дәүләт нәшр,- 67-71 б.

для этого - реального. Перед тем, как рассказать о всех свойствах, составитель молитвенника предупреждает, что ни в коем случае нельзя сомневаться в них, иначе их владелец будет лишен всех благ. Как правило, имеющий их при себе и читающий их спасется от любых неприятностей: от тюрьмы, болезней, сглаза и порчи, его род будет укреплен, любим, путь будет удачным, враги побеждены, сам он будет защищен как от хищных животных, так и от нечистой силы, от отравления, потерь, бедности, пожара, потопа. Заблудившийся в пути, имея при себе молитву, найдет дорогу, бедный - разбогатеет и т. п. Для описания в качестве примера авторы взяли две молитвы из числа самых распространенных среди народа *دعاء سيفى خاصيتلى برلان* "Ду'ә'и сәйфун хәсәтләрә берлән" (Молитва о мече и ее свойства)³²³ и *العيب*

دعاء رجال "Ду'ә'и риджәл ал-'айб". В описании свойств последней молитвы отражено сказание из исламской мифологии - поверье о 360 мужах, которым предписано помогать людям в различных сложных ситуациях. Их количество неизменно. В случае смерти одного из них они тут же похищают кого-нибудь из людей ему в замену. И эта молитва дана для испрашивания милости у них. Издатель книги для доказательства необычных свойств этой молитвы приводит в качестве примера несколько небольших рассказов. В основу одного из них положен знаменитый сюжет о Лейле и Маджнуне. У одного падишаха по имени

³²³ Издавалось в 1847, 1851, 1857 (2), 1885, 1886, 1891, 1894, 1895, 1898, 1900, 1903, 1905, 1906, 1912 гг. тиражом от 3000 до 20000 экз. На 1-13 с. помещено описание свойств молитвы на татарском языке, на 14-32 с. - текст молитвы на арабском языке с подстрочными и надстрочными знаками. (НБ КГУ: 4592А, 4594-А). В Описании Собрании ВР АН УзССР (4, 417) есть рукопись *الدعاء الاعظم المشهور بالسيفى* (Великое моление [ду'ә'], известное под названием [ду'ә'] Сайфун) где отмечено, что это, по-видимому, начальные листы более объемистой рукописи; текст переписан на восточной плотной бумаге насхом с диактрической пунктуацией и огласовкой. В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 178, 3575) *دعاء السيفى* помещена в разделе ХИЗБЫ. См. также: *Ahlwardt*, 3, 329-330.

Хермез была дочь по имени Лейла - девушка с очень богатым наследством. Но несмотря даже на несметные сокровища, ее не хотели брать в жены даже "некрасивые мужчины со скверным характером" из-за того, что она не вышла лицом. Ни деньги, ни многочисленные молитвы отца-падишаха не приносили пользы. В итоге волосы девушки поседели, зубы выпали, лицо сморщилось. Один старик, к которому они обратились за помощью, научил их этой молитве, и девушка принялась читать ее так, как учил старик. В один из дней мимо дворца проходил юноша по имени Маджнун, который, увидев девушку, тут же влюбился в нее. Он оказался не простым человеком, а сыном царя. Родители для него уже на протяжении сорока лет подбирали невесту из дочерей всех падишахов, но ему ни одна из них не пришлась по душе. Отчаявшись найти себе невесту, Маджнун поклялся никогда не жениться. И вот этот самый Маджнун, несмотря на некрасивость невесты и несогласие родителей, берет Лейлу в жены. «Разве это может не заинтересовать некрасивых, засидевшихся без надежды на замужества девиц?» - иронизируют авторы "Истории татарской литературы".

В Записках Восточного Отделения Императорского Российского Археологического Общества содержится статья

Н. Веселовского об амулетах, которые играли важную роль в жизни мусульман как предохранительное и спасительное средство от сглаза и всяких бед. Причем молитвы особенно почитаются в качестве амулетов, пишет Веселовский, так как они, врачая тело, спасают в то же время и душу. "Достаточно иметь молитву просто при себе, чтобы обеспечить себе в будущем место в раю. Достаточно грамотному человеку прочитав некоторые молитвы известное число раз, чтобы обрести великие блага на этом свете и на будущем. Здесь, на земле, никакие враги не в силах будут причинить ему ни малейшего зла, никакое колдовство не подействует, демоны не подступятся к человеку, оградившему себя молитвой, на поле брани стрела не коснется его, если тигр нападет - обернется в лисицу. Там, на небе, вычеркнется из списка деяний его 70 000

грехов и впишется столько же добрых дел; ангелы будут прославлять его. Неграмотному довольно носить молитву на себе, чтобы сподобиться таких же благополучий... И чем молитв больше, тем лучше, тем надежнее их защита. Благочестивому мусульманину рекомендуется постоянно увеличивать свой молитвенник, которому дают вид свитка в несколько сажень длиною при ширине до двух вершков. Такой свиток скатывается в трубочку и вкладывается в кожаный футляр и называется "бозбенд", т.е. "браслет", "запястье", так как предназначается для ношения на запястье руки или надевается на шнурке на шею. Маленькие молитвы иногда прямо зашиваются в одежду"³²⁴.

Так же, как и молитвам, особые свойства приписывались и различным Хутбам (اخطب). Так, например, خطبه آدَم عليه السلام "эутба'и Адама" (Проповедь Адама) с 1895 по 1903 гг. издавалась более 10 раз тиражом от 3000 до 30000 экз. В рукописном варианте этой Хутбы, хранящемся в Собрании ВР АН УзССР (آدَم عليه السلام خطبه حضرت), к основному тексту проповеди присоединено небольшое послесловие на таджикском языке, в котором сообщается, что она читалась при бракосочетании Авраама и Сарры, Йусуфа и Зулайхи и что "чтение ее обеспечивает человеку исполнение желаний и успех в делах"³²⁵.

Особо магическое значение у мусульман приписывается имени Всевышнего. В связи с этим среди арабских изданий часто встречаются небольшие брошюры типа анонимного трактата о десяти величайших именах Аллаха с приложением десяти арабских молитв, превозносящих одна за другой эти десять имен, как например, اسم اعظم "Исму а`зам"³²⁶, или "молитвы к Аллаху с перечислением всех его 99 прекрасных

³²⁴Веселовский Н. Бозбенд // ЗВОИРАО.- Т. 1.- с.161-162.

³²⁵Собр. ВР ИВ АН УзССР, 4, 422.

³²⁶19 изданий, в т. ч. у 5 изданий автором значится ал-Газālī. Анонимные рукописи описаны в Собр. ВР АН УзССР, 4, 401и АР ИВ АН СССР, 1, 129, 2306 в разделе ДОГМАТИКА (شرح اسم اعظم).

имен" с подробным пояснением каждого из них أسماء الله تعالى الحسنى "Асмā' Аллāх та`ālā ал-хуснā"³²⁷, которые Готвальд называет "сочинением против мышей и всяких болезней"³²⁸ Нұраддiна ад-Дамйāтi³²⁹. В частности, в 1899 году издавался перевод этого сочинения под названием ترجمه دمياطى ترجمه اسماء حسنى "Тарджама Асмā'и хуснā. Тарджама Дамйāтi"³³⁰.

Дважды татарскими издателями печатался комментарий этого сочинения. В одном из этих изданий дано полное пространное название شرح نظم الشيخ الاجل نور الدين الدمياطى "Шарх назм аш-Шайх ал-аджалл Нұраддiн ад-Димйāтi фi асмā'и аллах та`ālā ал-хуснā" (Комментарий на стихи шейха преславного Нуруддина Димйати "О прекрасных именах бога")³³¹, и в другом - в чуть видоизмененной форме - شرح قصيدة الشيخ الاجل... "Шарх қасида аш-Шайх ал-аджалл..."³³². Автором этого комментария

³²⁷30 изданий тиражом от 7000 до 20000 экз., одно из которых находятся в Хранилище ИЯЛИ: ф. 45, оп. 1, д. 6 и № 1010. Некоторые из них изданы под названием خواص اسماء الله الحسنى "Хавāсc асмā' Аллāх ал-хуснā" (Свойства прекраснейших имен бога). В них даны 104 имени с надстрочными и подстрочными буквами, и на татарском языке - их свойства (НБ КГУ: 4581-А, 4580-А, 4595-А). Также أسماء الله الحسنى издавались и в один лист в виде таблицы. Рукописные варианты этой украшенной таблицы описаны в АР ИВ АН СССР (1, 123, 2139-2148). В 1865 году вышло в свет литографированное издание Салихова в лито-типографии Ш. Яхина объемом в 144 страницы, подготовленное Лутфуллой Алматi, это издание находится в Хранилище ИЯЛИ (ф. 45, оп. 1, д. 6).

³²⁸Готвальд, 42 (1054); 102 (1794).

³²⁹НБ КГУ: 4860-А.

³³⁰В Собр. ВР ИВ АН УзССР, 4, 411 автором دعوات اسماء الحسنى значится Амiр Саййид `Алi б. Шихāб ал-Хамадāнi (714/1314-786/1384 г.). Отсутствующее в тексте заглавие приведено только в оглавлении этой сборной рукописи.

³³¹Казань: [Университетская типография], 1872.- 15 с. (798 Готв., 1054 Готв., 2982-А 2537-А 2244-А.

³³²Казань: [Университетская типография], [Б. г.]- 15 с. (НБ КГУ: 695-А).

является известный арабский писатель محيى الدين ابو العباس Muḥīḏīn Abū `Abbās Aḥmad b. `Alī al-Būnī (ум. в 622/1225 г.)³³³, оставивший также ряд трудов о сокровенной таинственной силе, присущей басмале, отдельным главам Корана, отдельным буквам Корана и т. п..

СУФИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

В определенной мере к предыдущему типу литературы относится и суфийская литература, в особенности суфийские молитвы и славословия, Вирды и Зикры.

В нашей базе данных насчитывается более десяти изданий сборника славословий и молитв для мюридов суфийского ордена Накшбанди под названием الفوائد المهمة "Ал-Фавā'ид ал-мухимма" (Важные добродетели), составителем которых значится мулла Зайнулла б. Хабибулла³³⁴.

Из суфийских вирдов, изданных татарами, можно назвать "Аврāд фатхийа" (Победные вирды [славословия]) или, как указано в некоторых изданиях, كتاب مستطاب شريف مآب اوراد كتاب مستطاب شريف مآب اوراد, Kitāb mustaṭāb šarīf māb Avrād fatḥīya³³⁵, автором которых был [Amīr Саййид] `Алi б. Шихāбаддин ал-Хусайни ал-Хамадāнi (714/1314 - 786/1384 г.).

В Казани издавалось также собрание арабских славословий (вирдов) на разнообразных случаях жизни с переводом арабского

³³³ Собр. ВР ИВ АН УзССР, 4, 406-407; Brockelmann, 1, 497, Доп., 1, 910-911; АР ИВ АН СССР, 1, 474, 10054 - В разделе ОККУЛЬТНЫЕ НАУКИ. Подраздел О МАГИЧЕСКИХ СВОЙСТВАХ ИМЕН АЛЛАХА И КОРАНИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ.

³³⁴НБ КГУ: 3615-А, 4645-А, 542-А; НБ ИВ СПб.: КИ4345.

³³⁵Издавалась в 1848, 1865, 1877, 1878, 1888, 1891, 1896, 1905, 1906 гг. тиражом 5000, 15000, 35000 экз. (НБ КГУ: 4862-А, 4865-А; НБ ИВ СПб.: КИ 2041).

текста и с толкованием его под названием *كنز العباد في شرح الاورا* Канз ал-`ибād fū шарх ал-аврād (Сокровищница для рабов [божьих] в истолковании славословий). Арабский текст словословий составил известный ученый и теоретик ислама "оживитель сунны", Шихāбаддūн `Умар б. Мухаммад ас-Сухравāрдū (ум. в 632/1234 г., племянник философа и суфия `Абдалкадūра Абū Наджūба Сухравāрдū) (ум. в 563/1168 г.)³³⁶, толкование молитв автор почерпнул из сборника решений (фетв), вынесенных выдающимися шейхами - собирателями преданий³³⁷. На титуле казанского издания имя автора указано как *علي بن احمد الغوري* `Али б. Ахаммад ал-Гўрū (ум. 632/1234 г.)³³⁸.

К разряду Зикров относится издание *الحصن الحصين* "ал-Хуṣн ал-Ḥаṣūн" (Крепкая твердыня)³³⁹. Для нас оно представляет интерес как сочинение (составлено *محمد بن محمد الجزري*, ум. в 833/1429 г.), написано в 791/1386 г.), к которому создавались комментарии другими авторами. Полное название этого сочинения - *الحصن الحصين من كلام سيد المرسلين*³⁴⁰.

Но суфийская литература, представленная в татарских изданиях, не ограничивается только молитвами и славословиями. Наджиб Думави в своей работе "Пробуждение русских татар и их литература" писал о том, что среди татарского народа широкое распространение имели «поэмы и песни мистического содержания, которые были написаны не на родном языке, а на узбекском - туркестанском наречии.

³³⁶*Brockelmann*, 1, доп., 1, 780

³³⁷*Brockelmann*, 1, 440; Доп., 1, 790; *Хаджи Халифа*, 5, 254; Собр. ВР ИВ АН УзССР, 4, 407; АР ИВ АН СССР, 1, 173, 3446-3449

³³⁸Казань: Лито-Типография Т-го Д-ма "Братья Каримовы", изд. Галиакбер Нугаева, 1908.- 474 с., 8 д., 3000 экз. (НБ КГУ: 4730-А; Хранилище ИЯЛИ: 146). Начало: "А`зам ал-маḥāмд ли-л-лах ал-`азūм..."

³³⁹Казань: Тип. Домбровского, 1895.- 242 с., 1500 экз. (НБ КГУ: 4804-А).

³⁴⁰*Brockelmann*, 2, 201; Доп., 2, 277; АР ИВ АН СССР, 1, 173, 3419-3431.

Узбекское наречие стало таким образом языком мистической литературы, как арабский язык - богословской»³⁴¹.

Мы уже упоминали о том, что суфизм, сыгравший немаловажную роль в развитии литератур Востока, но вплоть до начала XX века остававшийся белым пятном как для европейского, так и для российского востоковедения, и сегодня представляет собой очень сложную и глубокую, неисчерпаемую тему для исследований. И мы отдаем себе отчет в том, что на примере некоторых изданий, обнаруженных нами, и относящихся к суфизму, невозможно, и более того, было бы непозволительным предпринимать попытки какого бы то ни было анализа. Поэтому мы ограничимся лишь перечислением некоторых изданий.

В предыдущих разделах мы уже приводили некоторые примеры изданий сочинений на арабском языке, которые можно отнести к суфизму. Кроме этого, татарами на арабском языке издавались руководства для мюридов, такие как: *نجاه الغافلين* "Ниджāт ал-гāфилūн" (Спасение невежественных, беспечных)³⁴², *ارشاد المریدين* Иршād ал-мурīдūн (Руководство для мюридов)³⁴³, *نصيحة السالكين* Наṣūḫат ас-сāликūн. Совет шествующим [по

³⁴¹*Думави Н.* Пробуждение русских татар и их литература.- Казань.: Иман, 1999.- С. 8 Подготовил сотр. ИИ АН РТ Н. К. Гарипов, пер. Г. Свердлов.

³⁴²Казань: Типо-литография наследников М. Чирковой, 1897-1898.- 112 с. 8 д., 3000 экз. Небольшой текст в рамке и обширные примечания на полях (НБ КГК: 5007-А; Хранилище ИЯЛИ: 213, 294). В Кратком Каталоге АР ИВ АН СССР (1, 143, 2599) описана рукопись (ок. 40 листов) с комментарием на полях *احمد ضياء الدين بن مصطفى الخالدي* - *نجاه الغافلين في انواع الكبائر الصغائر*. Автор (XVIII в.). См. также: *Brockelmann*, Доп., 2, 935; *Крачковский*, 6, 418.

³⁴³Иршād ал-мурīдūн ва адāб ас-сāликūн.- Казань: Тип. Каримия, 1903-1904.- 64 с. (Каталог НБ Института Востоковедения СПб.: КП4233). В самом издании автор не указан, но в Собрании вост. рук. АН УзССР (3, с. 293) указан автор рукописи под этим названием - *حسين الخوارزمي* Хусайн ал-Хўāразмī (ум. в 956/1549 или в 958/1551), принадлежавший к дервишскому ордену Кубравийа, составивший эти правила поведения для мюридов в Хорезме в 925/1519 г. Начало: "Алхамду лиллах аллазū рафа`а `алāм аш-шарī`а..."

мисти-ческому пути]³⁴⁴, مرشد السالكين Муршид ас-саликйн (Руководитель для шествующих)³⁴⁵.

Из татарских типографий вышло также около тридцати изданий красочно оформленной таблицы с изображением священных предметов с объяснениями их свойств مجمع الفضائل "Маджма` ал-фадәил" (Собрание преимуществ [или совершенств])³⁴⁶. В 1894 году была издана книга под таким названием объемом в 132 страницы тиражом 5000 экз.³⁴⁷ Мы не можем дать характеристику этому сочинению, так как пока еще не удалось обнаружить ни одного экземпляра этого издания.³⁴⁸

³⁴⁴Издавалась в 1852, 1853, 1855, 1858, 1865, 1887, 1890 гг. Катанов пишет, что эта книга написана с применением арабского и татарского языков (НА РТ: ф.969, оп.1, д.20, л.31а), в некоторых других источниках язык издания указан - татарский. В многотомнике "Собрание Восточных Рукописей АН УзССР" (т. 3, с. 303) описывается персидская рукопись под таким названием. Автор احمد بن مولانا جلال الدين خواجكي كاساني - Аҳмад б. Мавләна Джаладдин Хуаџаџи Касани "Махдум а`зам" (Величайший господин; ум. в 949/1542 г., или, по другим данным, в 956/1549 г.). Начало: "ҳамду бӯ ҳад ва санāи бӯ `адад...".

³⁴⁵Два издания Типографии Бр.Каримовых 1901 и 1904 гг. объемом в 200 с., тиражом 400 экз. (Б-ка ИВ СПб.: КП3216, КП509, 450). Начало: "Бисмиллах аллазӯ джа`ала ал`улума' вариса ал-анбийā'..." В Собр. вост. рук. АН УзССР (т. 3, с. 310) дается описание перс. рукописи под таким заглавием вышеназванного автора (см. предыдущ. сноску) "В этом трактате дается характеристика истинного суфия, у которого слово не должно расходиться с делом, сердце и тело которого всегда находятся на одном и том же пути". Дается также определение некоторых мистических состояний. Начало: "Алҳамду лиллахи рабб ал-`аламйн ва ас-салат ас-салām `ала расӯлихи...". Дата списка - 996/1588 г.

³⁴⁶В 1850, 1851 (2), 1852, 1853 (2), 1854, 1856, 1857, 1858, 1859, 1886, 1887, 1891, 1894 (2), 1896 (2), 1897 (3), 1898, 1901, 1903 гг. Тиражом от двух до семидесяти тысяч экземпляров. О рукописном варианте этой таблицы см.: Rieu. Catalogue, 1156.

³⁴⁷Список изданий, вышедших в России в 1894 г. - 120 с.

³⁴⁸В описании рукописи под таким названием из Собрания Вост. Рук. АН УзССР (т. 3, с. 327) автором назван Мухаммад Хусайн, сокращенно называвшийся Мӯр Хусайн, и говорится, что "настоящий труд представляет собой жизнеописание, суфийские подвиги и слова его отца и наставника, шейха Абдуллы, более известного под именем Мавлана Суктари (по Бухарскому селению, лежащему подле Гиджувана), он принадлежал к ордену

В Кратком Каталоге АР ИВ СССР рукопись под этим названием описана как «сборник рецептов и полезных советов, основанных на магическом свойстве имен Аллаха, сур Корана и т. д.»³⁴⁹

Среди литературы по суфизму, издававшейся у татар, определенное место занимают сочинения, в которых излагается история и сущность учения секты Накшбанди, такие как, например, الرسالة الخالدية في الرابطة النقشبندية "Ар-Рисāлят ал-Хāлидийа фӯ ар-рāбитат ан-Нақшбандийа" (Трактат Халида о круге Накшбандского [братства]), названный так по имени автора сочинения خالد النقشبندی العثماني البغدادي Хāлид ан-Нақшбанди ал-Усмāнӣ ал-Бағдādӣ³⁵⁰ или المقامات السعيدية و المناقب الاحمدية و المناقب اللاحمدية "Ал-Манāқиби ал-аҳмадӣя ва ал-мақāмāt ас-са`ӯдӣя" (Подвиги Ахмада и беседы Саида [или Подвиги похвальные и беседы благополучные])³⁵¹, автор, как пишет Катанов, - Ахмед Сафа б. Аббас из села Таш-билги, и "помогали ему при писании книги: Абду`с-Салых Мифтаху`д-дин ибн Абду`ль-Менан и Мухаммед-Сабир Хамматов", в книге перечислены по порядку шейхи всех 4 сект: Первая "сильсиле" (цепь) Накшбанди, 2-я Кадирия 3-я Чашти, 4-я Сегревердия"³⁵².

Еще одно сочинение из этого ряда - "неоконченное, переписано неким муллою из селения Тунтар Малмыш из Вятской губернии", جذب القلوب الى ديار المحبوب "Джазб ал-қулӯб ила дайāр ал-маҳбӯб" (Привлечение сердец к обители

кубравийа; был современником последних Шайбанидов: Искандар-хана (968/1560-991/1583), Абдулла-хана (991/1583-1006/1598) и Абдулму`мина (1006/1598). Этот шейх, очевидно, тот Маулана Пайендэ-ий Соктари, мазар которого так почитался в Бухаре. Ум. в 1010/1601 г."

³⁴⁹АР ИВ АН СССР, 1, 476, 10099.

³⁵⁰Казань: Университетская тип., 1891.- 34 б. Под редакцией Г. Баруди. Содержание: Рисāла... (1-8 с.); Māхийа ат-тасауф ли-ш-шайх Абӯ Са`ӯд ал-Хāдмӯ (10-16 с.); Табсура ал-муршидйн ли-ш-шайх ал-Имām аз-Зāкӣр Абӯ Абдарахман Мухаммад б. Абдалвахāб ал-Чӯстāйӣ (18-29 с.).

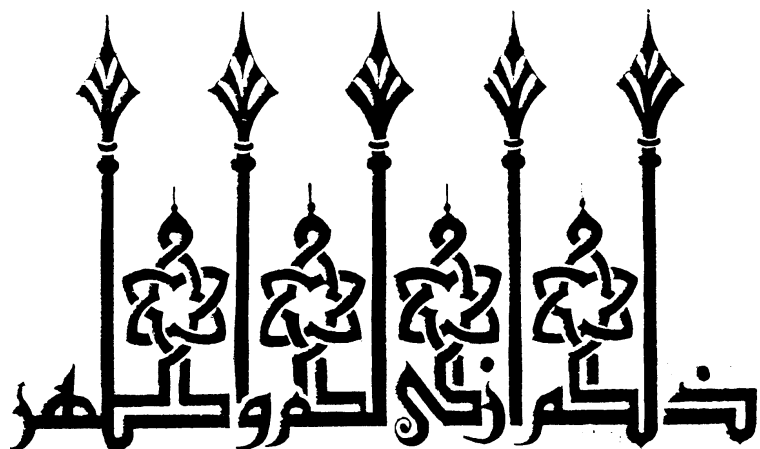
³⁵¹Казань: Университетская тип., изд.Хусайнова, 1896.- 338 с. 1897.- 265 с. (НБ КГУ: 2608-А; Хранилище ИЯЛИ: 241), писано прозой и стихами.

³⁵²Катанов Н.Ф. Восточная библиография, №1, 1898, с.35.

возлюбленного), в нем излагается сущность учения дервишской секты Накшбанди (о самопознании и богопознании), "слышанное от Джердали ишан-казыя сына Сулеймана"³⁵³.

Кроме этого, в нашей базе данных насчитывается около 30 изданий каббалистической литературы типа **رد نامه**, Радд нāма (Книжка отражения [отвращения бед]) - сборника заклинаний и наговоров с объяснениями, молитв от колдунов, дурного глаза, разных бед, "Корья-наме" - оракул Джагфара Садика, "Фалл-наме" и др.

Общим числом по результатам нашей Базы данных литература мистического характера на арабском языке, изданная татарами, составляет 52 издания.



³⁵³Катанов Н.Ф. Восточная библиография, №12, 1897, с.696.

АРАБСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Как мы знаем, филология была одним из основных предметов преподавания в учебных заведениях и важным элементом общего образования. Дж. Валиди в "Очерке истории образованности и литературы татар (до революции 1917 г.)" повествует о том, что категория обучаемых в татарском медресе предметов `улем-ал-`алийāt (науки, служащие орудием основательного и всестороннего понимания религии ислама) разделяется на: `улūм-ал-`арабийāt (науки, изучающие арабский язык и литературу) и `улūм-ал-`ақлийāt ("умственные" науки)³⁵⁴. В медресе главное значение придавалось наукам `арабийāt, т. е. арабскому языку и литературе, затем толкованию Корана и хадисов.

Одним из самых распространенных грамматических пособий по арабскому языку считался **الانموذج** Ал-Анмўзadj (Образец) выдающегося хорезмийского ученого, филолога и литератора му`тазилита **أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري** Абū ал-Қасима Махмўда б. `Умара аз-Замахшарū (467/1074-538/1144). Варианты названий изданий этого сочинения³⁵⁵: **هذا كتاب الانموذج** Ал-Анмўзadj, **انموذج في النحو**

"Хазā китāб ал-Анмўзadj" (Эта книга - Образец), и **انموذج في النحو** "Анмўзadj фū ан-нахв" (Образец по грамматике)³⁵⁶. Издания однотипны и включают в себя несколько сочинений:

1. Непосредственно сам **الانموذج**³⁵⁷, впоследствии ставший самым популярным учебником в тюркском мире. Это извлечение из компендия аз-Замахшари по арабской грамматике **المفصل** "подробное", написанное около 515/1121 года³⁵⁸ и отличавшееся ясным, систематизированным изложением материала.

³⁵⁴Валиди Дж. Указ. работа.- С. 42.

³⁵⁵1885, 1889, 1895, 1897 (2 экз.), 1901, 1902, 1910 гг.

³⁵⁶1910 г. (Хранилище ИЯЛИ: 1061, 1023; НБ КГУ: 4728-А).

³⁵⁷АР ИВ АН СССР, 1, 308, 6933-6935.

³⁵⁸АР ИВ АН СССР, 1, 308, 6930-6931.

2. Толкование «Анмӯзадж» جمال الدين محمد عبد الغنى الاربيلي Джамаладдин Мухаммад `Абд ал-Ганӯ ал-Ардабилӯ³⁵⁹. На титуле Казанского издания (1910 г.) отмечены имена тех, для кого был создан этот комментарий: `Алā'аддӯн б. `Имāд ал-Кāшӯ и Ҷадр ал-Афāдил ал-Қāсим б. ал-Ҳусайн ал-Ҳвāризмӯ (род 555 г.). На титуле издания отмечено, что ученик составителя ضياء الدين المكي Дийā'аддӯн ал-Маккӯ создал комментарий на Анмӯзадж и назвал его كافية في علم الاعراب "Кифāйа фӯ `илм ал-И рāб"³⁶⁰.

3. На полях первой половины книги помещены примечания (глоссы) на арабском языке, принадлежащие Мавладӯ Дауду.

4. На второй половине книги помещены небольшие примечания в маленьких рамках, называемые "Тахрӯр ал-фавā'ид `ала шарҳ ал-анмӯзадж". На титульном листе сказано, что "муҳаррир (محرره) завершил их в 1247/[1831] г. и определил дату окончания словом زمغ, что при переводе арабских числовых значений букв в числа означает цифру 1247.

О широком распространении этой книги среди татар свидетельствуют вошедшие в Краткий каталог АР ИВ АН СССР рукописи-списки, переписанные в Поволжье в деревнях: Ашит (6937) датирована 1027/1618 г., Йурташ (6950) [1799 г.], Уруй (6952) [1805 г.], Казаклари (6963) [1836 г.], Камишли (6974) и др. (6958, 6958, 6983)³⁶¹, а также рукопись из Собрания Восточных Рукописей АН УзССР - полный список конца XVIII в. из Средней Азии,

³⁵⁹В Дагестанском Каталоге автор указан как Мухаммад б. Ҷадр ал-Ҳāджи Шамсаддӯн ал-Ардабилӯ (т. 1, с. 69), а в Собр. ВР АН УзССР - Мухаммад б. Ҷадр ал-Ҳāджи Шамсаддӯн `Абд ал-Ганӯ ал-Ардабилӯ (т. 8, с. 129). В АР ИВ АН СССР - Мухаммад б. `Абд ал-Ганӯ ал-Ардабилӯ. Даты смерти расходятся, в некоторых источниках указан 1036 г., в некоторых - 1213 г. Как объяснено в Собр. ВР АН УзССР, его не следует путать с другим عبد الغنى محمد, носившим нисбу الندرى, и умершим в 1036/1626 г. В Кратком каталоге АР ИВ АН СССР (т. 1, с. 308) отмечено, что время жизни точно не известно; дата первого списка, вероятно, близка к дате написания - 885/1480 г. (Начало: "Алхамду лиллах аллазӯ джа`ала ал-`арабийа мифтāх ал-байан...").

³⁶⁰АР ИВ АН СССР, 1, 310, 7007; Brockelmann, 1, 293; Доп., 1, 510.

³⁶¹АР ИВ АН СССР, 1, 308-310.

написанный индивидуальным татарским наста`ликом, несколько поблекшими чернилами на голубоватого оттенка русской фабричной бумаге XVIII в. (водяные знаки «ГС» и год «1783», ясно проступающий на 9 листе)³⁶². Сама книга انموذج и ее комментарий издавались в Булаке в 1269 году хиджры³⁶³.

В НБ КГУ хранится Казанское издание еще одного сочинения аз-Замаҳшарӯ نوابغ الكلم "Навāбиг ал-калим" (Выдающиеся изречения)³⁶⁴.

Из ценных грамматических сочинений XIII века исследователи отмечают лаконичные учебники Ибн ал-Хаджиба. Учебный трактат этого маликитского шейха³⁶⁵ по арабской грамматике كافية Kāfийа был одним из самых распространенных среди татар. Он имеется почти в каждом рукописном хранилище³⁶⁶ и не раз издавался как на Западе, так и на Востоке. Впервые эта книга была напечатана в 1592 г. в Риме в типографии Медичи по названию "Играб ал-Кафийа". В 1786 г. вышло в свет первое турецкое издание этого сочинения³⁶⁷. В Казани كافية издавалась в 1886, 1889, 1900, 1904, 1908, 1909 годах³⁶⁸.

³⁶²Собр. ВР АН УзССР, т. 8, с. 129.

³⁶³Беляев В. И. Арабские рукописи в собрании Института востоковедения Академии наук СССР. Ученые записки Института востоковедения, VI, 1953, с. 27 (Вр I, 291 III.). См.: Готвальд, Каталог арабских рукописей, с.215-216; Г.Аглюгель, т.1, с.155-156; Dorn, с.182-183 и др. Brockelmann, 1, 289-291; Доп., 1, 510; Ahlwardt W. 4, 34.

³⁶⁴Казань: Типография Б. Л. Домбровского, изд. Баруди Г. М., 1896.- 190 с. (НБ КГУ: 846-А).

³⁶⁵عثمان بن عمر ابن الحاجب, [Джамаладдӯн] `Усмāн б. `Умар [б. Абӯ Бакр] Ибн ал-Ҳāджиб (ум. 646/1248).

³⁶⁶См.: Каталог Ар. рук. ИИЯЛ Даг. филиала АН СССР, Ч. 1, с. 60 ; Собрание ВР АН УзССР, Т. 1, с.179-180; Ahlwardt W., VI, 57-60, № 6557-58; АР ИВ АН СССР, 1, 313, 7081-7189.

³⁶⁷Рафиков А.Х. Очерки истории книгопечатания в Турции.- Л.: Наука, 1973.- С. 158.

³⁶⁸В НБ КГУ под номерами 5020-27-А хранится издание Типографии Штаба Турк. Воен. Окр., (1900.- 127 с. 3000 экз. Литография. Ценз. дозв. С-П. 3 Апреля 1900 г.). На обложке в центральном кругу - название, в шести кругах

Очень популярен был комментарий этой книги, известный в просторечии под названием “Шарх-и-Мулла”. Это книга выдающегося поэта, чей авторитет в Герате был настолько велик, что правящий в те годы Султан-Хусайн нередко менял свои решения по его указанию³⁶⁹. Речь идет о знаменитом **الرحمان بن محمد الجامي** عبد `Абдаррахман б. Мухаммад ал-Джаму (817/1414-898/1493 гг.), полное название его сочинения **كافية شرحى فوائد ضيائية** Кāфийа шарху Фавā`ид Дийā`ийа (Толкование Кафии Наставления Дийааддуну), а обиходное - **ملا جامى على الكافية**. Эта книга была названа в честь сына Дийааддуну Йусуфа, для которого составлена, и получила широкое распространение в медресе Средней Азии как учебное пособие по изучению арабской грамматики³⁷⁰. Интересна история создания этой книги. Дело в том, что в семейной жизни Джами удачи не было. Первый сын, родившийся через год после брака с дочерью его духовного наставника шейха Са`ададдина Кашгари, прожил только один день и даже не успел получить имени. Второй сын родился в 1475-76 году, но прожил только один год. "Долгожданный третий сын [именно тот, которому была посвящена вышеназванная книга] Дийауддин Юсуф родился 4 шаввала 882 / 9 января 1477 г., когда отцу было уже шестьдесят три года"³⁷¹.

Н.Ф. Катанов указывал, что первое издание этой книги было выпущено в Казани М. А. Кадыровым в 1896 г. в количестве 15000 экземпляров, что оно было "перепечатано с турецкого литографированного издания Мустафы Шевтек-эфенди³⁷²... отличалось от Константинопольского тем, что в нем опущены все примечания, бывшие на полях, и с внешней стороны издание

вокруг него: `Авāмил; Занджāнū; Му`иззū; Аввал `илм; Харакāt. Текст в рамке с редкими комментариями на полях.

³⁶⁹Бертельс. Е. Э. Навои и Джами // Избранные труды. - М.: Гл. ред. Вост. лит.-ры, 1965.- С. 219.

³⁷⁰Ханыков Н. Описание Бухарского ханства.- Спб., 1843.- С. 219.

³⁷¹Бертельс. Е. Э. Навои и Джами // Избранные труды.- М.: Гл. ред. Вост. лит.-ры, 1965.- С. 216.

³⁷²Константинополь, 1885.- 288 с.

исполнено гораздо изящнее"³⁷³. Но, по нашим данным, эта книга начала издаваться татарами еще раньше. Она издавалась в 1885, 1890, 1891, 1893, 1896 (2 раза), 1909, 1910 годах как под названием Шарх Мулла Джаму `ала ал-Кāфийа, так и Кāфийа шарху фавā`ид Дийā`ийа. То есть до издания, описанного Катановым, были еще 4 издания 1885, 1890, 1891, 1893 годов. Катанов, видимо, ошибочно называет ее пособием по этимологии, в Книжной летописи она названа пособием по синтаксису³⁷⁴.

В Казани издавались также многочисленные комментарии и супракомментарии, вызванные этим сочинением. Один из них - сочинение, которое в казанских изданиях было названо, как и в просторечии, **عصمت على الجامي** `Исмат `ала ал-Джаму³⁷⁵. На титульной странице книги восхваляется Кāфийа Ибн Хаджиба, "над которой уже усердно работали и создавали комментарии многие [авторы], и самый знаменитый и совершенный - это комментарий `Абдаррахмана Джаму и сегодня он используется в первую очередь и в нем очень нуждаются". Около половины сочинения составил ученик Джаму **عبد الغفور الاري** `Абд ал-Ғафур ал-Лāрū³⁷⁶. Автор второй половины - **عصمت الله بن محمد البخاري** `Исматаллах б. Мухаммад ал-Бихāрū, чьим именем и была названа эта книга. Здесь же отмечается, что "многие, нуждались в ней, но количество ее текстов было очень малым" и этим объясняется возникшая необходимость ее "размножения посредством печати".

Это сочинение издавалось в Казани в 1890 и дважды в 1891 гг. под названием Хашийат ал-мавлави `Исматаллах `ала `ал-Джами (Примечания `Исматуллы на [толкование грамматики] Джами)³⁷⁷.

На титульной странице издания 1890 года отмечено, что на сочинение Джами также еще раньше составил супракомментарий другой автор. Это - **عصام الدين ابراهيم بن محمد بن عرب شاه الاسفرائيني**

³⁷³Катанов Н.Ф. Восточная библиография, №12, 1897, с.691.

³⁷⁴Книжная летопись, 1911.- № 5, Рег.№3348.

³⁷⁵Казань: Тип.Чирковой, изд. Каримова, 1889.- 232 с.

³⁷⁶В Кратком каталоге АР ИВ АН СССР (1, 319, 7287-7312) он отмечен как ученик Ал-Халабū.

³⁷⁷НБ КГУ: 832Готв., 2430-А.

Исмамаддин Ибрахим б. Мухаммад б. Араб-шах ал-Исфарѳини (ум. 944/1537 г.)³⁷⁸.

Этот супракомментарий издавался в Казани в 1889, 1891 гг. под названием *حاشية المولى عصام الدين على الجامي* ал-мавляви Исмамаддин `ала-л-Джамми (Супракомментарий Исмамадина на [комментарий] Джами [на Кафийу])³⁷⁹. Сочинение не было завершено автором, он умер 5 Ша`бана 912/21 декабря 1506 г., вторую половину сочинения составил ас-Сийѳкѳути, (ум. в 1067/1657 г.).

Есть еще один супракомментарий вышеназванного сочинения, изданный в Казани с очень длинным названием, вмещающим в себя всю информацию о содержании и авторстве. Это: *حاشية محمد امين بن*

محمد الاسكدارى على حاشية مولى عصام الدين على شرح الكافية للمولى العارف

محمد الاسكدارى على حاشية مولى عصام الدين على شرح الكافية للمولى العارف [قدح سره السامى] Мухаммад Амйн б. Мухаммад ал-Ускударѳи `ала хѳийати мавла `Усмамуддин `ала шарх ал-Кѳийа ли-л-мавла ал-`Ариф ал-Ма`руф би-л-Джамми (Супракомментарий ал-Ускудари супракомментария Исмамад-Дина на толкования ал-Джами [книги] ал-Кафийа [Достаточное])³⁸⁰. В библиотеке КГУ хранится египетское издание, с которого печаталась эта книга с пометами о цензурном разрешении от 30 мая 1889 г.³⁸¹

Но вернемся на арабский Восток, где в XI веке создает свои сочинения теоретик в области риторики и стилистики, ярчайший представитель арабской средневековой литературной критики *عبد القهير الجرجاني* `Абд ал-Кахир ал-Джурджѳни (ум. 471/1078 г.). Он уроженец Гургана (Джурджана), города и области в Иране. При жизни прославился как крупный знаток арабской грамматики, которой посвящены многие его труды. Выдающийся теоретик поэзии. В первую очередь своей славой обязан теоретическим трудам по стилистике, поэтике и поэтической образности

"Доказательство неподражаемости Корана" (Далѳил ал-и`джѳз) и "Тайны красноречия" (Асрѳр ал-балаѳа), в которых он предвосхитил многие современные нам теории в области поэтического творчества. Отличное знание арабских грамматических учений и трудов арабских богословов помогло ему создать стройную теорию арабской художественной стилистики. И. М. Фильштинский писал об этом так: "Исходным пунктом и базой для исследований ученым структуры и стилистики художественных произведений послужили его наблюдения над Кораном, в результате чего возникла лингвистическая теория словесного искусства - оригинальный симбиоз лингвистики и литературной критики. Он впервые в истории арабской литературной критики обращает внимание на психологию восприятия словесного искусства."³⁸².

В 1910 г. в Казани был издан учебник арабского языка ал-Джурджѳни "Ат-таркѳб"³⁸³. В Научной библиотеке Казанского госуниверситета хранятся два экземпляра книги *قواعد الاعراب* Кава`ид ал-и`раб³⁸⁴. Два экземпляра этой книги были обнаружены также в хранилище Отдела рукописей и текстологии ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова. Эта книга входит в ряд самых популярных учебных пособий по правилам арабской грамматики и ее название мы неоднократно встречали в числе настольных книг учебных лет многих татарских авторов. Так, например, в рукописной тетради А.-Х. Максуди с записями по урокам арабского языка, имеются отрывки, переписанные с широко распространенных среди татар арабских учебников, среди которых упоминается и "Кава`ид ал-и`раб", причем ее автором назван Ибн Хишма³⁸⁵. Насколько мы знаем, это правила арабской грамматики о частицах, и она включает в себя несколько сочинений на смеси арабского, персидского и тюркского языков. Полное название книги Кава`ид ал-и`раб; `Авѳмил ал-ми`а; Халл ат-тарѳкѳб. Она состоит из: *Мухтасар қавѳид ал-и`рѳб* (Краткие правила) - С. 2-4; *Мутавалл қавѳид ал-и`рѳб* (Длинные правила) - С. 5-11; *Рисѳла` тасрѳѳѳат*

³⁷⁸ АР ИВ АН СССР, 1, 321, 7326-7345.

³⁷⁹ НБ КГУ: 2526-А.

³⁸⁰ Казань: Университетская типография, изд. Хусаинова, 1890.- 397 с., 600 экз. (НБ КГУ: 5306-А, 1904Готв.).

³⁸¹ НБ КГУ: 4397-А, 4775-А.

³⁸² Фильштинский И. М. История арабской литературы.- С.441-447.

³⁸³ Тип.Центральная, изд.Каримия, 1910.- 76 с.

³⁸⁴ Казань: Электро-Лито-Типография Т. Д. "Бр. Каримовы", изд.Каримия, 1910.- 43, 26-108 с. 8 д.

³⁸⁵ 69-70 (э. № 81-83), 176 л., 17Х21.

(Трактат о склонении) - С. 11-15; Кыска қавā`ид шәрхе (Краткий комментарий о правилах) - С. 15-... и др. Основной текст помещен в рамке с указанием надстрочных и подстрочных знаков, на полях - примечания. В общепринятые каталоги арабских рукописей включено сочинение *العوامل المنة* ал-`Авāмил ал-ми`а, автором которого является тот же `Абд ал-Кахир ал-Джурджāнū³⁸⁶. Это трактат о различных случаях употребления в арабском языке частицы *wa* и о различных ее значениях. Среди мусульман Поволжья в большом количестве ходили списки персидского комментария к грамматическому сочинению Джурджāнū "Китāб ал-`авāмил Изза", написанного татарским филологом Губайдулло ал-Булгари (первая половина XIX в.)³⁸⁷.

Среди сочинений по арабской филологии большой процент составляют сочинения арабских авторов позднего периода, когда, по характеристике Крымского, "и для азхарских шейхов, и для всяких других исламских богословов, и вообще для каждого арабского писателя нужно было и в XVI-XVIII вв., как и прежде, хорошо знать мертвый классический арабский язык, язык святого и законодательного Корана, священной законодательной сунны, правоверной юриспруденции, язык всякой науки, единый общий литературный язык для всей арабской нации, которая в живом обиходе давно уже придерживалась неодинаковых разговорных наречий, неприспособленных к литературному употреблению"³⁸⁸. Эта практически неизбежная для писателей необходимость хорошо изучать литературную речь не переставала и в XVI-XVIII вв. твердо поддерживать, наряду с богословской схоластикой, и арабскую филологию. Много хороших полезных компендиев по арабской грамматике, стилистике и т. п. составлено было в Каире еще при мамлюках. Под турецким владычеством XVI-XVIII вв. охотно составлялись еще новые грамматико-стилистические пособия, а прежние - снова компилировались воедино.

³⁸⁶ Brockelmann, I, 287; Доп., I, 503 AP ИВ АН СССР, I, 6756-6864.

³⁸⁷ Готвальд И.Ф., Описание арабских рукописей.- С. 219, 221.

³⁸⁸ Крымский А.Е. История арабов и арабской литературы, светской и лдуховной // Труды по востоковедению Лазаревского института восточных языков.- М., 1911.- Ч. 1.- С. 41-42.

Очень популярным учебным пособием был анонимный трактат по арабской грамматике, широко известный в Средней Азии и Поволжье по начальным его словам: *بدان* Бадāн - "Знай, да осчастливит тебя Аллах..." *مقدمة بدان مع شرح عبد الله و معزى* Муқаддима Бадāн ма`а шарҳ `Абдаллах ва Му`иззū. Вступление в грамматику с комментарием Абдуллы и Му`иззи. Это пособие состоит из 3-х частей: 1. Вступление в грамматику арабского языка; 2. Комментарии; 3. Разборы предложений. Это произведение обыкновенно является частью своеобразной грамматической хрестоматии, в состав которой входят:

1) *المقدمة الكافية في علم النحو* Достаточное предисловие к науке синтаксиса³⁸⁹;

2) *التصريف العزى* "Иззова книга о спряжении", автором которой является *عز الدين الخزرجي الزنجاني* `Изаддūн ал-Хазраджū аз-Занджāнū, писал в 655/1257 г. в Багдаде³⁹⁰;

3) *التصريف المعزى* "Му`иззова книга о спряжении" - анонимный учебный трактат по арабской морфологии³⁹¹. "Флюгель в переводе текста Хаджи Халифы (V,634) читает это название ал-Му`аззи и переводит "Утешитель относительно грамматической флексии". В среднеазиатском и татарском обиходе название трактата читается "Му`иззū" и приписывается `Изаддūну аз-Занджāнū, может быть, в силу контаминации с названием вышеуказанного грамматического трактата последнего "ат-Таҗрūф ал-`Иззū"³⁹². Начало: *المعزى* "Алхамду лиллах `ала на`мā`ихи ва салат `ала расūлихи..."³⁹³. Состоит из 4 частей: "Тафҗūл ал-абнийя" (Разъяснение основ) - 4 главы; "Тағйūрāt" (Изменения) - 5 глав; "Хаввāсҗ лаўāҳиў ал-аф`āl" (Свойства дополнений глагола) - 4 главы; "Тафҗūл илхāқ ал-

³⁸⁹ Brockelmann, I, 303, Доп., I, 531.

³⁹⁰ Brockelmann, I, 283, Доп., I, 497; Ahlwardt, 4, 95-86; AP ИВ АН СССР, I, 326-327, 7451-7508.

³⁹¹ Собрание ВР АН УзССР, Т. 1, с. 184.

³⁹² Собрание ВР АН УзССР, Т. 1, с. 183.

³⁹³ См.: Ahlwardt, VI, №6876, Беляев, 8, №№ 202 - 213.

лаўāхиў" (Разделение присоединения частиц) - 8 глав. Разновидность названия издания 1889 года у этого учебника - "Китāб ат-таҗриф йа`нū Муқаддима Бадāн ма`а шарҳ `Абдаллах ва Му`иззи"³⁹⁴.

Татарами эта книга издавалась многократно. Всего известно 22 издания тиражом от 1500 до 6000 экз.³⁹⁵. Это объясняется тем, что она широко использовалась в татарских медресе в качестве учебного пособия, где по словам Дж. Валиди, "вновь поступавшему давали книгу под названием "шарх Абдулла"; это был сарф, т. е. этимология арабского языка, и потому мальчики, изучившие эту книгу, назывались "Сарф-хан" или "Шарх-Абдуллахан" и составляли первую ступень". Дж. Валиди пишет: "Здесь странным кажется то, что книга эта написана на персидском языке. Она, по-видимому, составлена для бухарских таджиков, т. е. коренного населения Средней Азии, и принесена к нам из Бухары. Таким образом, мальчик, знающий только свой родной язык, который принадлежит, между прочим, к урало-алтайскому семейству языков, должен был обучаться арабскому языку, принадлежащему к семитической группе, посредством персидского языка, принадлежащего уже к третьему семейству языков - индо-европейскому"³⁹⁶.

К началу XX века популярность этого учебного пособия уменьшается и уже в 1913 г. в "Перечне учебных книг, принятых в мусульманских конфессиональных школах губерний Казанской, Уфимской, Самарской, Вятской, Оренбургской и Симбирской", указано, что "к числу редких по употреблению изданий относятся малоизвестные персидские авторы: Абдаллах и Муиззи"³⁹⁷. Но мы знаем, что это сочинение переиздавалось и в 1913 (тип. Центральная) и в 1915 (тип. Каримия) годах, что свидетельствует о том, что потребность в этом учебнике еще была.

Надо отметить, что это была довольно сложная для усвоения шакирдами книга. Поэтому разными авторами

³⁹⁴НА РТ: ф.969, оп.1, д.20. л.256.; *Смирнов В.Д.*, 1890, Т.5, с.140.

³⁹⁵Тип. Каримовых, 1908 г.

³⁹⁶*Валиди Дж.* Указ. работа. - С. 17.

³⁹⁷НА РТ: ф. 931, д. 2, л. 18а.

составлялись объясняющие ее многочисленные трактаты. Так, например, в 1907 г. в Оренбурге в типографии журнала "Дин ва Магишат" был издан перевод ее смыслов на татарский языке *المغنى في ترجمة المعزى* "Ал-Мугнū фū тарджамат ал-Му`иззи"³⁹⁸, а в 1887 и 1902 годах в типографии Вечеслава издавалось сочинение *رساله وفيه في اعلال الابنية* "Рисāла'и вафūйа фū и`лāл ал-абнийа" (Послание достаточное о формах со слабыми согласными). В предисловии книги сказано о том, что говорил в завершение этой работы [тавакаллэде] ал-Булғārū: "...когда видел я желание начинающих в науке сарф и потребность их в толковании комментария `Абдаллаха и слабое понимание некоторыми из них частицы "лам" (الاعلالات و ايراد اللامات) в начале форм изъявительного наклонения при устном объяснении и быстрое постижение этого при письменном объяснении. Я не видел полного верного комментария его, за исключением пояснений на полях [глосс]. А этого недостаточно для достижения цели [поставленной задачи]: не удовлетворяет глупца и не насыщает жаждущего знаний. Частью это не соответствует правилам ал-Му`иззи. Так как морфология (صرف)

была "светочем наук", а грамматика (نحو) - их ключом, без них не может обойтись ни один студент, изучающий исламские науки (علوم شرعية), будь он преуспевшим или начинающим, служкой или господином. Преуспевает в чтении тот, кто помнит их и ввергается в позор при составлении фраз тот, кто оставляет их [без изучения]. Мне захотелось написать полное толкование о способе использования частицы "лам" (الاعلالات و ايراد اللامات) в начале изъявительного наклонения и в дальнейшем употреблении, охватывая *رساله معزى*, опуская некоторые выражения, изменяя иногда его порядок, чтобы текст основного сочинения гармонировал с комментарием и аргумент

³⁹⁸Ал-мугнū фū тарджамат ал-Му`иззи.- Казань: Тип. Дин ва Магишат, 1907.- 36 с.

доказательства - с доказываемым. Я составил его соответственно тому, что требует "Қавā'ид ал-Му`иззи", тому, что пришло мне в голову с помощью Аллаха и назвал я его Рисāла' вāфййа фū а`лāл ал-абнийа. Часть его на арабском, часть на персидском, часть на турецком языках в целях, чтобы его польза распространялась на всех - начинающих и др... Сочинение этой книги завершилось в Казани в медресе дамуллы Абд ал-`Аллам в полдень в субботу в конце Зул-Хиджжа 1304... В случае некоторых ошибок в объяснении некоторых масдаров, обращаться к книге по языку, т. к. [автор] разъяснял их исходя из взглядов на персидское значение и объясняющий прямо признался в том, что он не владел персидским языком в совершенстве"³⁹⁹.

В 1907 г. в Казани в типо-литография В. В. Варакина была издана книга *شرح العزى* Шарх ал-`Иззи (Комментарий `Иззи)⁴⁰⁰, написанная известным среднеазиатским филологом, жившим в 716/1316-791/1389гг. *سعد الدين مسعود بن عمر الفتازانى* Са`дуддīн Мас`уд б. `Умар ат-Тафтāзāнī. Это второе литографированное издание, измененное и дополненное, объемом в 176 с., с дагестанского издания (Темирхан-Шура) с цензурным дозволением СПб. 15 сент. 1904 г. На титуле: "Комментарий текста сочинения "Ал-`Иззи" `Иззаддāна `Абдалвахāба б. Ибрāхīма аз-Занджāнī (ум. в 655 г.)"⁴⁰¹.

Татарами было осуществлено также издание лексикологических трудов, среди них - знаменитый арабско-турецкий словарь *احتىرى كبير* "Ахтарū кабūр", составленный в

1545 г. Мы знаем издания 1887, 1899, 1903, 1904, 1914 гг.⁴⁰², причем в 1903 году он издавался дважды. Для сравнения можно отметить, что в Турции этот словарь издавался около 10 раз⁴⁰³. Как правило, "Ахтарū кабūр" издавался крупным форматом (фолиантом) объемом в 782, 989 или 923 страниц, тиражом от 1400 до 50000 экз⁴⁰⁴.

С развитием новометодного обучения арабскую грамматику и стилистику стали изучать по новым учебникам, составленным татарскими учеными по европейскому образцу, или выбирались такие из старых учебников, которые были более свободны от схоластики. Шакирды новых медресе уже питались знаниями не старобухарского типа, а арабско-турецкого образца. Преподаватели для этих учебных заведений вербовались, главным образом из воспитанников Медины, Каира, Бейрута и Константинополя. Так, например, в медресе Буби в 3-м классе по новой методике изучалась арабская морфология (сарф) и синтаксис (наху)⁴⁰⁵.

Потребность в учебниках арабского языка остается высокой, о чем свидетельствуют многочисленные учебники грамматики, созданные самими татарами⁴⁰⁶. К тому же во второй половине XIX века происходит быстрое развитие лексического состава татарского языка, общественные функции которого в новых условиях резко возрастают. Как отметил М. И. Махмутов, в развитии лексики татарского литературного языка намечаются два диаметрально противоположных направления: с одной стороны, идет процесс пополнения лексики за счет известного интеллигенции арабского языка, с

³⁹⁹Рисāла'и вāфййа фū и`лāл ал-абнийа.- Казань: Тип. Вечеслава, 1902.- С. 3-5 (НБ КГУ: 1950-А).

⁴⁰⁰НБ КГУ: 4467-А, 3114-А.

⁴⁰¹Книга "Ал-И`иззи фū-т-тасрūф" издавалась в Бахчисарае в 1902 г. объемом 64 стр. Один экземпляр этого издания хранится в Библиотеке Института Востоковедения СПб (KI2117).

⁴⁰²Два экземпляра хранятся в хранилище ИЯЛИ АН РТ (360; 1035), два - в ЦНБ КАЗНЦ РАН (70; 147) три - в НБ КГУ: (4782-А; 5047-А; 5071-А) и одно издание обнаружено в частном архиве М. Ахметзянова.

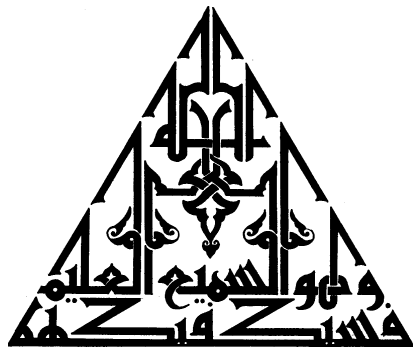
⁴⁰³Рафиков А.Х. Указ. работа.- С. 171.

⁴⁰⁴Типо-литография Бр. Каримовых, 1903.- 923 с.

⁴⁰⁵Мәдрәсәи Мөхәммәдия программасы, 1913-1914 уку елы.- Казан, 1913.- 8, 24, 25 б.

⁴⁰⁶О них речь пойдет в следующей главе.

другой, - процесс вытеснения арабизмов за счет создания новых слов и терминов⁴⁰⁷.



⁴⁰⁷Махмутов М. И. Фонетическое и грамматическое освоение арабских заимствований в татарском литературном языке/ Автореф. дисс. на соискание учен. степени канд. филолог. наук.- Казань, 1966.- 20 с.